

ΘΑΝΤΩΣΙ ΜΕΒΕΡΙ ΔΕΝ ΤΑΣΠΙ ΝΤΕ
ТЕЛЕККАНСІА ЕТΔΕΝ ΟΤΩΟΥ



غروس جديدة في لغة كنيستنا المجيدة

المرشد

لاستخدام قواعد اللغة القبطية

Πιβαγμωιτ

ΝΤΧΡΗΣΙΣ ΝΤΕ ΤΣΡΑΜΜΑΤΙΚΗ ΝΤΑΣΠΙ ΝΡΕΜΙΝΧΗΜΙ

الجزء الأول

قواعد النطق والقراءة

Πιρογιτ Ντομος

ΤΣΡΑΜΜΑΤΙΚΗ ΝΤΕ ΠΙΧΙΝΤΑΟΥΘ ΝΕΜ ΠΙΧΙΝΩΨ

مراجعة وتقديم

نبافة الحبر الجليل

الأنبا متاؤس

أسقف ورئيس دير السريان العامر

إعداد

أحد رهبان الدير

اسم الكتاب : المرشد لاستخدام قواعد اللغة القبطية

إعداد : احد رهبان الدير

الطبعة : الأولى ٢٠٢٣ م

المطبعة : امبريال بعابدين ت : ٢٣٩١٤٦٧٠ - ف : ٢٣٩٠٢٩٨٨

بريد إلكتروني : imperial.press@yahoo.com

رقم الإيداع : ١٥٥٧٣ / ٢٠٢٣ م

الترقيم الدولي : 978-977-94-6682-8



قداسة البابا الأنبا تواضروس الثاني

بابا الإسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية



نيافة الحبر الجليل الأنبا متاؤس

أسقف ورئيس دير السريان العامر

إهداء ΟΥΧΙΝΤΑΙΟ



Ἐπείωτ ἰμενριτ
πενσαδ ετταινοϋτ
ἔμετονηβ ἰπιρεϕέμι εθνααϕ
αββα Πατθεος
πιεπισκοπος οτος πιχωχ
ἰπιὰβητ ἰτε τὰζιὰ Παριὰ
φνετσοτην ἰθλοσυριαν .
Φιωτ φνετὰσο ἔχεν νεϕωρη
οτος ὑτεροτοτ νωοτ
εϕερθνομενιν ψα ἰτοτερνιωτ
εϕνατ ἔνοτμετχωβ αν , αλλα
εϕνατ ἔπρωβ ἰφτ δεν ποτῶνηδ .

إلى أبينا الحبيب
معلمنا المكرم
نيافة الحبر الجليل
الأنبا متاؤس
أسقف ورئيس
دير القديسة مريم
الشهير بالسريان.
الأب الذي يحنو على أولاده
ويشجعهم
صابراً لكي ينمو
غير ناظر لضعفاتهم ، بل
إلى عمل الله في حياتهم .

☞ كلمة " السريان " في اللغة القبطية (νιστρος)

Βεν φραν ιεφιωτ باسم الآب
nem πωηρι nem πιπνευμα εθοταβ والابن والروح القدس
οτηνοττ νοτωτ αμην الله الواحد أمين

οτηνινη εδοτην تقديم



Ήασπι ηρεμηχημη τε τατησις
ηδαε ητασπι ητε νινηωτ ηιοτ νιφαρω
ηρεμηχημη νιαρχεος :
τηροσληφια - τημοτικια - τηρατικια
οτος εηδαε τημετρηχημη .

Цененса εαννοχ ησχοη εβολθεν
τημετατεμη nem πιωβω εταιασπι
εθανες θα πιαιε ιμοσικον ασερητες
εσωρ εβολ οτος σετςβω ιμος δεν
νιμαητηςβω ηητοι ησαδοτη ηχημη
nem σαβολ ιμος ητοττασθο ερος
ηχε πεσωοη nem τεσμετηωτ . Μεος
δε μεненса τημετοτεινιη δεν ηεσσαχι
nem ηεσωνωρεη nem τηχοη ηηεσμηνι
οτος σεψηρχασθε ιμος δεν νισκοπος
ιπωνδ εβολθεν εανημη nem εανμετςβω
nem εαντηχηνη ειχηη τεσχηρησις εως
οτασπι ηηωληη nem βωρεη .

Цсарез ηχε τηεκκλησια ηεγηπτια
τημετρηνηβακι ηρεμηχημη εταιασπι εθε
πιωληη ηηητες σαδοτη ηνιεκκησια
εεχας ηηενσωρεη ητηπραητ

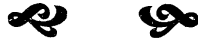
اللغة القبطية هي التطور
الأخير للغة أجدادنا الفراعنة
المصريين القدماء :

الهيروغليفية - الديموطيقية
- الأراتيكية وأخيراً القبطية .

بعد أزمنة طويلة من
التجاهل والنسيان لهذه اللغة
الجميلة ذات الموسيقى البديعة
بدأت تنتشر وتدرس في
المعاهد العلمية داخل مصر
وخارجها ليعود لها مجدها
وعظمتها . فهي بعد اللغة
اليونانية في مفرداتها
وتعبيراتها وقوة معانيها
ويمكن استخدامها في مجالات
الحياة من علوم وأداب وفنون
إلى جانب استعمالها كلغة
صلاة وألحان .

احتفظت الكنيسة القبطية
الوطنية المصرية بهذه
اللغة للصلاة بها داخل الكنائس
حتى لا نفقد هويتنا

Οὐψεπὲμοτ شكر



Ἦροῦῖτ :-

Ϡψεπὲμοτ ἵτοῦτ ἱπανοῦτ ἔχεῖν
†μετραμᾶο ἵτε περὲμοτ φμεταφθαμῖο
ἵθανρεφῶῖςβω σεφρωοῦψ ἔτανδω ἵ†ασι
ἵτε †εκκλῆσιᾶ ἵρεμῆχημι .

Οῦορ †οῦωψτ ἱπανοῦτ δὲν οὐψεπὲμοτ
ἵσχοῦ νεβεν χε ἵθοῦφ ἀφῆρε ταψῖχη θῖδι
δὲν οῦχῖνκα† ἵτε ἵσαχῖ ε†σοῦμοῦ οῦορ
ε†ταοῦο ἱμωοῦ δὲν ἵψῶληλ ε†δῆνοῦτ
δὲν †ασι ἵρεμῆχημι .

Οῦορ φωφ πε πῖωοῦ νεμ πῖταῖο νεμ
πῖᾶμαρῖ νεμ †προσκῖνησις †μοῦ
νεμ ἵσχοῦ ἵβεν ψα ἔνερ τῖροῦ ἀμῖν .

Ἰμαρ β :-

Ϡψεπὲμοτ ἵτοῦτ ἱπενῖωτ οῦορ
πενσαδ πενῖνῖ ἔμετοῖνῖ ἀββα Πατῆορ
- εφῆερνοχ ἵχε ϠϠ ἱπεφωῖδ οῦορ εφῆῆρε
ἔμοτ ἵβεν νεμ τοῦχο ἵβεν ἀψαῖ παφ-
εῶβε τεφμετρεφᾶμοῖ νεμ πεφρωοῦψ δὲν
†ασι ἵτε †νεκκλῆσιᾶ ἵρεμῆχημι .

Ἀμοῖ δε ἵνετε οῦοῖν ἵταφ ἔροῖ ἵ†μετ-
ροῦο ἵτε †μετρεφτανδω ἵ†ασι ἵρεμῆ-
χημι δὲν πεᾶβῖτ ε†χορχ .

Κεπερ νεφῖνψ ἵρωοῦψ ε†ναψτ,
ἀφῶψ ἵοῦσχοῦ ἵωψ δὲν
ἀψαψφ ἵβεν ἵτεφ†βω ἵνεφῖνῖ

أولاً :-

أشكر إلهي على غنى
نعمة التي أوجدت دارسين
يهتمون بإحياء لغة الكنيسة
القبطية .

وأسجد لإلهي بشكر كل
حين لأنه أروى نفسي
بفهم الكلمات التي أسمعها
والتي أقولها في الصلوات
المكتوبة باللغة القبطية .
وله المجد والكرامة والعزة
والسجود الآن وكل أوان
وإلى دهر الدهور آمين .

ثانياً :-

أشكر أبانا ومعلمنا
سيدنا نيافة الأنبا متاؤس
- أطال الله حياته ويزيده
كل نعمة وكل صحة -
لرعايته واهتمامه
بلغة كنيستنا القبطية .
فحن الذين مديونون له
بفضل إحياء اللغة القبطية
في ديرنا العامر .
فبالرغم من مسؤولياته الكثيرة
الشاقة ، خصص حصة دراسية
في كل أسبوع ليعلم أبناءه

ἴτε ἑεῖπῖα ἡρεμῆχημι .

Διῦτωνϥ ἴχε οὔαι ἡνιμοναχος
ἴτε πιάβητ ἔεεμι ἡπαίχωμ ἔἑτραμ-
ματικη ἴτε πιχίνταοῦὸ νεμ πιωϥ νεμ
ἑμεῑςῑαι ἡἑασι ἡρεμῆχημι ἔνιρεϥῑῑῑβω
ἡρεϥερεῑηῑς ῑεν οὔρηἑ εϥμοῑεν καῑα
κοῑχι κοῑχι ἡτεϥερεῑοῑοῑν ἔρωοἑ
ἔπιῑαῑο ἡἑτραμματικη νεμ νιῑαχι
νεμ ἑμορῑη ἡτε νιηϥἑἑ ἡϥωλῑ νεμ
νικοῑχι ἡτε ῑαῑῑσι .

ἑενϥεῑῑμοῑ ἡῑοῑϥ ἡπυρεϥῑῑαι ἔχεν
πεϥῑωβ οῑοῑ ῑεμερεῑελπις ἔπεϥχωμ
ἡπιῑωρ ἔβωλ ἡῑοῑχεμῑοῑ ἡῑηῑϥ ἡχε
οῑοῑ νιῑεν εῑηῑῑωϥ . ῑιῑεν ἑἡρεῑβῑῑ
ἡτε ῑεμῑαῑ εῑῑοῑβηοῑῑ ἑῑῑῑῑ ἑαῑῑῑ
ἑπαῑοῑος νεμ νιῑῑηῑ ἡτε πενιωῑ
εῑῑαιηοῑῑ ῑμεῑεῑοῑαῑ ἡπαλα
ἑωῑῑῑος πιῑαῑ ῑηῑαῑ οῑοῑ
ῑα πεννοῑἑ ἡῑῑαῑος πε ῑοῑ νιῑεν
νεμ οῑῑαῑῑ ῑα ἔνεῑ ῑηηη .

ἑνιϥἑ ἡηηῑῑῑῑ β κῑ ἡῑς

Δββα Παῑοῑος
πιῑεπιςκοῑος ἡτε πιάβητ ἡῑλῑοῑῑῑαν
εῑῑοῑῑ

القبطية المصرية .

قام أحد رهبان الدير
بتصنيف هذا الكتاب عن
قواعد نطق وقراءة وكتابة
اللغة القبطية للدارسين
المبتدئين بطريقة سهلة
ومتدرجة تساعد على
استيعاب القواعد والمفردات
وشكل الحروف الكبرى
والصغرى لهذه اللغة .

نشكر الكاتب على مجهوده
ونرجو لكتابه الانتشار حتى
يستفيد منه كل من يقرأه .
بشفاة أمانا الظاهرة
القديسة مريم
العذراء وصلوات أبينا
المكرم قداسة البابا
تواضروس الثاني
ولإلهنا الصالح كل مجد
وكرامة إلى الأبد أمين .

الصوم الكبير ٢٠٢٣ م

الأنبا متاؤس
أسقف دير السريان العامر



Έβοληιτεν ἡέμοτ ἵτε Πεν̄σ̄ Ιη̄ς Π̄χ̄ς
 nem τεϋχομ nem τεϋδωρεά ἡατσαχι
 ἡμοσ̄ τεν̄ἰνι :-

Ἡροῦιτ :-

Τεν̄ἰνι ἡοῦἄνηωμ ἡρεμ̄ἡχημ̄ ἔαντσαν
 ἔροϋ χε :- "Θαντωχι ἡβερι δεν τ̄ασπι
 ἵτε τενεκκλήσιἄ ετδεν οῦῶοτ" οῦοθ
 παιρωβ εθε πιχινϋρωοτῷ ἵτε ταιἄσπι
 δεν πενωμδ χε :-

ἄ :- Διον ρωσ ρανρεμ̄ἡχημ̄
 τενερατθετεν ἡτμετρεϋβ̄ἰσβω ἵτε
 τ̄ασπι ἡρεμ̄ἡχημ̄ οῦοῦῶρεμ̄ ἔχεν
 πιχινερμετεχιν nem πιτοῦβο nem
 τ̄ἄσπἡ εομερ ἡοῦχοθ ἔνανεϋ
 ἔτραιτ ἡρεμ̄ἡχημ̄ .

Οῦοθ ἡναι τενερϋμεν̄ἰ ἡπιχοθ ἵτε
 Πᾱεμ̄ιασ̄ - ἔτ̄ασπι ἵτε νεϋιοτ̄ -
 οηεταϋοῦωνθ ἔβολ δεν ἡχιν̄ῶρεϋνατ
 ἔνιλοῦδαἰ ρανρεϋσαχι αη οῦοθ
 ποῦλασ̄ ετχωχεβ̄ δεν ἡοῦἄσπι
 ἡτ̄ιοῦδᾱεἄ . (Πᾱεμ̄ . ἰῥ̄ : κῥ̄ - κ̄ε)

" ἡανε δε ἔχοθ δεν πιπεθ̄ἡνεϋ ἡσνοῦ
 νεβεν . " (Σαλ . ἄ : ἡη)

Οῦοθ φαι δεν οῦςμοτ εϋσἡρ ἔβολ .

بنعمة ربنا يسوع المسيح
 وقوته وعطيته التي لايعبر
 عنها نقدم :-

أولاً :-

نقدم سلسلة كتب قبطية أطلقنا
 عليها اسم :- " غروس جديدة
 في لغة كنيسةنا المجيدة " .
 وهذا العمل لأهمية هذه اللغة
 في حياتنا لأن :-

١ :- نحن كمصريين
 نعتبرنا علم
 اللغة القبطية تعبيراً على
 الإلتماء والإخلاص والمحبة
 المملوءة غيرة حسنة على
 الهوية المصرية .
 وهنا نتذكر غيرة

نحميا - على لغة آباءه -
 التي ظهرت عندما رأى
 اليهود غير فصحاء
 ولسانهم الدغ في لغتهم
 اليهودية . (نح ١٣ : ٢٣ - ٢٥)

" وحسنة هي الغيرة في الحسنى
 كل حين . " (غل ٤ : ١٨)
 وهذا بصفة عامة .

νιμοναχος ἐταςπι ἡρεμῆχημι .
 Ουοε ϋοταετοτ κε ϋωεπεμοτ ἡτοτε
 ἡτεμετοτηβ κε ἡθοε φηεταεϋ ηη
 ουσνοτ νεμ ογμα ἡταμοεωτ ουοε
 ἡταβῆεω ἐταςπι ἡρεμῆχημι .
 Εοβε φαι ϋἡνι μαε ἡπορταε ἡτε τεε-
 μετρεεἰμομη νεμ τεεμετρεεϋεροτοτ ηαμ .

Πααε ϋ :-

ϋωεπεμοτ ἡτοτοτ ἡρεεδοτδετ ηιβεν
 νεμ ρεεεδαη νεβεν δεη παῖεκοποε
 ἡεοτο δε ηηεϋεμεενοτ ἡνοεεηηταεμα
 νεμ νοεεδαη .

Ουοε ϋωεπεμοτ ἡτοτοτ ἡηηεταηβῆεεε
 τηροτ ηεμη , ϋϋ ἡτε ἡφε εεεϋεβῆω
 ηωοτ τηροτ δεη ἡεροεαλημ ἡτε ἡφε .

الرهبان اللغة القبطية .
 وأكرر أن أشكر نيافته
 لأن هو الذي أتاح لي وقتًا
 ومكانًا لكي أطلع وأدرس
 اللغة القبطية .
 لهذا أقدم له ثمرة
 رعايته وتشجيعه لنا .

ثالثًا :-

أشكر كل باحث
 وكل كاتب في هذا المجال
 وبالأكثر الذين استفدت من
 مؤلفاتهم وكتاباتهم .
 وأشكر كل الذين تعبوا معي ،
 إله السماء يعوضهم جميعًا
 في أورشليم السماوية .

†κληρονομία ἵτε νενιο† φηετρηπ
 ἵδρηι δεν νινεχι ἵτε νιχωμἵνχιχἵςδαι
 ἵρεμχημι. Οτοε τεσμετρεφἵςβω
 ογβατωιτ ἵτε πεντωβ νεμ πεντογβο
 ἕταιἵκληρονομία νεμ πιχιναρεε εἵχωε
 νεμ πιχιντἵε ἵτεμ νιχωοτ εἵηηοτ
 κατα φρη† τεμβἵτς εἵβολεἵτεν νενιο†
 νηετογχαἵ ἵπιμἵψ εἵβε τογἵσπἵ.

Οτοε αφφοε ἵχε πιρωβ εἵφωη
 εἵβολ ἵηοτἵςνοφ ἵτογἵαρεε ἕηηετδεν
 ηοτχιε ετοτοε ἕηοτἵρηι ετερεφἵμενἵ
 ἵηιςαχι ἵτε Πενἵσ ἵης Πἵχς χεἵ:-
 " δοτδετ δεν νἵγραφη νηετετεμμενἵ
 εἵρωοτ ἵηωτεν χε οτοη οτωηδ ἵημεε
 ψοπ ἵδἵητοτ. Οτοε ἵηωοτ ετμεερε
 εἵβἵητ. " (1ωα. εἵ : λθ)

Πωεε βἵ:-

†ενἵηι ἵταἵμετρεφἵςβω παρη†:-
 ἵ:- δεν ογτἵηποε εφχηκ εἵβολ οτοε
 δεν ογἵμοτ ἵςἵτατεκ (εφἵμοητ) αη
 φηετεφἵρο ἵπιηοτς ἵφωοτ† εἵδοηη
 ἵεαἵςβωοτἵ αλλα ἵςωοηη αη ἵαψ ἵρη†
 ἵηαερεωβ ἵδἵητοτ, αλλα τεηεης δεν
 ογἵμοτ ἵδἵηηαμεκ (εφερεωβ δεν
 ογχοη) φηετεφἵηημο† ἵπἵρεφἵςβω
 ἵτεφερεωβ δεν ταἵἵσπἵ δεν
 πεφἵηηωηδ ἵμἵηηἵ.

βἵ:- δεν ογδε εμοτεη ἵτεεερεβἵηἵηἵη

وتراث آباءنا المذخر
 في بطون المخطوطات
 المصرية. وتعلمها
 يكون دليل وفائنا وإخلاصنا
 لهذا التراث والحفاظ عليه
 وتسليمه للأجيال القادمة
 كما تسلمناه من آباءنا الذين
 احتملوا الكثير لأجل لغتهم.
 ووصل الأمر لسفك دماهم
 ليحفظوا ما في أيديهم
 سالمًا لأبنائهم متذكّرين
 كلمات ربنا يسوع المسيح :-
 " فثشوا الكتب لأنكم تظنون
 أن لكم فيها حياة أبدية.
 وهي التي تشهد
 لي. " (يو: ٥: ٣٩)

ثانياً :-

نقدم هذه الدراسة هكذا :-
 ١ :- بصورة وافية وليست
 بطريقة ستاتيكية (ساكنة)
 التي تجعل العقل يخزن
 معلومات لكن لا يعرف بأية
 طريقة يستخدمها، بل نقدمها
 بطريقة ديناميكية (فعالة
 بقوة) التي تشجع الدارس
 أن يستخدم هذه اللغة في
 حياته اليومية.

٢ :- بأسلوب سهل ليساعد

Β: Ουος δεν ουςμοτ εςουβητ
тeнepaтoεтiм iнтeмeтpeчбiсbω iнтe
†acπi iнpeμiнxнm cεpβoнoиn epon
επχιнка† iнтe niωλnλ nнeтcδнoυт
δeн †acπi iнpeμiнxнm iμφpη† iннeтδeн
†ψaλμoλiα nem πιeтxολoσioн eθoтaв
nem †axπia . Ουος οn nнeтcεeрψaλiн
εβολδeн niвoзeм nem nнeтcεeрмeлeтaн
εβολδeн niωψ eтδeн niлитoυpзiα iнтe
†εκκλhσια.

Παι тпpoт oрe πιpeчψλnλ ψoπi
δeн oтмeтψφнp ecepзoв nem
πiχopoc iнтe †εκκλhσιa nem †oωoттc
iнpeчψλnλ тпpс . Ουος ψψxω
iнxε πιpeчψλnλ nem пeнcaδ Πaтλoс
πiапoстoλoс:-

" †нaтoвз δeн πiπнa †нaтoвoз Δe
oн δeн пiкeзнт . †нaepψaλiн δeн
πiπнa †нaepψaλiн Δe oн δeн
пiкeзнт . " (α . Κορ . ιδ : ιε)

β: †acπi iнpeμiнxнm oтcнaз
eчтaxpнoυт ψcoнзeн eтeнxωpa
iнpeμiнxнm iнψaέneз . Nθoc Δe
oтaλaзкн тe eзaμннψ iннiмнiнi
iнpeμiнxнm iнaпac eθнaψeнcoтeнoυ
oтoз eттaинoυт eμμaψω oтoз
нaтψитoυ iнaψiнcoтeн .

Δ: Πaиpη† oн iнoс Δe oтcнaз
ψcoнзeн eтeнeкκλhσιa nem

۲:- وبصفة خاصة
نعتبرتَعَلُّم
اللغة القبطية يساعدا على
فهم الصلوات المكتوبة
باللغة القبطية مثل التي في
الإبصلمودية والخولاجي
المقدس والأجبية . وأيضاً
مايرتل من الألحان ومايتلى
من القراءات التي في
ليتورجيات الكنيسة .

كل هذا يجعل المصلي
في شركة فعالة مع
خورس الكنيسة و كل
جماعة المصلين . ويستطيع
المصلي أن يقول مع معلمنا
بولس الرسول :-
" أصلي بالروح وأصلي
بالذهن أيضاً . أرتل
بالروح وأرتل
بالذهن أيضاً . " (اكو ۱ : ۱۵)

۳:- اللغة القبطية رابطٌ
قويّ يربطنا بوطننا
المصري الخالد . فهي
ضرورية لكثير من الآثار
المصرية العتيقة الكثيرة
الثمن والكريمة جداً
ولا تقدر بأية قيمة .

۴:- هكذا أيضاً فهي رابطٌ
يربطنا بكنيستنا



Ἰενεν πιχογιτ ἴτομος ἐβολᾶεν
πιχωμ φηετατῆρενϥ χε: " Πιβατωγιτ
ἴτῆρησις ἴτε ἴγραμματικη ἴτασι
ἴρεμῆχημι " ἐπιρεϥβῆσβα ἴρεϥχοϩ
μηετοι ἴαυρι εῶβε ἴμετρεϥτανᾶο
ἴτασι ἴτε τενεκῆλησιᾶ ἴρεμῆχημι .

☞ Ἰεν παίτομος :-

ᾶ :- Ἰερῆητε ἴχε πιρεϥβῆσβα
ἴτεϥσωοτη ἴνιμορφη ἴτε νιϥωλῆ
νεμ πιχινταοῦ ετᾶεν ογσωρ ἐβολᾶ
ἴτωοτ ᾶεν ογᾶε εμοτεν ογοϩ
ἴθαπλοϥ κατα τατσι τατσι
ἐβολῆιτεν νιῆικων νεμ νιραν ἴτε
μηεθοταβ ᾶβνε ογρεϥῆσβα .

ῆ :- Ἰενενσως ἴοτωτεβ ἴχε πιρεϥβῆσβα
ἐπιχινσαβο ἴτε νιϥωλῆ ἴατῆμη
ογοϩ ἴρεϥῆσμη νεμ νιγραμματικη ἴτε
νογχινταοῦ εγσογβητ ᾶεν ογρηῆ
ἴθαπλοϥ ᾶβνε ογβλομλεμ .

ῆ :- Ἰενερστωβογλετην ἴπιρεϥβῆσβα
ἐβι ἴνισαχι μηετσοπ ᾶεν ωϥ νιβεν
ϥα ογοῆηταϥ ἴογογσιᾶ ἴασι
σεῆρκαταφρονιη ἴμος ᾶη . Ογοϩ
εῶβε ἴαυαι ἴπιταῆο ἴτε νισαχι
νεμ ἴχομ ἐνογχινβι ῆεμῆϥα

نقدم الجزء الأول من
الكتاب المسمى : " المرشد
لاستخدام قواعد اللغة القبطية "
للدارسين الغيورين
المجتهدين لإحياء
لغة كنيستنا القبطية .

☞ في هذا الجزء :-

١- يبدأ الدارس
ليتعرف على أشكال الحروف
والنطق الشائع
لها بأسلوب سهل
وبسيط خطوة خطوة
من خلال صور وأسماء
القديسين بدون معلم .
٢- بعد ذلك ينتقل الدارس
إلى تعلّم الحروف الساكنة
المتحركة وقواعد
نطقها الخاص بطريقة
بسيطة بدون تعقيد .

٣- نشير على الدارس
يحفظ المفردات الموجودة
في كل درس حتى توجد لديه
ثروة لغوية لا يستهان بها .
ولزيادة استيعاب المفردات
والمقدرة على حفظها يجب

πρεφβίβω ἐπιχινκαϝ ἐταιῖασι
 ιτεφταθος ἡτεφσωονη ἡπιρηϝ
 ιτεσῆρησις κατα κοϝχι κοϝχι
 ψα ἡτεφσωπι ἡνοῖασι ἡδιαλοσος
 ἡρηι ἡεν τενεκῆλησιῖα νεν νεννοϝ .

ⲉ :- Ἡεν οϝτϝπος ἡνοῖο ἡρηϝ ἡεν
 ἡῖανϝωμ ερωϝωιηι ἡαν ἡπιμωιτ ϝινα
 ιτενκαϝ ἐταιῖασι οϝθ ἡτενερωβ
 ιῖητς, εϝβε φαι τεπτωβϝ ἡϝβηῖα
 ιεμ ἡσαρηι ἡτε πιῖμοϝ ἡνοϝϝ ἡτενιηι
 ιβολ ἡηαιϝωμ ἡνιρεφμει ἡτε ταῖασι .

Ⲑενϝϝο ἡπεννοϝϝ ἡαγαθος εφῆϝρε
 ιαιϝωμ ἡοι ἡῖρηϝ ἡϝαντωϝι ἡβερι
 ιφῆερῖϝτωρι ἡρωϝ ἡεν τεφϝιϝ
 ιῖαμαϝι ἡτεφῖτσωϝ οϝθ εφῆρωις
 ιρωϝ οϝθ εφῆςμοϝ ἡρωϝ
 ἡτοϝαiai οϝθ ἡτοῖῖαψαι ψα
 ἡτοϝϝοϝταϝ ἡεν νικαρπος ετοι
 ἡοϝωϝ οϝθ φωϝ πε πιῖοϝ φηεθμην
 ιβολ ψα ἡνεϝ ἡμην .

الدارس على فهم هذه اللغة
 ويستوعبها ليعرف طريقة
 استعمالها رويداً رويداً
 إلى أن تصبح لغة تخاطب
 في كنيستنا وبيوتنا .

٣ :- بصورة متنوعة في
 سلسلة كتب تنير لنا الطريق لكي
 نفهم هذه اللغة ونستخدمها ،
 لهذا نطلب معونة ومؤازرة
 النعمة الإلهية لنخرج
 هذه الكتب لمحبي هذه اللغة .
 نسأل إلهنا الصالح أن يجعل
 هذه الكتب أن تكون مثل
 غروس جديدة يتعهد بها بيده
 القوية ليسقيها ويحرسها
 ويباركها
 لتنمو وتكثر إلى أن
 تثمر بالثمار
 المطلوبة وله المجد الدائم
 إلى الأبد أمين .



ΝΕΜ ΠΙΔΑΜΑΖΙ ΨΑ ΕΝΕΖ ΑΜΗΝ .

Ἐπᾶε̅ τεντρω οτος τεντωβζ
ἰπ̅ος̅ πεννοϋϋ ρινα ἵτε πεϋξ̅μοϋ
ΝΕΜ ΠΕϋξ̅μοϋ ερῶφ̅ηρ̅ ἐπαίξ̅ωμ̅ ἵτεϋαιϋ
ἵνοϋ̅ς̅μοϋ ΝΕΜ ΟΥΖ̅νοϋ ΝΕΜ ΟΥ̅ἱ̅ε̅τ̅η
ἵτε ρεϋβ̅ί̅ς̅ω̅ νιβεν ριτεν νι̅π̅ρε̅ς̅β̅ι̅α̅
ἵτε ϋ̅θε̅ο̅το̅κο̅ς̅ ε̅θο̅υ̅α̅β̅ Ἡα̅ρι̅α̅ ΝΕΜ
ΝΙΧ̅ο̅ρο̅ς̅ ἵτε ΝΙΜ̅α̅ρ̅τ̅τ̅ρο̅ς̅
ΝΕΜ ΝΗ̅ε̅θο̅υ̅α̅β̅ Τ̅η̅ρο̅ϋ
οτος ἐβολ̅ρ̅ι̅τεν νι̅ϋ̅λ̅η̅λ̅ ἵτε πενιωτ
ε̅τ̅τ̅αι̅νο̅ϋ̅τ̅ ἠ̅με̅τε̅θο̅υ̅α̅β̅ ἰ̅πα̅πα̅
α̅β̅β̅α̅ Ἰ̅ω̅α̅λ̅ρο̅ς̅ π̅ι̅μα̅ρ̅ ἵ̅να̅ϋ̅ ΝΕΜ
πεϋκε̅ϋ̅φ̅η̅ρ̅ ἵ̅λ̅ι̅το̅ϋ̅ρ̅ρο̅ς̅
ἵ̅α̅πο̅ς̅το̅λ̅ι̅κο̅ς̅ πενιωτ ε̅τ̅τ̅αι̅νο̅ϋ̅τ̅
α̅β̅β̅α̅ Ἡ̅α̅τ̅θε̅ο̅ς̅ . Ο̅το̅ς̅ π̅ι̅ω̅ο̅ϋ̅ ϋ̅α̅
Π̅Ε̅Ν̅Ν̅Ο̅ϋ̅ϋ̅ π̅ε̅ ψ̅α̅ ἐ̅νε̅ζ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅ .

والعزة إلى الأبد أمين .

أخيراً نسأل ونطلب من
الرب إلهنا لكي نعمته وبركته
تصحب هذا الكتاب وتجعله
بركة وفائدة وارتقاء
لكل دارس بشفاعات
والدة الإله القديسة مريم
وصفوف الشهداء
وجميع القديسين
وبصلوات أبينا
المكرم قداسة البابا
الأنبا تواضروس الثاني
وشريكه في الخدمة
الرسولية أبينا المكرم
الأنبا متاؤس . والمجد
لإلهنا إلى الأبد أمين .



ἡ τε εβωλ ἔβωλ ἡ νικωινι νηετρωπ
δεν ἔδαε ἡ ωψ νιβεν οτοε
αψωανψωψτ δεν πιχινεροτῶ εωτ
ἡ τε εκοτψ ἐπιωψ ἡ κεςοπ , ἡ θοψ
δε ὑμαξεμψ δεν οτρητ εψφεριωοττ .

Δ :- Οτοε μενεσα πιχινσαβο ἡ τε
νιωλαε ὑναῶενρατψ ἡ ξε πιρεψβῆσβω
ἐπιχινσαβο ἐπιρητ ἡ τε πιχινωψ .
Εθεβε φαι ανωψ ἡ οτφωχι ἡ τε
πιχινωψ ἡ ते νεροτοτ ἡ πιρεψβῆσβω
ἔωψ ἡ εανλεξις νεμ εανκαεἰνεδαἰ
δεν τασπι ἡ ρειμηχιμ ἔβωλεριτοττοτ
ὑσωοτη ἡ ξε πιρεψβῆσβω ἡ αψἡρητ
ἔερχρασε ἡ τασπι δεν νῖψληλ ἡ τε
τ εκκλησιὰ νεμ πιχινωψ ἡ πιχωμ
εθοταβ νεμ εανταῖεμοττ νεμ
εανκεχρησις ἡ μμηι . Οτοε δεν ἡ χωκ
ἡ τε πιχωμ तेνεπιφεριη ἡ οτφωχι
ἡ τε νισαχι νηετοἰνι ἡ νοτἔρηνοτ δεν
πιχινταοτῶ εἰνα ἡ τε πιρεψβῆσβω
ῖψχεμχωμ ἡ ταεο ἡ νιφωρχ ετρωμ
ἔμμαωψ οττε ναισαχι .

Οτοε τἡνοτ τἡναχω ἡ πιρεψβῆσβω ἡ τε ε-
μοτψτ δεν νιεο ἡ παιχωμ τεεβιμη δεν
τμετρεψβῆσβω ἡ τε ταῖασπι ψα
ἡ ते νεραπανταν εγμα δεν πιτομοε
ἡ μαε εἰνατ ἔβωλεριτεν πιεμοτ ἡ τε Φϯ
φνετε φωψ πε πιωοτ νεμ πιταῖο

أن يحل التدريبات الموجودة
في نهاية كل درس وإذا
أخطأ في الإجابة يجب أن
يرجع إلى الدرس مرة أخرى ،
فهو يجدها بطريقة واضحة .

٤- وبعد تعلّم الحروف
يستطيع أن يخطو الدارس
إلى تعلّم طريقة القراءة .
لهذا خصصنا فصلاً
للقراءة لنشجع الدارس
أن يقرأ جملاً ونصوصاً
باللغة القبطية من خلالها
يعرف الدارس كيف أن
يستخدم اللغة في صلوات
الكنيسة وقراءة الكتاب
المقدس وتحيات واستخدامات
أخرى يومية . وفي نهاية
الكتاب أوردنا فصلاً للكلمات
التي تشبه بعضها بعضاً في
النطق حتى يستطيع الدارس
يدرك الفروق الدقيقة جداً بين
هذه المفردات .

والآن نترك الدارس
ليتصفح هذا الكتاب ليتمتع
بدراسة هذه اللغة
حتى نلتقي معاً في الجزء
الثاني بنعمة الله
الذي له المجد والكرامة



الباب الأول قواعد نطق الحروف



الفصل الأول أشكال الحروف والنطق العام لها من خلال صور وأسماء القديسين

٣- كلمة (آبا أيبب) تكتب بالقبطية ($\Delta\pi\alpha \Delta\pi\iota\pi$) وتتنطق أيضاً " آبا أيبب " ومنها نتعلم حرف جديد آخر هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
I	ι	إ	يوتا

✚ في هذا الدرس :-

❖ تعلمنا مجموعة من الحروف هي ($\Delta - \Pi - \Theta - \lambda - \iota$) وفي هذه المجموعة نجد :-

١- حرفين ساكنين هما ($\lambda - \pi$).

٢- ثلاثة حروف متحركة هي ($\alpha - \iota - \omicron$) وهذه الحروف تنطق كالاتي :-

(أ) حرف (α) ينطق مثل الألف أو الفتحة التي على الحرف :-

آبا $\Delta\pi\alpha$ أب $\Delta\pi$ با $\pi\alpha$ آل $\alpha\lambda$ لا $\lambda\alpha$

(ب) حرف (ι) ينطق مثل الألف المكسورة أو الكسرة التي تحت الحرف :-

بـ $\pi\iota$ إب $\iota\pi$ لـ $\lambda\iota$ إل $\iota\lambda$

(ج) حرف (\omicron) ينطق مثل الضمة التي على الحرف :-

أب $\omicron\pi$ بـ $\pi\omicron$ آل $\omicron\lambda$ لـ $\lambda\omicron$

✠ الدرس الأول

أصدقاء

أولاً :- آبا أبوللو وصديقه آبا أبيب



١- كلمة (آبا) تكتب بالقبطية (ⲁⲡⲁ) وتتنطق أيضاً " آبا " ومنها نتعلم حرفين هما :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
ⲁ	ⲁ	آ / أ	ألّفا
ⲡ	ⲡ	پ	پى

٢- كلمة (أبوللو) تكتب بالقبطية (ⲁⲡⲟⲗⲗⲟ) وتتنطق أيضاً " أبوللو " ومنها نتعلم حرفين جديدين هما :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Ⲑ	Ⲑ	أ	أو
ⲗ	ⲗ	ل	لقلّا

ثانياً :- آبا إيشوى* وصديقه آبا بطرس



١- كلمة " آبا " تكتب بالقبطية ($\Delta\pi\alpha$) وتنطق أيضاً " آبا " وسبق شرح حروفها .

٢- كلمة " إيشوى " تكتب بالقبطية ($\Pi\psi\omega\iota$) وتنطق أيضاً " إيشوى " ومنها نتعلم علامة تُكتب فوق الحرف ونتعلم حرفين جديدين كما هو في الجدول الآتي :-

الحرف		النطق	اسم العلامة والحرفين
كبير	صغير		
		إ	علامة الجنكم
Ψ	ψ	ش	شاي
ω	ω	أو	أوميجا

* القديس آبا إيشوى ($\Pi\psi\omega\iota$) يلقب أيضاً باسم إيشوى ($\Pi\psi\omega\iota$) وذلك كما ورد في مجمع التسبحة في كتاب الإبصلمودية .

تدريبات

١- اكتب هذه الكلمات عدة مرات :-

πα - Απιπ - Απολλο - παπα - απο - λα -
ολο - λαπιπ - πολλολ

٢- اقرأ هذه الألفاظ ثم اعد كتابتها :-

π - παπα - παπ - παλ - πιπ - απο - οπα - απι -
λλα - λα - λαπ

٣- اعد كتابة هذه الكلمات بحروف قبطية :-

بابا - لبيب - باب - لا - لو - أبو - لولو - بلبل - بول

طريقة الحل لرقم (٣) :- نكتب الكلمتين "بابا / لبيب " بحروف قبطية هكذا :-

بابا παπα - لبيب λαπιπ

"أور" ωρ - "شو" ωϣ - "أوش" ωϣ

"روه" ρω - "أوت" ωτ - "توه" τω

(ب) الحرف (ε) ينطق كالياء التي في كلمة "عين" أو كالحرفين الأولين من الكلمة العامية "ايه" كآتي :-

"اير" ερ - "شيه" εϣ - "ايش" εϣ

"ريه" ρε - "ايس" ες - "سيه" σε

٢- علامة الجنكم هي شرطة صغيرة مائلة أو نقطة توضع فوق الحرف (\ ') وتنطق هذه العلامة كحرف (ε) تماماً هكذا :-

ῖ = ερ ῗ = εϣ Ῐ = ες Ῑ = ετ

تدريبات

١- حاول أن تكتب هذه الكلمات عدة مرات :-

Πετρος - ωαλ - Δπιπ - παωα - Απολλο - Πρωωι

- ωαπαλ - Πρωωι - Λαπιπ - παπα - πολλολ -

τερς - ρεστ

٢- اعد كتابة هذه الكلمات بحروف قبطية :-

شاب - رب - رست - ترس - تار - ساب - تاتا - شوتا - راتب
- إرس - راسب - رشا - شارب - لؤلؤ - لا

٢- كلمة " بطرس " تكتب بالقبطية (Πετρος) وتنطق " بتروس " ومنها نتعلم أربعة حروف جديدة هي :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
صغير	كبير		
ε	Ε	ايه	إى
τ	Τ	ت	تاف
p	P	ر	رو
c	C	س	سيما

✦ في هذا الدرس :-

❖ تعلمنا علامة الجنكم التي تكتب فوق الحرف ومجموعة من الحروف وهي :-

(ε - τ - p - c - ω - ϣ - ς)

➡ في مجموعة هذه الحروف نجد :-

١- أربعة حروف ساكنة هي (ε , τ , p , c) .

٢- حرفين متحركين هما (ω , ε) وينطقان كآلاتي :-

(أ) الحرف (ω) ينطق كحرف الواو الموجود في كلمة (صوم - نوم) أو ينطق

كضمة ممدودة كالحرفين الأولين من كلمة " أوه " هكذا :-

٣- كلمة " مينا " تُكْتَب (Унна) وتتنطق أيضاً " مينا " ونجد بها ثلاثة حروف جديدة هي :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
U	u	م	مى
H	h	إي	إيتا
N	n	ن	نى

✦ في هذا الدرس :-

❖ تعلمنا مجموعة تتكون من خمسة حروف هي :-

(K - Ч - u - H - N)

👉 في هذه المجموعة نجد :-

١- ثلاثة حروف ساكنة هي (K - u - N) .

٢- حرفين متحركين هما (Ч - H) وينطقان كالآتي :-

(أ) حرف (Ч) كالألف المكسورة (إ) أو كالكسرة التي تحت الحرف هكذا :-

إب πч - بر πч - إم uuч - مـ uuч - إك Kч - كـ Kч

(ب) حرف (H) ينطق كالحرفين الأولين من كلمة " إيل " أو كالياء المكسورة هكذا :-

✠ **الدرس الثانى**
أحباء
البابا كيرلس وحببيه مار مينا



١- كلمة " بابا " تُكْتَبُ باللغة القبطية (**Παπα**) وتنطق " بابا " ولا نجد حروف جديدة فيها .

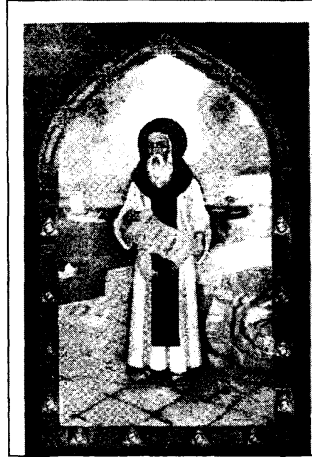
٢- " كيرلس " تُكْتَبُ (**Κηριλλος**) و تنطق أيضاً "كيرلس " ومنها نتعلم حرفين جديدين هما :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Κ	κ	ك	كَبَّا
Ϡ	ϡ	إ	إِبْسُلُنْ

✠ الدرس الثالث

(أ) من أبطال الإيمان

أثناسيوس وباسليوس و غريغوريوس



١- كلمة " أثناسيوس " تُكْتَب ($\Delta\theta\alpha\nu\alpha\sigma\iota\omicron\varsigma$) وتتنطق أيضاً " أثناسيوس " وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Θ	θ	ث / ت	ثيتا

٢- كلمة " باسليوس " تُكْتَب (Βασιλιος) وتتنطق أيضاً " باسليوس " وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
B	β	ب / ف	فيتا

إيل ηλ - لي λη - إيم ηε - مي μη - إيك ηκ - كي κη

* ملحوظة هامة :-

- حرف (ϣ) يشبه تماماً فى النطق حرف (Ϛ) لكن إذا كان مسبوq

بأحد الحروف (ο - ε - α) فإنه ينطق كالآتي :-

(أ) - إذا جاء قبله حرف (ο) فإنهما ينطقان مثل ضمة طويلة (أوو) أ

مثل حرف (و) الموجود فى كلمة (فول ، توم) كالآتي :-

أووم οϣε - موو μοϣ - أووك οϣκ - كوو κοϣ

(ب) - إذا جاء حرف (α) أو (ε) قبله فإنه ينطق مثل حرف (ف)

كالآتي :-

آف αϣ - كاف καϣ - إف εϣ - كيف κεϣ

تدريبات

١- اعد كتابة هذه الكلمات بحروف قبطية :-

كامل - نوم - مين - مالك - مكارى - بافلى - توتو - ريم - كيس - بُن

٢- أكتب هذه الكلمات عدة مرات :-

ηηα - παπα - Κυριλλος - Πρωσι - ψακι -

.πιπ - Πετρος - πακι



٢- كلمة "أبا باخوم" تُكْتَب (Πα Παῶμ) وتتنطق أيضاً "أبا باخوم"
وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
ϐ	ῑ	خ	خاى



٣- كلمة " مكسيموس " تُكْتَب (Μαξιμος) وتتنطق " مكسيموس "
وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Ϛ	ϛ	ك + س	إكسى

٣- كلمة " غريغوريوس " تُكْتَب (Γρηγοριος) وتتنطق أيضاً " غريغوريوس " حرف جديد هو :

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Ϛ	ϛ	غ	غَمَّا

* هذا الحرف له نطقين آخرين هما (ج / ن) سيأتى شرحهما في الفصل القادم .

(ب) من مشاهير الرهبنة
أبا شنودة وأبا باخوم ومكسيموس ودوماديوس



١- كلمة " أبا شنودة " تُكْتَب (Απα ΣηνοϚ) وتتنطق " أبا شينوتى " وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Ϛ	ϛ	تى	تى

✠ الدرس الرابع

من الشهداء والقديسين

آبا كلوج وآبا هور وآبا فيس وآفا نوفير وآفا ايساتى وميساك



١- كلمة " آبا كلوج " تُكْتَبُ (Δπα Κλοχ) وتنطق أيضاً " آبا كلوج " وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Ⲭ	ⲭ	ج / چ	چنچا



٢- كلمة " آبا هور " تُكْتَبُ (Δπα Ψωρ) وتنطق أيضاً " آبا هور " وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Ⲩ	ⲩ	هـ	هورى

٤- كلمة " دوماديوس " تُكْتَب (Δοματιος) وتُنطق " دوميتيوس " وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Δ	δ	د / ذ	دلتا

✦ في هذا الدرس :-

❖ تعلمنا مجموعة من الحروف تتكون من سبعة حروف ساكنة هي :-

(α - β - γ - δ - ε - ζ - η)

تدريبات

١- اعد كتابة هذه الكلمات بحروف قبطية :-

ابرام - غالى - تيمون - خالد - اكسر - ثابت - سادتي - ثغور - غاليون

٢- اكتب هذه الأسماء باللغة القبطية عدة مرات :-

باخوم - مكسيموس - غريغوريوس - اثناسيوس - شنودة - دوماديوس

٦- كلمة " ميساك " تُكْتَب (Μισακ) وتنطق أيضاً " ميساك " وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
صغير	كبير		
κ	Χ	ك	كي

* هذا الحرف له قاعدة أخرى في النطق سيأتى شرحها في الفصل القادم .

٧- تبقى من الحروف القبطية ثلاثة أحرف هي :-

(أ) حرفين في كلمة (Ϯαρλεζ) التي تنطق " تشارلز " هما :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
صغير	كبير		
Ϯ	Ϯ	تش	تشيما
ζ	Ζ	ز	زيتا

(ب) الحرف الأخير هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
صغير	كبير		
ϣ	ϣ	سوو	سوو

- اعلم أن هذا الحرف لا يدخل في بناء الكلمات .

٣- كلمة " آبا فيس " تُكْتَب (**Απα Φις**) وتتنطق أيضاً " آبا فيس " وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Φ	φ	ف	فى

٤- كلمة " نوفير " تُكْتَب (**Νοϋϕερ**) وتتنطق أيضاً " نوفير " وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
ϣ	ϗ	ف	فاى

٥- كلمة " ابساتى " تُكْتَب (**Ψατε**) وتتنطق أيضاً " ابساتى " وبها حرف جديد هو :-

الحرف		النطق	اسم الحرف
كبير	صغير		
Ψ	ψ	بس	إبسى

النقاط الهامة لما سبق دراسته

١- عدد حروف الأبجدية القبطية ٣٢ حرفا وترتيبهم الهجائي كالآتي :-

الحرف كبير	الحرف صغير	النطق	إسم الحرف	الحرف		النطق	إسم الحرف
				كبير	صغير		
Α	α	آ / أ	ألفا	Π	π	ب	بي
Β	β	ف / ب	فيتا	Ρ	ρ	ر	رو
Γ	γ	غ / ج / ن	غما	Ϛ	ϛ	س	سيما
Δ	δ	د / ذ	دلثا	Τ	τ	ت	تاف
Ε	ε	أي	إي	Υ	υ	إ / ف	إبسنن
Ϝ	ϝ	سوو	سوو	Φ	φ	ف	في
Ζ	ζ	ز	زيتا	Χ	χ	ك / ش / خ	كي
Η	η	إي	إيتا	Ψ	ψ	ب + س	إبسي
Θ	θ	ث / ت	ثيتا	Ω	ω	أوو	أوو
Ι	ι	إ	يوتا	Ϙ	ϙ	ش	شاي
Κ	κ	ك	كبا	ϣ	ϛ	ف	فاي
Λ	λ	ل	لقلا	ϥ	Ϧ	خ	خاي
Μ	μ	م	مي	ϧ	Ϩ	هـ	هوري
Ν	ν	ن	ني	ϩ	Ϫ	ج / چ	چنچا
Ξ	ξ	ك + س	إكسي	ϫ	Ϭ	تش	تشيما
Ο	ο	أ	أو	ϭ	Ϯ	تي	تي

✦ في هذا الدرس :-

❖ تعلمنا مجموعة من الحروف تتكون من تسعة حروف ساكنة هي :-

Ⲁ - ⲁ - Ⲃ - ⲃ - Ⲅ - ⲅ - Ⲇ - ⲇ - Ⲉ

تدريبات

١- اعد كتابة هذه الكلمات بحروف قبطية :-

راتش - ايسوج - كمال - فاز - زاهر - جمال - هات - فجر -
اتشوب - هادي

٢- اكتب هذه الأسماء بحروف قبطية :-

كيرلس - هاني - نادي - ماهر - مينا - جرجس - بخيت - سمير
- سامي - نبيل - جميل - أبانوب - قزمان - موسى - مرقس -
توماس - شورا - مكاريوس - مريم - مرثا - مرفت - سالي - نور



الفصل الثاني

كيفية نطق الحروف الساكنة



✠ مقدمة :-

أولاً :- تعريف الحروف الساكنة (Πρωταρχή κλίση) :-

- الحروف الساكنة سُميت بهذا الاسم لأن لا ينطق أحدها بمفرده ، ولا يلفظ الحرف الساكن بوضوح إلا بمساعدة أحد الحروف المتحركة ، أو بواسطة علامة الجنك وأيضاً الحرف الساكن لا يساعد على نطق حرف آخر لذلك سُميت هذه الحروف ساكنة وهذه الحروف عددها ٢٥ حرفاً وهي :-

β , τ , λ , ε , ζ , θ , κ , λ , μ , ν , ξ , π , ρ , σ ,
τ , φ , χ , ψ , ω , γ , δ , ε , ζ , η , θ , ι

ثانياً :- بمشيئة الله يتم شرح هذه الحروف حسب ترتيبها الأبجدي وننبه الدارس على الآتي :-

- ١- يجب مراجعة القاعدة العامة لنطق الحروف المتحركة جيداً كما سبق دراستها في الفصل السابق حتى يسهل عليه قراءة المفردات في هذا الفصل .
- ٢- لابد من حفظ الكلمات جيداً في دراسته لهذا الفصل لتكوين حصيلة لغوية .
- ٣- لابد من حل التمارين للتدريب على الكتابة والقراءة وتثبيت مفردات اللغة .

٢ - نلاحظ كل حرف من الحروف القبطية له شكلان كبير وصغير وفي بعضها يختلف الشكل الكبير عن الصغير ليس فقط في الحجم وإنما في الشكل أيضاً .

٣- تنقسم الحروف القبطية إلى قسمين حروف متحركة وحروف ساكنة والحروف المتحركة هي :- (ⲱ - Ⲳ - ⲳ - Ⲵ - ⲵ - Ⲷ - ⲷ) وبقية الحروف ساكنة

٤- النطق الهام للحروف المتحركة كما هو مبين في الجدول الآتي :-

الحرف	النطق
Ⲁ	ينطق مثل الحرف (آ) .
Ⲃ	ينطق مثل الحرفين الأولين من كلمة " آيه " .
Ⲅ = ⲅ	ينطق مثل الحرف (إ) كما في كلمة " إن " .
ⲇ	ينطق مثل الحرفين الأولين من كلمة " إيل " .
ⲉ	ينطق مثل الضمة على حرف الألف (اُ) .
ⲋ	ينطق مثل الحرفين الأولين من كلمة " أوه " .
ⲍⲎ	ينطق مثل (أوو) أو مثل (و) من كلمة " فول " .
ⲏⲎ	ينطق مثل المقطع (آف) .
ⲐⲎ	ينطق مثل المقطع (إف) .

* يجب استيعاب هذا الجدول وحفظه جيداً ليساعدك على القراءة في الفصول القادمة .

٥- تعلمنا أيضاً علامة توضع فوق الحرف الساكن (˘ / ˙) تسمى علامة الجنك وتجعله ينطق كأنه مسبوق بحرف (Ⲃ) . واعلم إذا كان فوق حرف متحرك فهذا الحرف ينطق بمفرده كما سيأتى شرحه في الدرس الخامس في الفصل السادس .

(ب) ينطق أيضاً مثل حرف (ب) في أسماء الأعلام كالاتي :-

الاسم بالعربية	الاسم بالقبطية
يعقوب	Ἰακωβ
ابراهيم	Ἀβρααμ
باسيليوس	Βασίλιος

* ملحوظات هامة :-

١- ينطق في أسماء الأعلام (ف) إذا كان الاسم هكذا في لغته الأصلية مثل :-
اسم (فيكتور - Βικτωρ) .

٢- إذا تكرر حرف (Β) في الكلمة ينطق كحرف واحد ككلمة (αββα) وتتطق " آفا " .

٣- يمكن أن نجمع قاعدة نطق هذا الحرف في كلمة (Βηβ - مغارة / جُحر) .

ملحوظة للباحثين

- في زمن من الأزمنة القديمة في أماكن ما ، كان هذا الحرف ينطق مثل حرف (و)
وما زلنا نحفظ بهذا النطق في كلمة (واخس Βαχος) وكلمة (ويصا Βησα) .

٣- إذا جاء بعده أحد هذه الحروف (ϫ - κ - Ϯ) فإنه ينطق مثل حرف (ن) :-

المعنى	الكلمة
ملاك	αγγελος
عَوَز / ضرورة	ἀνάγκη
بوق	σαλπιξ

* ملحوظة :-

- قاعدة نطق هذا الحرف تتجمع في كلمة (اللّفت / السّلمج - †σοτυτυλη) .



❖ دلّتا Δ - δ

❑ " دلّتا " الحرف الرابع من الأبجدية القبطية* وينطق كالاتي :-

١- ينطق مثل حرف (د) في أسماء الأعلام :-

المعنى	الكلمة
آدم	Δδαι
داود	Δαυιδ
دانيال	Δανιηλ
أدوناي	Δδωναι

*- جميع الكلمات التي يدخل فيها هذا الحرف هي كلمات يونانية الأصل .

❖ غما - ζ - ῥ

❑ " غما " الحرف الثالث من الأبجدية القبطية* وينطق كالاتي :-

١- النطق العام لهذا الحرف مثل حرف (غ) :-

المعنى	الكلمة
محبة	ἄζαπη
قراءة	ἀναζησις
كلمة	λοζοc

٢- أما إذا جاء بعده أحد حروف الكسرة (ϣ - η - ι - ε) فإنه ينطق مثل حرف (ج) الغير معطشة أي مثل الجيم التي ينطقها أهل القاهرة :-

المعنى	الكلمة
قدوس / قديس	ἄζιοc
أرض	ζη
جنس	ζενοc

*- جميع الكلمات التي يدخل فيها هذا الحرف هي كلمات يونانية الأصل .

❖ زيتا ز - ζ

❑ " زيتا " الحرف السابع من الأبجدية القبطية* وينطق مثل حرف (ز) :-

الكلمة	المعنى
ζηλος	غيرة / حسد
ζωή	حياة / حواء
αλζηβ	مدرسة

تدريبات

١- اكتب هذه الكلمات و ترجمها إلى العربية :-

τωβϷ - βω - λοςος - ἀζαπη - βαλ - ἀζιος
 - λωρον - ζωή - νοβι - ζη - λιπνον -
 Ϸωβ - λοζα - ἀναζκη - ἀναζνωσις - ζενος
 - αλζηβ - αλπισζ

٢- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة القبطية :-

حسد - سيد - وليمة - عطية - طلبة - شجرة - محبة -
 قدوس - حواء - مجد - جنس - بوق - كلمة - مدرسة

*- جميع الكلمات التي يدخل فيها هذا الحرف هي كلمات يونانية الأصل ماعدا عن كلمة
 (مدرسة - αλζηβ) قبطية الأصل .

*** ملحوظة :-**

- يتضخم نطق هذا الحرف - أى يميل نطقه إلى حرف (ض) - إذا أتى بعده أحد هذه الحروف (ω - ο - α) كما نلاحظ نطق الاسماء في الجدول السابق .

٢- ينطق مثل حرف (ذ) في جميع الكلمات :-

المعنى	الكلمة
مجد / شرف	δοξα
عطية / هبة	δωρον
وليمة / عشاء	διπνον



❖ سوو س - ع

❑ " سوو " الحرف السادس من الأبجدية القبطية وينطق (σοοϣ) وهذا

الحرف لا يدخل في تركيب الكلمات وإنما يستعمل فقط للدلالة على رقم (٦) إذا كان مفرداً أو مركباً مع أرقام أخرى وذلك بوضع شرطة فوقه هكذا (Ɱ) مثل :-

Ɱ ٣٦

κⱮ ٢٦

Ɱ ١٦

Ɱ ٦

وهكذا ،

Πρω ἕμαρ ἔναυ ✠ درس الثاني

الحروف (θ - κ - λ - μ - η)



❖ ثيتا θ - Θ

❖ " ثيتا " الحرف التاسع من الأبجدية القبطية وينطق كالاتي :-

١- ينطق بصفة عامة مثل حرف (ث) مثل :-

الكلمة	المعنى
θωκ	لكّ / صارى المركب
θομ	حصيرة
παθος	ألم / وجع

٢- ينطق مثل حرف (ت) في الحالات الآتية :-

(أ) في أسماء الأعلام مثل :-

الاسم بالعربية	الاسم بالقبطية
متى / متاؤس	Ματθῆος
صبأوت	Σαβαωθ
توماس	Θωμας

٣- صل الدائرة من العمود (أ) بما يقابلها من الدائرة فى العمود (ب)
لتكوين كلمة صحيحة :-

(أ)

lακ

λo

Δβρ

λo

ασι

(ب)

ααα

oc

ωβ

ζα

σoc

٤- فيما يُستخدم حرف (ε) ؟

٥- اكتب كلمة تتجمع فيها قاعدة نطق حرف (ζ) وأخرى لحرف (β)

❖ لڤلا - λ

❑ " لڤلا " الحرف الثانى عشر من الأبجدية القبطية ينطق كحرف (ل) مثل :-

الكلمة	المعنى
λαλι	يعنى / يرئم
λασ	لسان
θεληλ	تهليل



❖ مي - μ

❑ " مي " الحرف الثالث عشر من الأبجدية القبطية وينطق كحرف (م) مثل :-

الكلمة	المعنى
μα	مكان
μηψ	كثير
μανμων	برتقال

(ب) إذا سبقه أحد الحرفين (ѡ - с) :-

المعنى	الكلمة
كُحْل	сѡнн
رعدة	сѡертѣр
ثوب / قميص	ѡѡнн
حارة	ѡѡѣѣ
بخور	сѡоиготѣи
اضطراب / انزعاج	ѡѡортѣр

* ملحوظة :-

- يتضخم نطق هذا الحرف - أى يميل نطقه إلى حرف (ط) - إذا أتى بعده أحد هذه الحروف (ѡ - о - ѡ) .



❖ كبا К - к

❑ " كبا " الحرف الحادى عشر من الأبجدية القبطية وينطق كحرف (ك) مثل :-

المعنى	الكلمة
قلم	кѡѡ
دَف	кѣкѣкѣ
أرض	кѡѣи

٤- صل الدائرة من العمود (أ) بما يقابلها من الدائرة فى العمود (ب) لتكوين كلمة صحيحة :-

(أ)

ψθ

μδπ

πθ

λδ

κ

θελ

κδ

(ب)

λι

τβ

ηπ

μον

ψ

αβι

ηλ

❖ نى - η

❑ الحرف الرابع عشر من الأبجدية القبطية وينطق كحرف (ن) مثل :-

الكلمة	المعنى
ηαηεϥ	حسن / لطيف
ηαη	لنا
ηοϣβ	ذهب

تدريبات

١- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة القبطية :-

قميص - بخور - قلم - يعنى - تهليل - كثير - برتقال - لطيف -
حصيرة - ألم - اضطراب - لنا - حارة - ذهب - ثوب - مكان

٢- أكتب الحرف الناقص ثم أعد كتابة الكلمة كاملة :-

πα...οϥ - κεμ...εμ - θε...ηλ - μ...ϣ - μαη...οη -
ηα...εϥ - ϣ...ερτερ - ϣ...οιηοϣη

٣- اكتب هذه الكلمات و ترجمها إلى اللغة العربية :-

ϣθεϩ - ηοϣβ - καϣ - λας - ϣηη - θομ
- ϣωρτερ - θωκ - παθοϥ

❖ پی - п - П

❑ "پی" الحرف السابع عشر من الأبجدية القبطية وينطق كحرف (پ) كما في كلمة " پاسپور " مثل :-

المعنى	الكلمة
بابا	παπα
مقبول	ϣηπ
لغة	ασι



❖ رو - ρ - Ρ

❑ "رو" الحرف الثامن عشر من الأبجدية القبطية ينطق كحرف (ر) مثل :-

المعنى	الكلمة
غرفة / قلاية	ρι
ابن	ϣηρι
سمك البلطي	ραει

Πρω ύμαε ρουτ † الدرس الثالث

(ζ - π - ρ - σ) الحروف



❖ إكسى - ζ

❖ " إكسى " الحرف الخامس عشر من الأبجدية القبطية وينطق به كالاتي :-

١- ينطق كالحرفين المتجاورين (ك + س) في اللغة العربية أو كالحرفين (κσ) في اللغة القبطية مثل :-

المعنى	الكلمة
جسد	σαρξ
ستارة	λιξ
يطعن	θορξ
مستحق	αξιοσ

* ملحوظة :-

(أ) - يستخدم أحياناً بدلاً من الحرفين المتجاورين (κσ) مثل كلمة

(يطعن - θορκσ) تكتب أيضاً (θορξ) .

(ب) نجد هذا الحرف يستخدم أحياناً بدلاً من المقطع (κσ) في أرباع الإبصاليات

للحفاظ على ترتيبها الأبجدي كما في كلمة :-

- κσαρωουτ → ζσαρωουτ أنت مبارك

- κσωουη → ζωουη أنت تعرف

٢- ينطق مثل حرف (ز) إذا جاء بعده حرف (ρ) وذلك في الكلمات اليونانية الأصل مثل :-

المعنى	الكلمة
عالم	κοσμος
جبله	πλσμσ
قبلة	σπσμσ

تدريبات

١- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة العربية :-

σαρξ - σπσ - κοσμος - σενσεν - ψηπ - σμσ
- ρσμσ - σηβσ - πλσμσ

٢- اكتب الحرف الناقص ثم أعد كتابة الكلمة كاملة :-

θ...σξ - σ...πσμσ - σ...μσ - σ...σ - πσ...σ -
σ...σ - ψη...σ

٣- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة القبطية :-

جبله - مقبول - غرفة - يشبع - قبلة - ينظر - ستارة - عالم
- مستحق - يطعن

❖ سيما c - C

❑ " سيما " الحرف التاسع عشر من الأبجدية القبطية وينطق به كالاتى :-

١- ينطق مثل حرف (س) في معظم الأحوال مثل :-

الكلمة	المعنى
ci	يشبع
ϫηβc	مصباح
ceπceπ	يرن / يدق

* ملحوظة :-

- يتضخم نطق هذا الحرف - أى يميل نطقه إلى حرف (ص) - إذا أتى بعده أحد هذ الحروف (ω - o - α) مثل :-

الكلمة	المعنى
cai	جمال / بهاء
coπc	ينظر
cωαα	جسد

Πρωτοῦ μαθητοῦ **✠** **الدرس الرابع**

(τ - φ - χ) الحروف



✠ **τ - φ** تاف ✠

✠ " تاف " الحرف العشرون من الأبجدية القبطية وينطق به كالاتي :-

١- ينطق دائماً كحرف (ت) مثل :-

الكلمة	المعنى
τενη	جناح
ἄτραπεζα	ترابيزة
τηροῦ	كلّ

* ملحوظة :-

- يتضخم نطق هذا الحرف - أى يميل نطقه إلى حرف (ط) - إذا أتى بعده أحد هذه

الحروف (α - ο - ω) مثل :-

الكلمة	المعنى
τωνα	جداً / بالطبع
ταῖο	كرامة
τοῦβο	يظهر

٤- صل الدائرة من العمود (أ) ما يناسبها من العمود (ب) :-

(أ)

ἀγάπη

θωκ

βαλ

διπνον

καθι

ἀσπι

θου

καψ

νοβι

(ب)

لغة

حصيرة

محنة

أرض

خطية

قلم

عين

لك

عشاء

❖ كي χ - χ

❖ " كي " الحرف الثالث والعشرون من الأبجدية القبطية وينطق كالاتي :-

١- ينطق مثل حرف (ك) في جميع الكلمات القبطية الأصل مثل :-

الكلمة	المعنى
χουαβ	قدوس / مقدس
χρωμ	نار
χακι	ظلمة
χημ	مصر

٢- أما في الكلمات اليونانية الأصل فله نطقين هما :-

(أ) النطق العام له كحرف (خ) مثل :-

الكلمة	المعنى
χορος	صف
χωρα	كورة / إقليم
χριστος	مسيح
χρονος	زمن الحياة / قرون

٢- ينطق كحرف (د) عندما يسبقه حرف (n) وذلك في الكلمات اليونانية
الأصل مثل :-

الكلمة	المعنى
παντα	كل / جميع
παντοκρατωρ	ضابط الكل
εντολη	وصية



❖ في ϕ - Φ

❖ " في " الحرف الثانى والعشرون من الأبجدية القبطية وينطق
كحرف (ف) مثل :-

الكلمة	المعنى
αφου	كأس / كوب
φε	سماء
φωτ	يفر / يهرب

٤- صل الدائرة من العمود (أ) بما يقابلها من الدائرة فى العمود (ب)
لتكوين كلمة صحيحة :-

(أ)

δΗ

χα

να

εν

χ

χο

χη

(ب)

ηεσ

βσ

τολη

αι

ταβ

κι

ρωα

(ب) ينطق كحرف (ش) إذا جاء بعده أحد الحروف (ε - η - ι - ϣ) مثل :-

المعنى	الكلمة
سلام	χερε
رئيس	αρχη
قوى / قدير	ισχυρος

* ملحوظة :-

(أ) يمكن تجميع قاعدة نطق هذا الحرف في العبارة الآتية :-

السلام لإقليم مصر χερε †χωρα ηχημη

تدريبات

١- اكتب الحرف الناقص ثم أعد كتابة الكلمة كاملة :-

τὰ...ὸ - ἀ...οτ - ἕ...ωμ - ἐν...ολῆ - τ...ροϋ -
τοῦβ... - τε...ε - ἕ...οτ...β - χὰ...ι

٢- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة العربية :-

τενε - τωνα - ισχυρος - ἀφοτ - ἕχρονος - φωτ
- ἕχριστος - χωρα - αρχη

٣- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة القبطية :-

يهرب - جناح - وصية - ضابط الكل - صف - مقدس - قدير -
مصر - سلام - ظلمة - قرون

- πσω† → ψω† الخلاص - προλσελ → ψολσελ الزينة
 - πσα: → ψα: الحسن / الجمال



❖ شاي ψ - Ψ

❑ " شاي " الحرف السادس والعشرون من الأبجدية القبطية وينطق كحرف (ش) وكل الكلمات التي يدخل فيها هذا الحرف كلمات قبطية الأصل مثل :-

الكلمة	المعنى
ψα	إلى
καψ	قلم
νωψ†	عظيم



❖ فاي φ - Φ

❑ " فاي " الحرف السابع والعشرون من الأبجدية القبطية ينطق كحرف (ف) وكل الكلمات التي يدخل فيها هذا الحرف كلمات قبطية الأصل ، وينطق بهذا الحرف مثل حرف (φ) دون فارق مثل :-

الكلمة	المعنى
φωτε	منشفة / فوطة
νοφϛ	سعيد
οτνοφ	فرح

Πρωτοῦ μαθητηρίου **✠** الدرس الخامس

الحروف (ψ - υ - ς - ϑ)



❖ ابسي ψ - ϑ

❑ " ابسي " الحرف الرابع والعشرون من الأبجدية القبطية* وينطق كالاتي:-

١- ينطق كالحرفين المتجاورين (ب + س) في اللغة العربية أو كالحرفين (πς) في اللغة القبطية مثل :-

الكلمة	المعنى
καψα	زلعة
ψιτ	تسعة
ατψτχη	جماد / لا نفس له
ψαλωος	مزمور / نشيد
ἄριψαλιν	رتل / رتلوا

* ملحوظة :-

١- يتضخم نطق هذا الحرف - أى يميل نطقه إلى الحرفين (بص) - إذا أتى بعده أحد هذه الحروف (α - ο - ω) مثل كلمة (مزمور - ψαλωος) .

٢- نجد هذا الحرف يستخدم أحياناً بدلاً من المقطع (πς) في أرباع الإبصاليات للحفاظ على ترتيبها الأبجدي كما في كلمة :-

*- جميع الكلمات التي يدخل فيها هذا الحرف هي كلمات يونانية الأصل ماعدا عن كلمة (ψερμωοτ - مرض الإستسقاء) قبطية الأصل .

✠ الدرس السادس Πρω ἕμαρ σοοτ

الحروف (Ϸ - ϡ - Ϣ - ϣ)



❖ هورى Ϸ - Ϸ

❑ " هورى " الحرف التاسع والعشرون من الأبجدية القبطية وينطق كحرف (هـ) وكل الكلمات التي يدخل فيها هذا الحرف هي كلمات قبطية الأصل مثل :-

المعنى	الكلمة
يسبح	ϷωϢ
شمعة	μολϷ
يمكث / يتوقف	ὀϷι

* ملحوظة :-

- توجد بعض الكلمات اليونانية تبدأ بعلامة تسمى التنفس الهائى - والتنفس الهائى علامة توضع على الحرف اليونانى فتجعله ينطق كأن أوله حرف " هـ " - لذلك عندما استخدم الأقباط هذه الكلمات كتبوها بحرف (Ϸ) عوضاً عن التنفس الهائى مثل :-

المعنى	الكلمة
لكى	Ϸινα
أيقونة	Ϸικων
رجاء	ϷελπιϢ

❖ خاى ځ - ځ

❖ " خاى " الحرف الثامن والعشرون من الأبجدية القبطية وينطق كحرف (خ) وكل الكلمات التى يدخل فيها هذا الحرف كلمات قبطية الأصل مثل :-

الكلمة	المعنى
ځεη	فى / بـ
ځαځ	رقبة / قفا
ځομځεμ	يسحق / يحطم

تدريبات

١- اكتب الحرف الناقص ثم أعد كتابة الكلمة كاملة :-

ψ...τ - ηο...ρι - ځ...ځ - ατ...ϣχη - κ...ϣ - ψα...μοσ

٢- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة القبطية :-

تسعة - جماد - إلى - سعيد - يسحق - عظيم - زلعة - قلم -
الزينة - مزمور - الجمال - الخلاص - منشفة - فرح - يرتل

٣- صل الكلمة من العمود (أ) ما يناسبها من العمود (ب) :-

(أ)	(ب)
ηηβ	قدوس
ځαځ	سيد
οτηοϥ	عالم
αφοτ	رقبة
χοταβ	فرح
κοσμοσ	كأس

❖ تشيما 6 - 6

❑ " تشيما " الحرف الحادى والثلاثون من الأبجدية القبطية والكلمات التى يدخل فيها هذا الحرف هى كلمات قبطية الأصل وينطق كالاتى :-

١- ينطق كالحرفين المتجاورين (ت + ش) فى اللغة العربية مثل :-

الكلمة	المعنى
ⲃⲓ	يأخذ
ⲃⲓⲥⲓ	يرتفع ، يعلو
ⲧⲁⲗⲃⲟ	يشفى
ⲭⲁⲃⲉ	أقطع



❖ تي 7 - 7

❑ " تي " الحرف الثانى والثلاثون والأخير من الأبجدية القبطية وينطق مثل حرف التاء التى تحتها كسرة (تـ) أى ينطق كالحرفين (ⲧⲓ) فى اللغة القبطية مثل :-

الكلمة	المعنى
ⲉⲣⲱⲧ	لبن / حليب
ⲣⲁⲥⲧ	غداً
ⲧⲙⲉⲧ	مسرة / يوافق

❖ چنچا x - x

❖ " چنچا " الحرف الثلاثون من الأبجدية القبطية وكل الكلمات التي يدخل فيها هذا الحرف هي كلمات قبطية الأصل وينطق كالاتي :-

١- ينطق كحرف (ج) الغير معطشة أي كما ينطق أهل القاهرة حرف الجيم وذلك في معظم الكلمات مثل :-

الكلمة	المعنى
οϣχαι	عافية / إلى اللقاء
χου	قوة
εολχ	حلو

٢ - إذا جاء بعده أحد حروف الكسرة (ϣ - η - ι - ε) ينطق مثل حرف (ج) المعطشة أي كما ينطق أهل الصعيد حرف الجيم مثل :-

الكلمة	المعنى
χε	لأن
χιμι	يجد
σαχι	يتكلم

* ملحوظة :-

- يمكن جمع قاعدة نطق هذا الحرف في كلمة (χαχι - عدو) .



الفصل الثالث كيفية نطق الحروف المتحركة



✦ مقدمة :-

✦ تعريف الحروف المتحركة (Πρωταρχή κίνηση) :-

- الحروف المتحركة هي الحروف التي تساعد على نطق الكلمة وبدونها
لا نستطيع لفظ الكلمة وهي مثل الفتحة والكسرة والضمة التي تساعد على نطق
الكلمة في اللغة العربية وهي (α - ε - η - ι - ο - υ - ω) .

✦ أقسام الحروف المتحركة :-

١- حروف تمثل الفتحة :- حرف (α) يمثل الفتحة ولا يوجد حرف آخر سواه .

٢- حروف تمثل الكسرة :- هي (ε , η , ι , υ) ونجد الفروق في نطق هذه
الحروف كالآتي :-

(أ) حرف (ε) يمثل الكسرة الخفيفة الممدومة وينطق مثل الحرفين الأولين من
الكلمة العامية (ايه) وينطق مثل الياء الموجودة في كلمة (عين / بيت / فين) .

(ب) حرف (η) يمثل الكسرة الشديدة الطويلة وينطق مثل الحرفين الأولين
من كلمة (إيل) .

(ج) حرف (ι) يمثل الكسرة التي تحت الحرف في اللغة العربية وينطق مثل
حرف (إ) كما في كلمة (إلى / إن) .

تدريبات

١- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة القبطية :-

يشفى - قوة - يتكلم - عدو - أقطع - يسبح - يتوقف - أيقونة -
رجاء - يرتفع - غداً - لأن - يشفى - شمعة

٢- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة العربية :-

ⲉⲓⲕⲱⲛ - ⲙⲟⲗⲉ - ⲃⲓ - ⲉ̀ⲣⲱⲧ - ⲧⲙⲁⲧ - ⲟⲩⲭⲁⲓ -
ⲉ̀ⲟⲗⲭ - ⲉ̀ⲱⲥ - ⲉ̀ⲉⲗⲡⲓⲥ

٣- أكتب الحرف الناقص ثم أعد كتابة الكلمة كاملة :-

ⲣⲁ...ⲧ - ⲃ...ⲥⲓ - ...ⲉⲓ - ⲉ̀ⲓ...ⲁ - ⲉ̀ⲉ...ⲡⲓⲥ - ⲭⲓ...ⲓ -
ⲧⲁⲗ...ⲟ - ⲉ̀...ⲥ - ⲥⲁⲭ...

٤- صل الدائرة من العمود (أ) بما يقابلها من الدائرة فى العمود (ب)
لتكوين كلمة صحيحة :-

(أ)

ⲙⲟ

ⲟⲩ

ⲉ̀ⲣ

ⲭⲁ

(ب)

ⲃⲉ

ⲱⲧ

ⲗⲉ

ⲭⲁⲓ

Πιθοπιτ ἠωϣ الدرس الأول ❖

حرف (α)



❖ ألفا α - ἄ

❖ " ألفا " الحرف الأول في اللغة القبطية وينطق به كالاتي :-

١- كالألف الممدودة كما في كلمة (آه / آدم) إذا جاء في أول الكلمات القصيرة مثل :-

الكلمة	المعنى
αη	لا
αϣ	لحم
ἄηον	نحن

٢- كالألف المفتوحة كما في كلمة (أهلاً / أبى) إذا جاء في أول الكلمات الطويلة مثل :-

الكلمة	المعنى
αηζηβ	مدرسة
ατβνε	بدون / بلا
ἄμεη†	جسيم

(د) حرف (ء) عندما يكون في بداية الكلمة أو بين حرفين ساكنين
يساوى تماماً في النطق حرف (ا) .

٣- حروف تمثل الضمة :- هي (و , ء , ا) ونجد الفروق في نطق هذه
الحروف كالآتي :-

(أ) حرف (ا) ينطق مثل الضمة التي فوق الحرف كما في الكلمات (بِن / مَخ) .

(ب) حرف (و) ينطق مثل الواوالممدودة بضمة خفيفة (بدون ضم الشفتين) كما
في النطق العامي لكلمة (صوم / نوم / جون) .

(ج) حرف (ء) ينطق مثل الواو الطويلة بضمة شديدة (بضم الشفتين) كما في
كلمة (فوُل / توُم / دوُد) .

❖ علامة الجنكم (ˆ / ˙) :-

- علامة الجنكم عندما تكون على حرف ساكن ينطق كأنه مسبوق بحرف (ε)
تماماً أما إذا جاء على الحرف المتحرك ينطق هذا الحرف المتحرك بمفرده .

❖ الآن بمعونة الله ورعايته يتم شرح هذه الحروف حسب ترتيبها
الأبجدي بنواحي تفصيلية أكثر .

Πρωτὸ μαθὲς ἑνάτω ⚡ الدرس الثاني

حرفي (ε - η)



❖ إي ε - ε

⚡ " إي " الحرف الخامس في الأبجدية القبطية ويعتبر هذا الحرف كحركة متوسطة بين كسرة الياء وفتحة الألف لذلك ينطق كالأتي :-

١- كالحرفين الأولين من الكلمة العامية " إيه " إذا جاء في أول الكلمة مثل :-

المعنى	الكلمة
دهشة / حيرة / ظلام	ἔβη
ينام	ἐγκοτ
يتنيح / يستريح	εἰτον

٢- كحرف الياء الخفيفة كما في كلمة (عين / فين / ليل) إذا جاء في وسط وآخر الكلمة مثل :-

المعنى	الكلمة
مع	μεμ
ب / في	ῥεν
نعم	σε

٣- مثل الألف اللينة كما في كلمة (باب / نام) إذا جاء في وسط أو آخر الكلمة مثل :-

المعنى	الكلمة
عين	βαλ
مكان	μα
لسان	λας

تدريبات

١. أكتب هذه الكلمات وترجمها إلى اللغة العربية :-

ἀμεντ - βαλ - αν - αϕ - ατῶνε - μα - λας - ἄνον

٢. اختر من العمود (أ) معنى الكلمة من العمود (ب) :-

(أ)	(ب)
عين	λας
لا	αϕ
لسان	βαλ
مدرسة	ἀμεντ
لحم	αν
جحيم	ανζηβ

عليها تغيير في اللهجة على ممر العصور والأزمنة وكذلك أيضاً اللهجة تختلف من مكان إلى آخر كما نرى في عصرنا الحالي لهجة أهل الإسكندرية تختلف عن لهجة أهل القاهرة وهذه تختلف عن لهجة أهل المنيا وتلك تختلف عن لهجة أهل باقى محافظات الوجه القبلى ، فيجب علينا أن نلتزم بالنطق الكنسي المتفق عليه الآن .

تدريبات

١- اكتب هذه الكلمات وترجمها إلى اللغة العربية:-

nem - nri - den - nλ - pn - ψληλ - npi

٢- اختر من العمود (أ) معنى الكلمة التى فى العمود (ب) :-

(ب)	(أ)
enr	نعم
ce	قلب
npi	دهشة
evr	يتتبع
enkor	خمر
emton	ينام

❖ إيتا - н - Н

❑ " إيتا " الحرف الثامن من الأبجدية القبطية وينطق به كالاتي :-

١- كالحرفين الأولين من كلمة (إيل ، إيكأ) إذا جاء في أول الكلمة مثل :-

الكلمة	المعنى
нλ	إيل (الله في العبرى)
̀нπ	عدد
нрπ	خمر / نبيذ

٢- كالياء التى فى كلمة " فيل / سعيد " إذا جاء فى وسط وآخر الكلمة مثل :-

الكلمة	المعنى
рн	شمس
Ϸнτ	قلب
Ϸλнλ	يصلى

ملحوظة للباحثين

- يرى بعض الباحثين كان هذا الحرف فى زمن ما ومكان ما ينطق مثل الألف المقصورة مثل كلمة (شيهات - ϷεϷнτ) ولا عجب فى ذلك كل لغات العالم يقرأ

❖ ايسلن ϯ - ϯ

❑ " ايسلن " الحرف الحادى والعشرون من الأبجدية القبطية وينطق كالاتي :-

١- كالألف المكسورة الموجودة فى كلمة (إن / إلى) إذا جاء فى أول الكلمة :-

المعنى	الكلمة
من أجل	ϯπερ
إبذياكون	ϯποδιακων
مادى / هيولى	ϯληκος

٢- كالكسرة التى تحت الحرف كما فى كلمة (تين / رن / من) إذا جاء فى وسط أو آخر الكلمة مثل :-

المعنى	الكلمة
رب / سيد	κϯριος
مع / بـ	σϯη
الآن	ηϯη

- لاحظ فى جدول (١ ، ٢) حرف (ϯ) يشبه تمامًا حرف (ϯ) فى نطقه .

Πρω ύμαρ πουτ الثالث الدرس ❖

حرفيَّ (ι - ρ)



❖ يوتا ι - ι

❑ " يوتا " الحرف العاشر من الأبجدية القبطية وينطق به كالاتي :-

١- كالألف المكسورة الموجودة في كلمة (إن / إلى) إذا جاء في أول الكلمة مثل :-

المعنى	الكلمة
ها - هوذا	ιϥ
عفريت	ιϥ
بول	ιϥ

٢- كالكسرة التي تحت الحرف كما في كلمة (تين / رن / من) إذا جاء في وسط أو آخر الكلمة مثل :-

المعنى	الكلمة
مَنْ	πιν
حجرة	πι
فار	Φιν

٢- ضع الحرف الناقص ثم اعد كتابة الكلمة كاملة :-

Ν...α - Κ...ριος - Ν...Ν - Φ...Ν - ...πολιακων

٣- اختر من العمود (أ) معنى الكلمة المناسب من العمود (ب) :-

(أ)	(ب)
الآن	ρι
عقرت	ιϋ
هوذا	ΝΥΝ
بول	ΦΙΝ
فأر	ΥΛΗΚΟΣ
حجرة	ΙϚ
مادى	Ιϛ

٤- اشرح فروق النطق بين حروف الكسرة (ε , η , ι , υ) مع ذكر مثالين لكل حرف .

٣- ينطق كحرف ساكن مثل (قَ) عندما يأتي قبله أحد الحرفين (ε - α)
وسياتى شرحه بالتفصيل في الدرس السادس .

٤- إذا جاء قبله حرف [٥] فيكونان المقطع (٥٣) وينطق مثل حرف الواو
المضمومة الطويلة وسياتى شرحه بالتفصيل في الدرس السادس .

ملحوظة للباحثين

(أ) - حرف (٣) كان في زمن ما ومكان ما ينطق مثل حرف (الواو)
كما في كلمة " وادى " فمثلاً كلمة (أم - ٣٣٣) كانت تنطق " ماو "
وأيضاً كلمة (إثنان - ٣٣٣) كانت تنطق " اسناو " .

(ب) - الآن نلتزم بالنطق الكنسي الذي سبق شرحه من رقم (١)
إلى رقم (٤) ونحن نعلم جيداً فى كل الأقطار يحدث تغير فى لهجة
اللغة على مر الأزمان ومن مكان إلى آخر - كما سبق ذكر ذلك .

تدريبات

١- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة القبطية :-

من أجل - هوذا - هيولى - حجرة - فأر - إبدياكون

❖ أوو ω - Ω

- ❑ " أوو " الحرف الخامس والعشرون من الأبجدية القبطية وينطق كالاتى :-
 ١- كالحرفين الأولين من الكلمة العامية (أوضة / اوه) إذا جاء فى أول الكلمة مثل :-

الكلمة	المعنى
ωπ	يحسب
ωϣ	يقرأ
ωπδ	حياة

- ٢- كالواوالممدودة بضمة خفيفة (بدون ضم الشفتين) كما فى النطق العامي لكلمة (صوم / نوم / جون) إذا كان بين حرفين ساكنين أو آخر الكلمة :-

الكلمة	المعنى
Βωκ	عبد
ϣω	يقول
ϣωμ	كتاب

تدريبات

- ١- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة القبطية :-
 نعان - سنة - يحسب - حى - حياة - يقرأ - كتاب - عبد - مرة - كنز
- ٢- أكتب هذه الكلمات وترجمها إلى اللغة العربية :-
 ωπ - ωϣ - ομ - Βωκ - ρομπι - σοπ - ϣω - οπδ - ⲁϥο

Πρω ύμαρ ὑτοϝ **✠** الدرس الرابع

حرفي (ω - ο)



❖ أو ο - Ο

❖ " أو " الحرف السادس عشر من الأبجدية القبطية وينطق كالآتي :-

١- كالألف المضمومة (أ) كما في كلمة { أخت / أم } إذا جاء في أول الكلمة مثل :-

الكلمة	المعنى
οβϝ	ناسي / نعان
ὀμι	طين / وحل
οηϝ	حي / عائش

٢- كضمة قصيرة على الحرف كما في كلمة { بُن - مُخ - قُل } إذا جاء بين حرفين ساكنين أو آخر الكلمة مثل :-

الكلمة	المعنى
ροηπι	سنة / عام
σοπ	مرة / دفعة
αϝο	كنز

✠ الدرس السادس Πρω μααε σοοτ

(أ) تجاور الحروف المتحركة في الكلمات القبطية



أولاً :- القاعدة العامة لنطق الحروف المتحركة المتجاورة هي :-

١- عندما يتجاور حرفان متحركان في كلمة ينطق كل منهما بمفرده مستقلاً عن الآخر كالاتي :-

الكلمة	النطق
αα	α / α
αε	α / ε
ωε	ω / ε
αοτ	α / οτ
εο	ε / ο

٢- وفي الحالة السابقة نضع الجنكم على الحرف الذي ينطق بمفرده دون الآخر الذي يساعد في نطق الحرف الساكن المجاور له كالاتي :-

الكلمة	النطق	المعنى
π <u>ι</u> αμαε	π <u>ι</u> / α / μαε	العزة
η <u>ζοτ</u> ο	η / ζοτ / ο	أكثر
Π <u>ω</u> ε	Πω / ε	نوح
<u>ω</u> οτ	ω / οτ	مجد

Πρω ἕμαρ ἴσιον **✠** الدرس الخامس

Πιχιγκιμ علامة الجنك



✠ كلمة جنك (**χιγκιμ**) معناها حركة ، ففي اللغة القبطية توجد حركة مصاحبة لصوت الحرف يعبر عنها بعلامة تُكْتَب هكذا (/ ˘) فوق الحرف وتسمى " علامة الجنك " وتستخدم وتتنطق كالاتي :-

١- عندما نجد الجنك فوق حرف ساكن ينطق هذا الحرف كأنه مسبوق بحرف (**ε**) :-

النطق	الحرف + الجنك
εκ	κ̂
εμ	μ̂
εν	ν̂
εφ	φ̂

* نلاحظ في هذا الجدول أن الجنك ينطق كحرف (**ε**) لذلك نجده يحل محل حرف (**ε**) في بعض الكلمات مثل :-

- ἕκαρ = εμκαρ ألم أمين ἕσιον = ενσιον
- ἕμαρ = εμμαρ هناك ἕκοτ = ενκοτ ينام

٢- عندما يأتي الجنك فوق حرف متحرك يجعل هذا الحرف ينطق مستقلاً فمثلاً :-

(أ) { ἄνι - أتينا / جننا } تُنطق حسب هذا التقسيم (ἄν / ι) .
(ب) { ἔορι ἔρατϣ - أن يقف } تُنطق كالتقسيم (ε / ο / ϣι ε / ρατϣ) .

تدريب

- اقرأ هذه الحروف والكلمات واكتبها عدة مرات :-

ἵ - ἴνι - ἶ - ἡ - ἄνι - ἕ - ἔ - ἔορι - ἕ - ἔρατ - κ̂ - ἄνον

❖ حرف (I) :-

١- حرف (I) إذا جاء قبله أو بعده حرف متحرك ينطق مثل حرف (الياء) كالاتي :-

الحروف المتجاورة	النطق	أمثلة		
		الكلمة	النطق	المعنى
αι	آى	φαι	فاى	هذا
ει	اىى	μει	مى	يحب
οι	أى	τοι	توى	جزء / نصيب
ωι	أوى	ψωι	فوى	شعر
ια	يا	ιαι	ياى	يغسل
ιε	يى	ιελελ	يليل	يبرق / يلمع
ιη	يى	ζηηβ	هيبب	حمل
ιο	يو	ιοχι	يوهى	حقل
ιοϣ	يوو	σιοϣ	سيوو	نجم
ιω	يو	ιωτ	يوت	أب

٢- يختلف هذا النطق فى الحالات الآتية :-

(أ) - عندما يأتى قبله حرف (η) فيكونان المقطع (ηι) ينطق مثل حرف

(η) فقط مثل :-

الكلمة	المعنى
μηι	حقيقى
μηινηι	علامة / معجزة
νηι	لِي

ثانياً :- قواعد خاصة لبعض الحروف المتحركة المتجاورة

❖ حرف (H) :-

- حرف (H) عندما يأتي قبل المقطع (oʏ) فيكونان معاً مقطعاً جديداً هو (H oʏ) وينطق هذا المقطع كآتي :-

(أ) - إذا جاء في بدء الكلمة ينطق مثل (إيؤ) كما في كلمة [بيوت - H oʏ] .

(ب) - إذا جاء في وسط الكلمة وقبله حرف ساكن ينطق مثل (كسرة طويلة + يو) كما في الكلمات :- [زمن H oʏ - إخوة H oʏ - ثابت H oʏ] .

(ج) - إذا جاء في وسط الكلمة وقبله حرف متحرك ينطق " يو " كما في الكلمات :- [مكرم H oʏ - مبرر H oʏ] .

* ملحوظة :-

- لا تنطبق هذه القاعدة على الكلمتين (سموات H oʏ / أعمال H oʏ) لأن لا يوجد فيهما المقطع (H oʏ) فنجد :-

(أ) كلمة (H oʏ) تتكون من ثلاث مقاطع هم (H - oʏ - i) .

(ب) كلمة (H oʏ) تتكون من أربع مقاطع هم (H - oʏ - i - H) .

❖ حرف (Ϻ)

١ - إذا جاء قبله حرف { α أو ε } ينطق كحرف { ف } كما في (فتامين) كالآتي :-

الكلمة	المعنى
νατ	رأى / نظر
ματ	أم
ψατ	قطة
ετα	حواء
εταα	معاً / سوياً
εταη	طاحونة / رحي

٢ - إذا جاء قبله حرف [ο] فيكونان المقطع (οτ) وينطق كالآتي :-

(أ) كالف مضمومة طويلة (أو) كما في كلمة (أولى) إذا جاء في بداية الكلمة مثل :-

الكلمة	المعنى
οτρο	ملك
οτνοτ	يفرح
οτταε	ثمرة

(ب) كالواو المضمومة كما في كلمة (فؤل) إذا جاء في وسط أو آخر الكلمة مثل :-

الكلمة	المعنى
νοττ	إله
μοτη	يستمر
μοτ	موت

(ب) - عندما يوضع عليه علامة الجنكم (`) أو عندما يتجاور مع حرف متحرك عليه علامة الجنكم فإنه ينطق بمفرده مثل :-

المعنى	الكلمة
أتينا / جننا	ἀνὶ
يمين	οὐρανῶν
الإثم	ἡ ἀνομία
قديسة	ἁγία
حلم	ῥασοῦ

٣ - في الكلمة المركبة من كلمتين أو الكلمة المضاف إليها أية أداة وتكون الأولى منتهية بحرف (ρ) والثانية تبدأ بحرف متحرك أو العكس فهنا ينطق حرف (ρ) كما لو كانت هذه الكلمة أو هذه الأداة بمفردها مثل :-

(أ) - (ἀριστωνῶν - أنر) كلمة مركبة من كلمتين من كلمة (ἀρι - فعل أمر للقيام بأى عمل) وكلمة (στωνῶν - نور) لذا تنطق (ἀρι / στωνῶν) .

(ب) - (ἀριστῶν - أجب) كلمة مركبة من كلمتين من كلمة (ἀρι - فعل أمر للقيام بأى عمل) وكلمة (στῶν - إجابة) لذا تنطق (ἀρι / στῶν) .

(ج) - (πατωτ - أبي) كلمة مركبة من كلمة (ωτ - أب) وأداة الملكية (πα) لذا تنطق (πα / ωτ) .

(د) - (νοτιστοι - حقولهم) كلمة مركبة من كلمة (στοι - حقل) وأداة الملكية (νοτ) لذا تنطق (νοτ / στοι) .

(ب) تجاور الحروف المتحركة في الكلمات اليونانية



نطق الحروف المتحركة المتجاورة في الكلمات اليونانية المستخدمة في اللغة القبطية يشبه تماماً نطقها كما هي في اللغة القبطية التي سبق شرحها فيما عدا حرف (ι) إذا أتى قبله أحد الحروف الآتية (α - ε - ο) فإنهما يدغمان معاً و ينتج عنهما صوت حرف واحد كالآتي :-

الحروفان المتجاوران	النطق
αι	ε
ει	ι
οι	ι

أمثلة :-

١- مع الحرف (α) ينطقان معاً مثل حرف (ε) كالآتي :-

الكلمة	النطق	المعنى
και	κε	واو العطف
αιμα	εμα	دم
χαιρε	χερε	سلام

٢- مع الحرف (ε) ينطقان معاً كحرف (ι) فقط كالآتي :-

الكلمة	النطق	المعنى
ειδωλον	ιδωλον	صنم
εις	ις	إلى
πειρασμος	πιρασμος	تجربة

* اعلم أن :-

في كلمة (ساعة - οὔρα) توجد قاعدة النطق (أ ، ب) معاً .

❖ المقطع (οὔ)

- المقطع (οὔ) إذا جاء بعده حرف متحرك يُنطق كل منهما بمفرده وفي نطقهما معاً ينتج صوت بينهما مثل حرف (و) الذي في اللغة العربية كالآتي :-

الكلمة	النطق	المعنى
εθεραβ	εθ / οὔ / (و) αβ	القدس
οὔρα	οὔ / (و) α	واحد
οὔρη	οὔ / (و) ηρ	كم
οὔρα	ο / (و) οὔρα	(و) واو العطف

* ملحوظة :-

(أ) إذا جاء حرف (ω) قبل أو بعد المقطع (οὔ) فإنه ينطق بمفرده مثل :-

يعرف σωτην - نور οὔρα - واحد οὔρα - مجد ωοὔ -

(ب) - يستخدم المقطع (οὔ) في كتابة أسماء الأعلام التي بها حرف (و) الذي ينطق بضم الشفتين مثل :-

وسيم Οὔραση - وادي Οὔραδι - سلوانس Βιλοὔανς

٢- ضع الحرف الناقص ثم اعد كتابة الكلمة كاملة :-

Ν...Υ - ...μα - Ν...Υ† - ψ...Υ - ἑμαῖ...ΟΥΤ -
εθ...ΥΔΒ - υ...ι - ἔβ...ΟΥἰ - υΗ...ΝΙ - υ...ι

٣- اختر من العمود (أ) معنى الكلمة من العمود (ب) :-

(ب)	(أ)
εμα	سلام
εΥΝΙ	ثمرة
ΗΟΥ	واحد
ΧΕΡΕ	إلى
ΙC	بيوت
ΝΑΥ	دم
ΟΥΑΙ	يفرح
ΝΟΥ†	قطة
ΕΥΜΑ	طاحونة
ΟΥΤΑΘ	إله
ΟΥΝΟΥ	موت
ΨΑΥ	ملك
ΜΟΥ	ينظر
ΟΥΡΟ	معاً

٤- اعد كتابة هذه الكلمات باستخدام الحرف الدال على نطق

الحرفين اللذين تحتها خط :-

αιμα - μετανοιᾶ - χαιρε - εις - και - ειδωλον - πειρασμος

٣- مع الحرف (o) ينطقان معاً كحرف (i) فقط كالآتي :-

الكلمة	النطق	المعنى
ΛΟΙΠΟΝ	ΛΙΠΟΝ	حينئذ
ΜΕΤΑΝΟΙΑ	ΜΕΤΑΝΙἈ	توبة
ΚΟΙΝΩΝΙΑ	ΚΙΝΩΝΙΑ	شركة / إشتراك

* ملحوظة هامة :-

- عندما كتب الأقباط هذه الكلمات اليونانية التي بها هذه الحروف المتجاورة (αι - ει - οι - υι) في لغتهم القبطية ، كتبوا معظمها بالحرف الذي يُنطق بدلاً من الحرفين المتحركين المتجاورين لأن لهما نفس صوت هذا الحرف المكتوب وذلك لسهولة القراءة فمثلاً نجد :-

الحرفان المتحركان	الحرف المنطوق	الكلمة اليونانية	الكلمة المكتوبة في اللغة القبطية	المعنى
αι	ε	και	κε	(و) واو العطف
		χαίρε	χερε	سلام
ει	ι	εις	ις	إلى

تدريبات

١- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة القبطية :-

علامة - صنم - أعمال - توبة - تجربة - هذا - أب - حينئذ
- حقيقى - ثمرة - أم - يحب - مكرم - يستمر - كم - نجم - جزء

❖ ثالثاً : ϣ :-

- عندما يأتي قبله أحد الحرفين (ε - α) ينطق كحرف الساكن (ف) كالآتي :-

قطة ϣαϣ - أم μαϣ - حواء Βρα

❖ رابعاً : المقطع οϣ :-

١- عندما يأتي بعده حرف متحرك ينتج عنهما نطق حرف (الواو) الساكن الذي ينطق بضم الشفتين كالآتي :-

واو العطف οϣος - واحد οϣαι - المقدس εϣοϣαβ

٢- يستخدم في كتابة أسماء الأعلام التي بها حرف " الواو " الساكن الذي ينطق بضم الشفتين كما في كلمة :-

وسيم Οϣαχη - وادي Οϣαδι

تدريبات

- اشرح متى ينتج نطق الحروف الساكنة (الفاء - الياء - الواو) من الحروف المتحركة (οϣ , ϣ , ι , η) مع ذكر أمثلة .

Πρωτομαθησιακή *الدرس السابع*

نطق الحرف الساكن الناتج عن الحروف (η , ι , ρ , οϱ)



- نجد في اللغة العربية بصفة عامة ينتج عن حركة الكسرة الطويلة حرف " الياء " وعن الفتحة الطويلة حرف " الألف " وكذلك عن الضمة الطويلة ينتج حرف " الواو " هكذا أيضاً في اللغة القبطية عند تجاور الحروف (η , ι , ρ , οϱ) مع حروف متحركة أخرى ينتج عنها نطق حروف (الياء / الفاء / الواو) وهذه تعتبر حروف ساكنة كالأمثلة الآتية :-

❖ أولاً : η :-

- عندما يأتي بعده (οϱ) ينطق كحرف " الياء الساكنة " إذا كان قبله حرف متحرك وينطق " كسرة + ياء ساكنة " إذا كان قبله حرف ساكن أو أول الكلمة كالاتي :-
بيوت ηοϱ - مبرر ἠμαρηνοϱ - مكرم ἠμαρηνοϱ
إخوة ἠρηνοϱ - ثابت ἠαχρηνοϱ - زمن ρηνοϱ

❖ ثانياً : ι :-

- عندما يجاوره حرف متحرك ينطق كحرف " الياء الساكنة " كما في كلمة :-
يحب μει - جزء τοι - أب ιωτ - هذا φαι

*هذا الدرس مشتق من الدروس السابقة للحروف المتحركة للتحليل وزيادة الفهم .

٢ - حرف (η) ينطق على وزن الياء الموجودة في كلمة (فيل) مثل :-

- قلب ɛHT - يصلي ψλHλ - شمس pη -
- أو ينطق على وزن الحرفين الأولين من كلمة (إيل) إذا جاء في أول الكلمة مثل :-
عدد HπI - خمر ηpπ - إيل (الله بالعبري) Hλ -

٣ - حرف (ι) يمثل الكسرة التي تحت الحرف كما في كلمة (من) مثل :-

- فأر φIη - من HII - حجرة pI -
- أو ينطق كحرف " إ " كما في كلمة (إن) إذا جاء في أول الكلمة مثل :-
بول Iψ - هوذا IC - عفريت Iϑ -

٤ - حرف (ϣ) ينطق كحرف (ϣ) تماماً عندما يكون بين حرفين ساكنين أو في بدء

الكلمة وبعده حرف ساكن مثل :- (الآن - HϣH / من أجل - ϣππep)

٥ - علامة الجنك (° / °) عندما تكون على الحرف الساكن ينطق كأنه مسبوق بحرف (ε) وعندما يكون على الحرف المتحرك ينطق هذا الحرف بمفرده .

(ج) الحروف التي تمثل الضمة :- حرف (ο , οϣ , ω) وتنطق كالاتي :-

(١) حرف (ο) ينطق مثل الضمة التي فوق الحرف كما في كلمة (بُن) مثل :-

- سنة ροηπI - مرة σοπ - كنز àϑο -
- أو ينطق كحرف " أ " كما في كلمة (أُم) إذا جاء في أول الكلمة :-
ناسي οβψ - عائش οηϑ - طين òηI -

(٢) حرف (ω) وينطق على وزن الواو الموجودة في كلمة (صوم) مثل :-

- كتاب ϣωη - عبد βωκ - يقول ϣω -
- أو ينطق على وزن الحرفين الأولين من كلمة (أوضة) إذا جاء في أول الكلمة مثل :-
حياة ωηϑ - يحسب ωπ - يقرأ ωψ -

Πρω ἑμαρ ὡμην ✠

ملخص لدراسة الأبجدية القبطية



- ملاحظات هامة في استخدام الأبجدية القبطية :-

١- نوع اسماء الحروف :- اسماء الحروف في اللغة القبطية دائماً تكون مذكرة (أى تأخذ أداة تعريف المفرد المذكر) فنقول هكذا :-

Παλφα - πιβητα - πιζαμα - πιΔελητα

مثال :-

- **Ανοκ πε παλφα νεμ πιω** (رؤ ١ : ٨) أنا هو الألف والياء

٢- تقسيم الحروف :- تنقسم الحروف القبطية إلى حروف متحركة وأخرى ساكنة .

أولاً :- الحروف المتحركة :- وهي (α , ε , η , ι , ο , ϣ , ω) مثل حركات النطق في اللغة العربية (الفتحة / الكسرة / الضمة) :-

(أ) الحروف التي تمثل الفتحة هي :- (α) .

(ب) الحروف التي تمثل الكسرة هي :- (ε , η , ι , ϣ) + الجنكم (° / °) .

(ج) الحروف التي تمثل الضمة هي :- (ο , οϣ , ω) .

☞ ملخص نطق هذه الحروف ☞

(أ) نطق الحروف التي تمثل الفتحة :- حرف (α) ينطق مثل :- (آ / أ / ا) مثل :-

- **Βαλ** عين - **αληθη** مدرسة - **λα** لا

(ب) الحروف التي تمثل الكسرة :- حرف (ε , η , ι , ϣ) وتنطق كالاتي :-

١ - حرف (ε) ينطق على وزن الياء الموجودة في كلمة (عين) مثل :-

نعم **σε** - في **ῥεν** - مع **νεμ**

- أو ينطق على وزن الحرفين الأولين من كلمة (ايه) إذا جاء في أول الكلمة مثل :-

يستريح **εμτον** - ينام **ενκοτ** - دهشة **εβι**

٥- (Θ) ينطق كحرف (ث) وينطق كحرف (ت) إذا سبقه (ς - ψ) وفي أسماء الأعلام ينطق أيضاً كحرف (ت) مثل :-

توماس Θωμας - قميص ψοθη - حصير θοι

٦- (Υ) ينطق مثل " الكسرة " عندما يكون في أول الكلمة أو بين حرفين ساكنين أما عندما يأتي قبله (ε - α) ينطق (ف) وعندما يأتي قبله (ο) ينطق (أو) مثل :-
إله ηουη - أم μαη - إبدياكون ηποδιακων

٧- (Χ) ينطق مثل حرف (ك) في جميع الكلمات القبطية الأصل أما في الكلمات اليونانية الأصل له نطقين فينطق كحرف (ش) إذا جاء بعده أحد حروف الكسرة (ι - η - ε) وينطق كحرف (خ) إذا جاء بعده أحد بقية الحروف مثل :-
صف χοροϑ - سلام χερε - ظلمة χακι

٨- (Ξ) ينطق مثل حرف (ج) الذي ينطقه أهل القاهرة أما إذا جاء بعده أحد حروف الكسرة (ι - η - ε) فينطق مثل حرف (چ) المعطشة الذي ينطقه أهل الصعيد مثل :-
يتكلم ϑαχι - إلى اللقاء οηχαη - قوة χοι

☞ تقسيم الحروف الساكنة حسب مخارج النطق ☞

- (أ) حروف شفوية (تنطق من خلال الشفاه) :- (β , π , φ , ϑ) .
 - (ب) حروف حلقيّة (تنطق من خلال الحلق) :- (ζ , κ , χ , ϑ , ϑ) .
 - (ج) حروف سنية (تنطق من خلال الأسنان) :- (λ , θ , ϑ , τ , †) .
 - (د) حروف سقفيّة (تنطق من خلال سقف الحلق) :- (ψ , χ , β) .
 - (هـ) حروف لسانية (تنطق من خلال اللسان) :- (λ , ρ) .
 - (و) حروف أنفية (تنطق من خلال الأنف) :- (μ , η) .
- اعلم أن :- توجد حروف مزدوجة تنطق كأنها حرفين مثل :- (ζ , ψ , β , †) .

(٣) حرف (οϣ) ينطق مثل الواو الطويلة الموجودة في كلمة (فول) مثل :-

- موت **μοϣ** - إله **νοϣ†** - يستمر **μοϣν** -
- أو ينطق على وزن الحرفين الأولين من كلمة (أولى) إذا جاء في أول الكلمة مثل :-
ثمرة **οϣταξ** - ملك **οϣρο** - يفرح **οϣνοϥ** -

ثانياً :- الحروف الساكنة :- الحروف الساكنة هي التي لا تلفظ بوضوح إلا بمساعدة أحد الحروف المتحركة أو بعلامة الجنك كما أن الحرف الساكن لا يساعد على نطق حرف آخر وهي :-

**β , Ϝ , λ , ε , ζ , θ , κ , λ , μ , ν , ξ , π , ρ , σ ,
τ , φ , χ , ψ , ω , υ , ϛ , Ϸ , Ϙ , ϙ , †**

☞ الحروف الساكنة التي لها أكثر من نطق ☞

- ١- (β) إذا جاء بعده حرف متحرك ينطق مثل حرف (ف) وفي غير ذلك ينطق مثل حرف (ب) وأيضاً في أسماء الأعلام ينطق كحرف (ب) :-
باسليوس **Βασιλιος** - يطلب **τωβξ** - عين **βαλ** -

- ٢- (Ϝ) القاعدة العامة له ينطق مثل حرف (غ) وينطق كحرف (ج) الذي ينطقه أهل القاهرة إذا جاء بعده أحد حروف الكسرة (ε - η - ι - ϣ) وينطق كحرف (ن) إذا جاء بعده أحد الحروف (Ϝ - κ - χ - ξ) مثل :-
بوق **σαλιϜξ** - قدوس **αϜιος** - محبة **αϜαπη** -

- ٣- (λ) ينطق كحرف (ذ) في جميع الكلمات وكحرف (د) في أسماء الأعلام مثل :-
عشاء **λιπνον** - عطية **λωρον** - داود **δαυιδ** -

٤- (ε̄) " سوو " هذا الحرف لا يدخل في تركيب الكلمات وإنما يستعمل فقط للدلالة على رقم { ٦ } وذلك بوضع شرطة فوقه (ε̄) .



الباب الثاني
كيفية القراءة



الفصل الأول
قراءة وكتابة الكلمة

عدد حروف الأبجدية القبطية ٣٢ حرف وترتب وتنطق كالآتي :-

الحرف		النطق	إسم الحرف	الحرف		النطق	إسم الحرف
كبير	صغير			كبير	صغير		
Α	α	أ / آ	αλφα	Π	π	ب	πι
Β	β	ف / ب	βητα	Ρ	ρ	ر	ρω
Γ	γ	غ / ج / ن	γαμα	Σ	σ	س	σιμα
Δ	δ	د / ذ	δελτα	Τ	τ	ت	τατ
Ε	ε	اي	ει	Υ	υ	إ / ف	υψιλον
Ε	ε	سـو	σοοτ	Φ	φ	ف	φι
Ζ	ζ	ز	ζητα	Χ	χ	ك / ش / خ	χι
Η	η	إيـ	ητα	Ψ	ψ	ب + س	ψι
Θ	θ	ث / ت	θητα	Ω	ω	أوو	ω
Ι	ι	إـ	ιωτα	Υ	υ	ش	υαι
Κ	κ	ك	καππα	Ϝ	ϝ	ف	ϝαι
Λ	λ	ل	λατλα	Ϟ	ϟ	خ	ϟαι
Μ	μ	م	μι	Ϡ	ϡ	هـ	ϡωρι
Ν	ν	ن	νι	Ϝ	ϝ	ج / جـ	ϝανϝα
Ξ	ξ	ك + س	ξι	Ϟ	ϟ	تش	βιμα
Ο	ο	أـ	ο	Ϡ	ϡ	تي	τι

- تابع كلمات تتكون من مقطع واحد :-

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ρω	يشرب	ναί	رحمة
λα	كثير	καί	جمال / حُسن
λας	لسان	ιωτ	أب
σι	يشبع	δαί	رَفش / مذراة
μα	مكان	εωβ	عمل / حال
ραν	إسم	υα	إلى
φε	سماء	βωλ	يحل / يفك
ρη	شمس	κωτ	يبنى
ρι	حجرة	δεν	فى / ب
ρο	باب	con	أخ

(ب) - كلمات تتكون من مقطعين :-

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
αι / σι	يولد / يلد	υη / ρι	إبن
χι / αι	يجد	υε / ρι	إبنة
υι / ηι	يسأل	ρω / αι	رجل
εεμ / σι	يجلس	κα / ει	أرض

✦ الدرس الأول Πιλοτιτ ἠωϖ

المقاطع وقراءة الكلمة



١- المقطع هو جزء من الكلمة يمكن أن يُنطق دفعة واحدة ويتكون من :-

(أ) حرف متحرك مثل :- **α - ε - η**

(ب) صوت مزدوج ناتج عن تجاور حرفين متحركين مثل :- **αι - ιω - οι**

(ج) حرف ساكن أو أكثر مع حرف متحرك أو أكثر مثل :- **ω - ραν - τοι**

(د) حرف عليه جنك مثل :- **ᾶ - ῆ - ῖ**

٢- يوجد نوعان من المقاطع هما :-

(أ) - مقطع مفتوح وهو الذي ينتهي بحرف متحرك مثل :-

αᾶ - εῆ - ιῖ - ωῶ

(ب) - مقطع مغلق أو مقفول وهو الذي ينتهي بحرف ساكن مثل :-

ων - ραν - ῆεν

٣- لكي نستطيع أن ننطق الكلمات جيداً يمكن أن نقسمها إلى مقاطع ، ونجد الكلمة قد تتكون من مقطع واحد أو اثنين أو ثلاث مقاطع أو عدة مقاطع كالآتي :-

(أ) - كلمات تتكون من مقطع واحد :-

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
αᾶ	جهة / ناحية	φαι	هذا
χη	كائن	βωκ	عبد
εῆ	نعم	ωαι	عيد
χω	يترك / يضع	ωπι	يختار
ρω	فم	ωντ	يخلق / يجبل

(د) - كلمات متعددة المقاطع :-

الكلمة	المعنى
τεκ / μετ / οτ / ρο	ملكوتك
† / μετ / μαί / ρω / μι	محبة البشر
πι / ð / ρο / φη / της	النبي
ετ / ÷ / μα / ρω / οττ	المبارك
αρ / χη / Δια / κον	رئيس شمامسة
αϥ / ερ / ÷ / κε / πα / ζιν	سَترَ
αϥ / ερ / βο / ð / θιν	أَعَانَ
αϥ / ψοπ / τέλ	قَبَلْنَا

تدريبات

١- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة القبطية ثم قسمها إلى مقاطع :-
تلميذ - هذا - سماء - مسرة - عيد - يخلق - يظلم - يشرب - لسان - باب -
كائن - خادم - عمل - ملكوت - حجرة - محبة البشر

٢- قسم هذه الكلمات إلى مقاطع ثم ترجمها إلى اللغة العربية :-
θεμι - ναι - ρω - ψκελκελ - μα - σωτπ - αττελος
- δαι - ÷βω - χω - ρομπι - πιτονβο - ci - ριαι

- تابع كلمات تتكون من مقطعين :-

νεχ / ci	يستيقظ	ca / Be	حكيم / عاقل
ψεμ / ψι	يخدم	ca / Bη	حكيمة / عاقلة
ca / χι	يتكلم	cω / ni	أخت
pa / ψι	يفرح	ç / μοτ	بركة
pi / μι	يبكى	ac / πι	لغة
ci / ni	يعبر	ρομ / πι	عام / سنة
δομ / δεμ	يسحق	ç / Bω	علم / أدب
coλ / ceλ	يزين	ç / μοτ	نعمة

(ج) - كلمات تتكون من ثلاث مقاطع :-

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ψεπ / ç / μοτ	يشكر	ρεψ / ψεμ / ψι	خادم
ερ / ç / μοτ	ينعم	ρεμ / an / zηβ	تلميذ
ερ / niψ / †	يعظم	ψ / κελ / κιλ	جرس
ερ / κοτ / χι	يصغر	πι / τοτ / βο	الطهارة
† / ç / Bω	يُعلم	† / οτ / ωψτ	أسجد
† / μα / †	مسرة	ατ / τε / λος	ملاك
ερ / κα / κι	يظلم	μετ / οτ / πο	ملكوت

✠ الدرس الثانی Πρω ἑμαρ ἑνατ

كلمات هامة للقراءة والكتابة



أولاً :- من الأسماء المشهورة التي تُنطق كما تُكتب :-

- اقرأ هذه الأسماء واكتبها لكي تتعود عليها بمجرد النظر إليها :-

Μαρκος ماركوس

Ἀγαθον أغاثون

Ἀθανασ أنيانيوس

Ισαακ إيساك

Μιλιος ميليوس

Ιακωβ يعقوب

Ιουστos يسطس

Ιακωβos ياكوبوس

Δημητριος ديمتريوس

Ιωσηφ يوسف

Τιμοθεος تيموثاوس

Ζαχαριας زخارياس

Θεοφιλος ثاؤفيلس

Μιχαηλ ميخائيل

Δισκορος ديسقوروس

Ραβηηλ رافائيل

θεοδωσιος ثيؤدوسيوس

Μακαριος مكاريوس

Βεηιαμην بنيامين

Ιωακημ يواقيم

٣- قسم هذه الكلمات إلى مقاطع :-

τεκμετοτρο - αρχερσκεπαζιν - αρχυοπτεν -
πιπροφητης - αρχηδιακον - †μετμαρωμι -
αρχερβοηθιν - ετςμαρωοττ

٤- صل الدائرة من العمود (أ) بما يقابلها من الدائرة فى العمود (ب)
لتكوين كلمة صحيحة :-

(أ)

μι

ολ

σι

σω

σα

ρω

ε

(ب)

σελ

βη

σι

μι

νη

μοτ

νη

ثانياً :- من الكلمات القبطية التي في اللهجة المصرية العامية :-

- يوجد الكثير والكثير من الكلمات القبطية في لهجتنا المصرية العامية مثل :-

الكلمة	المعنى	الكلمة العامية في مثال
νοτι	أوشك أن / قصدَ	أخي نوى يسافر
τομι	الوحدل / الطين	الميه كلها طمى
τωρι	فأس / مِعْوَل	هات طورية معك
φωρχ	إنفصال / تفريق	بلاش فورجة بين إخوتك
εζε	بقرة	أغاظني ابن الإيه
ροχπ	مطروح / ملقى	هذه البيضة راجوبة
- الراجوبة هي بيضة متروكة كعلامة للدجاجة في المكان الذي سترقد فيه .		
μηψαϥ	لحم كثير	لحمة مشفية
οϣταε	ثمرة (الطماطم)	اشترى لنا أوطه
θαλις (ταλις)	جوال / زكبية	هات تليس الغلة
ερτωβ	وحدة مكيال (أردب)	يحتاجون أردب قمح
λελι	افرح / افرحى / افرحوا	ليلى يا عينى
ιελελ	يبرق / يلمع	الضوء بيلالى
Κελολ	قلل	هل فى القلل ماء ؟

تابع الأسماء المشهورة :-

Μαριαμ مريم

Μαριὰ مريا

Αντωνιος أنطونيوس

Παυλε بافلى

Ποτλα بولا

Παυλος بافلوس

Ποτλος بولس

Αμμωνιος أمونيوس

Σαραπαμον صرابامون

Μισανλ ميصائيل

Πιχιμى بيچيمي

Ιεσσε يسى

Γεωργη جورجى

Μερκοτριος مرقوريوس

Ανασιμων اناسيمون

Μαρθα مرثا

Αнна حنة

Σαρρα سارة

Δουλαχι دولاجى

Σοφια صوفيا

Ευφομια إفوميا

Ιωαννα يوانا

Κηρια كيريا

Σοτσαννα سوسنة

Ληδια ليديا

Σαμοτηλ صموئيل

Μαθαν ناθαν

Φιλοπατηρ فيلوباتير

✱ الدرس الثالث Πρω ἡμαρ ὡουτ

صورة الكلمة وطريقة كتابتها



- طريقتان كُتبت بهما الكلمات في اللغة القبطية :-

١- الطريقة المختصرة ٢- الطريقة المعتادة لإحدي صور الكلمة

أولاً :- الطريقة المختصرة (أي الاختصارات Πρωτ ε̅βολ)

- يوجد في اللغة القبطية عدة كلمات كتبها الأقباط بطريقة مختصرة في كتاباتهم لأنها تتكرر كثيراً في الكتابة وقد أُتبع في الإختصار طريقتان هما :-

١- الطريقة الأولى لكتابة الإختصارات وهي الشائعة والأكثر إستخداماً وتصاغ بكتابة الحرف الأول والثاني أو الأول والآخر من الكلمة وأحياناً يضاف لهما حرف ثالث أو رابع لتفادي الخلط بين الكلمات ثم توضع شرطة أفقية (—) فوق هذه الحروف تُسمى " المكمل " (πρῆψωκ ε̅βολ) .

٢- الطريقة الثانية لكتابة الإختصارات - غير مستخدمة حالياً - قد وجدت في بعض الكتابات الطقسية وفي العقود وفي الكتابات على شواهد القبور وتصاغ بكتابة بعض الحروف الأصلية من الكلمة تتلوها شرطة مائلة من اليمين إلى اليسار مثل كلمة :-

ε̅πισ/ = ε̅πισκοπος أسقف μακ/ = μακαριος طوباوى
Διακ/ = Διακονος شماس / خادم

* ملاحظات :-

١- كلمة (الله - Θεουτ) تُختصر إلى Θεϣ بدون وضع شرطة أفقية فوقها .

٢- كلمة πνευμα تكتب مختصرة π̅να حتى في التراكيب المشتقة مثل كلمة :-
- π̅νατοφορος لابس الروح - π̅νατικον روحانى

تابع الكلمات القبطية التي في لهجتنا العامية :-

الكلمة	المعنى	الكلمة العامية في مثال
Λακει	يقطع / يفتت	ليه يلقم الرغيف !؟
Περισ	مملو سرعة (يتصرف بلهوجة)	اسكت يا مهباص
Περρωτυ	ملآن همّ / إهتمام (يتصرف بدون وعي)	سيبه دا ولد مهروش
γοτέ	قليل	هات شوية ملح
μασιθ	(مولود) من عفريت	كلامه ماسخ
παρητ	هكذا	برضة عمل نفس الشيء
οσι	خسارة	يا دي الحوسة قلبي ضاع
ψε ζωλ	امش طير (اسرع)	بلاش كسل سهل
πιθ	العفريت	بخ : تقال لشخص غفلان لتخويلفه
χιθ	موجود عفريت	كخ اللي بتعمله
βηψ	عريان (لا يوجد)	فيش عندنا خضار
αϷ	حرف للتوجع	آه تعبت كثير النهاردة
αθ	حرف للتوجع	آخ تعبان من الشغل
σωκ	يجذب (يغلغ)	من فضلك سك الباب

- تابع جدول الاختصارات :-

الإختصار	الكلمة	المعنى	الإختصار	الكلمة	المعنى
Ἰων	Ἰωαννην	يوحنا	πνα	πνευμα	روح
Ἰλημ	Ἰεροσολημ	أورشليم	πρα	πραξις	إبراكسيس
κεν	κε ντην	الآن	Ραφα	Ραφανη	رافائيل
κεφ , κλ	κεφαλεον	أصحاء	Соτρ	Соτρινη	سوريال
Κε	Κυριε ελεησον	يارب ارحم	Сер	Серафим	سيرافيم
Κτρ , Κε	Κυριος	رب	ϣε , срс	στατροс	صليب
Κτ	Κυριου	رب	сτην	στην θεω	باسم الله
Κη	Κυριον	رب	ср , сωρ	сωτηρ	مخلص
Λοук	Λουкас	لوقا	τωβ , τω	τωβη	اطلبوا ، اطلب
Ἰαρ	Ἰαρκος	مرقس	тс	тιος	ابن
μρ	μαρτυρος	شاهد	тт	тιος	ابن
μμ	μαρτυρια	شهادة	ϣϣ	ϣνοττ	الله
Ἰατ	Ἰαθεос	متى	хс	христос	مسيح
μετхрс	μετхристос	المسيحية	хе	хере	سلام
με	μενεηса	بعد	хр	хρονос	زمن
Ἰιχα	Ἰιχανη	مikhail	Хер	Херотвим	الشاروبيم
οτο	οτοθ	و	ψαλ	ψαλμος	مزمور
Πετ	Πετροс	بطرس	ωβλ	ωα εβολ	إلى آخره
Πατ	Παυλος	بولس	ωλ	ωληη	صلوا ، صل
πατс	Πατριαρχηс	بطريك	бс , сс	боис	رب
Пбс , Псс	Пбоис	الرب	нтес ...	нтесха	ليغفر
Пхс , Пхрс	Пихристос	المسيح		меннов	لنا
παρθ	παρθенос	عذراء		нам εβολ	خطايانا

٣- كلمة (πβοιϛ) تُختصر إلى πβϛ لكن نجد الإختصار الشائع (Ποϛ) وقد يكون حدث هذا الإختلاط من التشابه بين الحرف (β) والحرف (ο) عندما يكون فوق كل منهما شرطة ففي هذه الحالة يتشبهان في شكل كتابتهما .

٤- توجد بعض الإختصارات تكتب حروفها متشابكة مثل :-

Ψ = Φνοϛ† الله ϛϛ = ϛτατροϛ صليب
ϛϛ = μαρτυροϛ شهيد ϛϛ = χρονοϛ زمن / وقت

٥- وُجِدَ على الحوائط الأثرية إختصار مختلف لكلمة (أمين - αμην) هو { ϛϛ } ففي هذه الحالة تم تحويل الكلمة إلى رقم حسابي فنجد حروف هذه الكلمة تدل على هذه الأرقام (١ = ᾱ / ٤٠ = ᾱᾱ / ٨ = η̄ / ٥٠ = η̄) ومجموع هذه الأرقام يساوي ٩٩ ويُكْتَب في اللغة القبطية { ϛϛ } وهذا هو الإختصار المستخدم لهذه الكلمة .

٦- اعلم أن الأرقام في اللغة القبطية تُكْتَب بحروف عليها شرطة أفقية لذلك وجود شرطة أفقية فوق حرفين أو أكثر يدل على إختصار كلمة أو عدد من الأعداد .

الجدول الآتي بين أهم الإختصارات

(بحسب الأسلوب الأول الأكثر شيوعاً و المستخدم حالياً)

الإختصار	الكلمة	المعنى	الإختصار	الكلمة	المعنى
αλ̄ , αλ̄λ̄	αλληλοϛια	هللوا	εϛ̄ , εϛ̄ϛ̄	εϛϛϛαβ	القدس
αμ̄	αμην	أمين	εϛ̄αϛ̄	εϛαϛϛελιον	إنجيل
αποϛ	αποστολοϛ	رسول	ϛϛ̄	ϛεοϛ	الله
αριπ̄	αριπρεσβεϛιν	اشفع	ϛε̄	ϛεοϛϛ̄	الله
Δαλ̄	Δαϛια	داود	Ιηϛ̄ , Ιϛ̄	Ιηϛϛϛϛ	يسوع
Δοϛ̄	Δοϛα πατρι	المجد للاب	Ιϛλ̄ , Ιϛ̄	Ιϛραηλ	إسرائيل
Δοϛ̄	Δοϛαϛι	المجد لك	Ιωᾱ	Ιωαηηηϛ	يوحنا

ثانياً :- الطريقة المعتادة لإحدى صور الكلمة

- في هذه الطريقة تُكتب صورة الكلمة كاملة دون إختصار . والكلمة في اللغة القبطية لها صورة أو أكثر من ثلاث صور (صيغ) تُكتب بها تبعاً لبناء هذه الكلمة مع الكلمات الأخرى في التركيبات اللغوية وهذه الصور هي :-

(أ) :- الصيغة الكاملة (الصورة الكاملة / الصورة المستقلة) :-

- الكلمة التي في الصورة الكاملة هي التي عند ارتباطها بكلمة أخرى بعدها - في التعبيرات اللغوية - تُستخدم أداة ربط قبل الكلمة الثانية فنجد :-

(١) إذا كانت الكلمة اسماً عند ارتباطها بكلمة أخرى نستخدم أداة الربط ($\dot{\eta}$ / $\dot{\eta}$) بينهما مثل :-

- οὐχλομ ἡνοῦβ إكليل ذهب - πιορι ἑπαληβ حقل سيدي
- οὔνηβ ἡιορι صاحب حقل - πιβωλ ἡνιςνατῆ حل القيود

(٢) إذا كانت هذه الكلمة فعلاً عندما تأخذ مفعولاً تأخذ أداة الربط ($\dot{\eta}$ / $\dot{\eta}$ / $\dot{\epsilon}$) قبل المفعول به مثل :-

- ἤσω ἑπιέρωτ أنا أشرب اللبن
- ἤδα ἡνωω أنا أكتب الدروس
- ἤμει ἡταεκκλήσιᾶ ἑμαωω أنا أحب كنيسة كثيراً
- Πεννοῦτ βωλ ἡνιςνατῆ إلهنا يحل القيود

اعلم أن :-

- ١- الكلمات التي تحتها خط في الأمثلة (١ ، ٢) هي في الصورة الكاملة .
- ٢- الأداة ($\dot{\eta}$) تتحول إلى ($\dot{\eta}$) أمام الحروف (β , μ , π , ϕ , ψ) .

* أمثلة لإستخدام بعض الاختصارات :-

- $\overline{\text{Βεν Πχς Ιης Πενσς}}$ بالمسيح يسوع ربنا
- $\overline{\text{Πασς Ιης Πχς Πασωρ η̇αζαθος}}$
يا ربي يسوع المسيح مخلصي الصالح
- $\overline{\text{Φηηβ Πσς Φϯ}}$ السيد الرب الإله
- $\overline{\text{Πηηα εθτ}}$ الروح القدس
- $\overline{\text{Πενσωρ Ιης Πχς}}$ مخلصنا يسوع المسيح
- $\overline{\text{Υς Θτ}}$ ابن الله
- $\overline{\text{Χε ηε Παρια}}$ السلام لك يا مريم
- $\overline{\text{Υω ηασς ηιοτ}}$ اطلبوا يا سادتي الأباء
- $\overline{\text{Ιωα ηηπαρθενος}}$ يوحنا البتول
- $\overline{\text{Πισοβτ ητε Ιηηη}}$ أسوار أورشليم
- $\overline{\text{Υσμαρωοττ ηχε Φϯ ηΠηα}}$ مبارك إله إسرائيل
- $\overline{\text{Δρπ ε̇ερηη ε̇χων ω̇τ παρθ εθτ Παρια}}$
- اشفعي فينا أيتها العذراء القديسة مريم .
- $\overline{\text{Υω ηΠσς ε̇ερηη ε̇χων αββα Υενοττ ητετ}}$
- اطلب من الرب عنا يا أنبا شنودة ليغفر لنا خطايانا
- $\overline{\text{Δοζα πατρι}}$ المجد للآب والإبن والروح القدس

(ج) :- الصيغة الضميرية (الصورة الضميرية - الصورة المتصلة) :-

- الكلمة التي في الصورة الضميرية هي التي تتصل في نهايتها بأحد الضمانر الشخصية المتصلة :-

(ι , τ , κ , † , υ , σ , η , τέη , οϣ)

- أمثلة للكلمات التي في الصيغة الضميرية كاسم أو كحرف أو كفعل :-

- رأسه χωϥ - رأسك χωκ - رأسي χωι
- بدون αβνοϥ - بدونك αβνοτκ - بدوني αβνοτι
- أنا أكتبهم ἄςδητοϣ - أنا أشربه ἄςσοϥ
- أنا أحبها كثيراً ἄμενριτς ἐμαϣω
- حلهم من قيودهم βολοϣ ἐβολθεν ποτςνατϣ

اعلم أن :-

(١) كل الكلمات التي تحتها خط في الأمثلة السابقة هي في الصورة الضميرية .

(٢) لقد اصطلح العلماء على الإشارة إلى هذه الصورة - في القاموس القبطي - بوضع شرطتين مائلتين في آخر الكلمة لهذا نجدها تكتب في القاموس هكذا :-

يشرب // co بدون // αβνοϣ رأس // χωι

يحب // μενριτς يكتب // ἄςδητ يحل // βολ

* أمثلة تطبيقية لما سبق شرحه :-

α - Μοϣ ἠνενητ ἠραϣι .

١- املاً قلوبنا فرحاً . (القداس الباسيلي :- اصعداً كمقدارها)

β - ἄφε νεμ ἠκαϣι μεϣ ἐβολθεν πεκῶοϣ .

٢- السماء والأرض مملوءتان من مجدك . (نكصولوجية الأربعة أحياء)

(ب) :- الصيغة الناقصة (الصورة الناقصة / الصيغة المركبة) :-

- الكلمة التي في الصورة الناقصة هي التي عند تركيبها مع كلمة أخرى لتكوين كلمة جديدة أو إرتباطها بكلمة أخرى لتكوين تعبير لغوي لاتأخذ أداة ربط بعدها كالآتي :-

- (١) إذا كانت هذه الكلمة اسماً أو حرفاً عند إرتباطها بكلمة أخرى تكون هكذا :-
- πινεβνι رب البيت - πιαρζωιτ حقل الزيتون
 - Ϡψληλ δεν †εκκλησιᾶ أنا أصلى في الكنيسة
- لاحظ :-

- كلمة (رب/ سيد νεβ) إرتبطت بكلمة (بيت νι) وكلمة (حقل ιαρ) إرتبطت بكلمة (زيتون ζωιτ) بدون أداة ربط ، وكذلك حرف الجر (δεν) لم يأتي بعده أداة ربط .

(٢) إذا كانت هذه الكلمة فعلاً فلا تأخذ أداة ربط قبل المفعول :-

- Ϡσε πιερω† أنا أشرب اللبن
- Ϡςδε νιωψ أنا أكتب الدروس
- Ϡμενρε †εκκλησιᾶ εμαψω أنا أحب كنيستي كثيراً
- Βελ νεκςνατθ εβολ حل قيودنا

- اعلم أن :-

١- الكلمات التي تحتها خط في الأمثلة (١ ، ٢) هي في الصورة الناقصة .

٢- لقد اصطلح العلماء على الإشارة إلى هذه الصورة - في القاموس القبطي - بوضع شرطة صغيرة أفقية في آخر الكلمة ، فمثلاً نجد الكلمات الآتية تُكتب في القاموس هكذا :-

يحل (Βελ -) / يحب (μενρε -) / يكتب (ςδε -) / يشرب (σε -)

*** تنبيهات هامة :-**

١- ليس كل الكلمات لها ثلاث صور فنجد عددًا من الأسماء وعددًا من الأفعال ليس لها إلا الصورة الكاملة فقط مثل :-

يَعْلَم $\epsilon\omega\iota$ - يرى $\mu\alpha\upsilon$ - إله $\mu\omicron\upsilon\tau\uparrow$ -

٢- نجد كثيرًا من الكلمات ليس لها إلا صورتان فقط فيوجد عددًا من الأسماء لها الصورة الكاملة والصورة الناقصة فقط ومعظم حروف الجر لها الصورة الناقصة والصورة الضميرية فقط مثل :-

سيد ($\mu\eta\beta$ / $\mu\epsilon\beta$) - رجل ($\rho\omega\mu$ / $\rho\epsilon\mu$ -)
بواسطة ($\beta\iota\tau\epsilon\mu$ / $\beta\iota\tau\omicron\tau$ //) - على ($\epsilon\chi\epsilon\mu$ - / $\epsilon\chi\omega$ //) -

٣- لايلزم أن تكون الصور الثلاث (الكاملة / الناقصة / الضميرية) أن تكون مختلفة في كتابة حروفها فهناك صورة متطابقة مع أخرى في حروفها فمثلاً الصورة الكاملة لكلمة ($\beta\iota$ - يأخذ) هي نفس الصورة الناقصة ($\beta\iota$) وأيضًا الصورة الكاملة لكلمة ($\tau\alpha\iota\omicron$ - يكرم) هي نفس الصورة الضميرية ($\tau\alpha\iota\omicron$ //) وكذلك الصورة الناقصة لكلمة ($\chi\epsilon\mu$ - يجد) هي نفس الصورة الضميرية ($\chi\epsilon\mu$ //) .

٤- توجد صورة أخرى تسمى " الصورة الوصفية " وهذه الصورة تستخدم مع الأفعال وسوف ندرس هذه الصورة في دراستنا للفعل .

✦ الدرس الرابع Πρωταρχή ἕτος

الكلمات اليونانية المستخدمة في اللغة القبطية



- لقد دخلت كلمات يونانية الأصل في اللغة القبطية - مثل باقي لغات العالم التي تستعير كلمات من لغات أخرى وتستخدمها وذلك لأي سبب من الأسباب وتحت أي ظرف من الظروف - وهذه الكلمات استخدمت مختلطة بالكلمات القبطية وأصبحت كنسيج واحد معها في قالب قواعد اللغة القبطية لذلك نجد عندما استخدمها الأقباط حدث الآتي :-

١ - جميع الكلمات اليونانية بالطبع كُتبت بالحروف القبطية .

٢ - إضافة حرف (ϣ) في بداية بعض الكلمات اليونانية الأصل والسبب في ذلك أن هذه الكلمات في اللغة اليونانية تبدأ بحرف عليه علامة تُسمى التنفس الهائي تجعل هذا الحرف ينطق كأنه مسبوق بحرف (الهاء) الذي يمثله حرف (ϣ) في اللغة القبطية فعندما استخدم الأقباط هذه الكلمات استبدلوا التنفس الهائي بحرف (ϣ) مثل :-

- | | | | |
|----------|-------------------|----------|------|
| - ϣαπλωϣ | بسيط / سليم النية | - ϣοπωϣ | لكى |
| - ϣικων | أيقونة / صورة | - ϣιρμηη | سلام |

٣ - إضافة أحد المقاطع القبطية (ατ - αι - ετ) في بداية بعض الكلمات اليونانية الأصل مثل :-

- | | | | |
|--------------|-----------|-----------|-----------|
| - μετχριστος | مسيحية | - αιχρηαι | محب للمال |
| - μετφεννης | شرف / كرم | - ατταλος | بلا رياء |

١- أعد كتابة هذه الجمل بدون استخدام الاختصارات :-

ā - Ḥεν Πχс Інс Πενσ̄

Ḅ - Μισοβτ ἠτε Ιλμη

ḅ - Φνηβ Πσ̄ Φϣ

λ̄ - Πιπνᾱ ε̄οϣ

ē - Πενσ̄ωρ Інс Πχс

ē̄ - Ιωᾱ πιπαρθενос

z̄ - Χε̄ νε Uαρια

ḥ̄ - ϣω̄ πασ̄ ἠιοϣ

θ̄ - Πασ̄с Інс Πχс Πασ̄ωρ ἠᾱσαθос

ī - Ἦс̄ Θϣ̄

٢- ماهی صیغه (صور) الكلمات الآتية :-

- сε - يشرب

- αβηοϣ // بدون

- χωι رأسي

- οϣ̄χ̄λωι إكليل

٣- اكتب الثلاث صيغ المختلفة للكلمات الآتية :-

Uοε - βωλ - сωϣ



الفصل الثاني

جمل ونصوص للقراءة



تحيات
وتعبيرات

صلوات

مناسبات

نصوص
كتابية
وكنسية

ε - إضافة المقطع القبطي (ερ - ἄρι - βι) فى بداية بعض
الكلمات اليونانية الأصل مثل :-

- ἄρινοι تأمل - ερμετανοι يتوب
- ἀριχαριζεσθε إنعم - βιμορφη يتخذ شكل

ο - استخدام الأدوات القبطية امام الكلمات اليونانية الأصل مثل :-

- πιάσιος القديس - †ἀσιᾶ القديسة
- τεκᾶσαπη محبتك - νικητος الحيتان

تدريبات

١- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة العربية :-

- ερωως - μαίχρημα - βιμορφη - ατταλος -
τεκᾶσαπη - θαπλους - πιάσιος - ἀριχαριζεσθε

٢- ترجم هذه الكلمات إلى اللغة العربية :-

- مسيحية - تأمل - أيقونة - الحيتان - شرف - سلام -
يتوب - القديسة - يتخذ شكل

(ب) صلاة لاسم ربى يسوع المسيح

(مرتبة على الطلبة السابقة)



- Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος και καιν .

- يا ربى يسوع المسيح ارحمنا .

- Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος σωτην ερον .

- يا ربى يسوع المسيح اسمعنا .

- Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος σομς ερον .

- يا ربى يسوع المسيح انظر إلينا .

- Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος χοηϋτ ερον .

- يا ربى يسوع المسيح اطلع علينا .

- Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος ψενηητ δαρην .

- يا ربى يسوع المسيح تراءف علينا .

✦ الدرس الأول ✦ Πισοτιτ ἠωψ

✦ (أ) يا الله ارحمنا * Φνοττ ναι ναν



✦ Φττ ναι ναν	يا الله ارحمنا
✦ Φττ σωτεμ ἔρον	يا الله اسمعنا
✦ Φττ σομς ἔρον	يا الله انظر الينا
✦ Φττ χοτψτ ἔρον	يا الله اطع علينا
✦ Φττ ψενζητ δαρον	يا الله تراءف علينا
✦ Δνον δα πεκλαος	نحن شعبك
✦ Δνον δα πεκπλασμα	نحن جبلتك
✦ Ναζμεν ἔβολθεν νενχαχι	نجنا من أعدائنا
✦ Ναζμεν ἔβολθα οτῆβων	نجنا من الغلاء
✦ Δνον δα νεκῆβιαικ	نحن عبيدك
✦ Ὑιος Θεος ἠθοκ	أنت ابن الله
✦ Δνναζτ ἔροκ	آمنابك
✦ Χε ακι ακωτ ἰμμον	لأنك أتيت و خلصتنا
✦ Χεμπενψινη δεν πεκοτχαι	تعهدنا بخلصك
✦ Οτοζ χα νεννοβι ναν ἔβολ	وأغفر لنا خطايانا

- طلبة تقال في ختام تسبحة نصف الليل ويقال (κτρίε ἔλεησον) ثلاث مرات بعد كل أستيوخون .

✱ **الدرس الثاني** Πρω ἡμαρ ἑνατ

تحیات ζανταιέμοτ†



- **Ἐπείμοτ ἡτοτϥ ἡφῆνοτ†** أشكر الله
- **Ἦεν οτῆμα† नेम οτραϥ** أهلاً وسهلاً
- **Ἐπείμοτ ἡτοτκ ἑμαϥω** أشكر كثيرًا
- **Ἰμοη ἑλι** عفواً
- **Ἡανε τοοῖ** صباح الخير
- **Ἡοϥῖ ἑζοοτ** يوم سعيد
- **ἡανε μερι** ظهراً حسناً
- **Ἡανε ποῖ** مساء الخير
- **Ἡανε μενεσα μερι** تحية بعد الظهر (عصرية سعيدة)
- **Ἡοϥῖ ἑχωρε** ليلية سعيدة (تصبح على خير)
- **Ἢερε ηωτεη** السلام لكم
- **Ἐῖρηνη ηωτεη** السلام لكم
- **Ἢερε ηακ** السلام لك
- **ἡοϥῖ σηοτ** مناسبة سعيدة
- **Οτσηοτ εηαλεϥ** وقت حسن / (وقت مناسب)

- Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος ανον θα πεκλαος .
- يا ربى يسوع المسيح نحن شعبك .
- Παβοις Ιησοϋς Πιχριστος ανον θα πεκπλασμα .
- يا ربى يسوع المسيح نحن جبلتك .
- Πᾱσ̄c Ιη̄σ̄c Π̄χ̄c ναθμεν ε̄βολθεν νενχαι .
- يا ربى يسوع المسيح نجنا من أعدنا .
- Πᾱσ̄c Ιη̄σ̄c Π̄χ̄c ναθμεν ε̄βολθα οτ̄εβων νεμοτου .
- يا ربى يسوع المسيح نجنا من الغلاء والوباء .
- Πᾱσ̄c Ιη̄σ̄c Π̄χ̄c ανον θα νεκεβιαικ .
- يا ربى يسوع المسيح نحن عبيدك .
- Πᾱσ̄c Ιη̄σ̄c Π̄χ̄c Υιος Θεος η̄θοκ .
- يا ربى يسوع المسيح أنت ابن الله .
- Πᾱσ̄c Ιη̄σ̄c Π̄χ̄c ανναθ̄τ̄ ε̄ροκ .
- يا ربى يسوع المسيح أمانا بك .
- Πᾱσ̄c Ιη̄σ̄c Π̄χ̄c ακι ακω̄τ̄ η̄μνον .
- يا ربى يسوع المسيح خلصنا .
- Πᾱσ̄c Ιη̄σ̄c Π̄χ̄c χεμπενψῑνῑ θε̄ν πεκοτ̄χαι .
- يا ربى يسوع المسيح تعهدنا بخلاصك .
- Πᾱσ̄c Ιη̄σ̄c Π̄χ̄c χα νεννοβῑ ναν ε̄βολ .
- يا ربى يسوع المسيح اغفر لنا خطايانا .

ΣΑΝΣΑΧΙ مفردات



ΠΕΝΝΗΒ	سيدنا	ΠΑΨΦΗΡ	أصدقائي
ΠΕΝΙΩΤ	أبونا	ΤΑΨΦΕΡΙ	صديقتي
ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ	المكرم	ΝΑΨΦΕΡΙ	صديقاتي
ΕΘΟΥΑΒ	القديس	ΠΑΜΕΝΡΙΤ	حبيبي
ΑΒΒΑ	أنبا	ΝΑΜΕΝΡΑΨ	أحبائي
ΠΑΙΩΤ	أبي	ΪΜΕΝΡΙΤ...	الحبيب...
ΝΕΝΙΟΥΨ	أبائنا	ΤΑΜΕΝΡΙΤ	حبيبتي
ΝΑΙΟΥΨ	أبائي	ΠΑΨΗΡΙ	إبني
ΤΑΜΑΨ	أمي	ΝΑΨΗΡΙ	أبنائي
ΤΕΝΜΑΨ	أمننا	ΤΑΨΕΡΙ	إبنتي
ΤΑΣΩΝΙ	أختي	ΠΑΣΟΝΙΩΤ	عمي
ΝΑΣΩΝΙ	أخواتي	ΤΑΣΩΝΙΩΤ	عمتي
ΠΑΣΟΝ	أخي	ΠΑΣΟΝΜΑΨ	خالتي
ΝΑΣΝΗΟΥ	إخوتي	ΤΑΣΩΝΜΑΨ	خالتي
ΠΑΨΦΗΡ	صديقتي	ΠΕΝΣΑΪ	معلمنا

- Μοσφι ψαι عيد سعيد
- Μοσφι ρομπι سنة سعيدة
- Ρομπι νιβεν έρετεν δεν τογχο νιβεν .
- كل عام و أنتم بكل صحة .
- Τενδιψείηνοτχι νακ εθβε τζιρηνη υπεκχινταςθο .
- نهنك لأجل سلامة رجوعك .
- Καλωσ πεκχινταςθο مرحباً برجوعك
- Καλωσ πεκχινι ψαρον مرحباً بقدمك إلينا
- Ψωεπέμοτ ήτεν θηνοτ τωνα أشكركم جداً
- Οτψεπέμοτ έναατχ νωτεν شكرٌ جزيلٌ لكم
- Μασνηοτ ήμενριτ إخواني الأحباء
- Μασνηοτ οτοθ ναμενρατ إخواني وأحبائي
- ΦΨ εφέτογχοκ الله يهنئك
- ΦΨ εφέτογχο الله يهنئك
- ΦΨ εφέτοχε θηνοτ الله يهنئك
- Ήεν ογτογχο بالهنا / بالصحة
- Μιοκ τωνα أحسنت جداً (برافو عليك)
- Ψωιμι έρωτεν τωνοτ أحبيكم بحرارة
- Ογχαι إلى اللقاء (كن معافى)
- Ογχαι δεν Πβοις إلى اللقاء في الرب (كن معافى بالرب)

- Οτοξ οη ἰθοκ εκθεν τοτχο ηιβεν παψφηρ ἰμενριτ
 - و أيضاً أنتَ بكلِّ صحة يا صديقي الحبيب
-
- ηοϋρι ψαι ταματ ταμενριτ عيد سعيد يا أمي يا حبيبتى
 - ηοϋρι ψαι ταψερι ἰμενριτ عيد سعيد يا إبنتى الحبيبة
-
- Οτχαί , ηαμενρα† إلى اللقاء (كونوا معافين) يا أحبائى
 - Οτχαί δεν Ἰβοις , πενσαδ إلى اللقاء فى الرب يا معلمنا



محادثات قصيرة



- Πανε τοοῦι , πενηνε ετταινοῦτ صباح الخير يا سيدنا المكرم
- Πανε τοοῦι , παμενριτ صباح الخير يا عزيزى
-
- Νοφρι ἔχωρϑ , πενωτ ليلة سعيدة (تصبح على خير) يا أبانا
- Νοφρι ἔχωρϑ , ναμενραϕ تصبحون على خير يا أحبائى
-
- Νοφρι σνοῦ , τασωνι مناسبة سعيدة ياأختى
- Ψυεπῆμοτ ἠτοτκ ἔμαψω , πασον أشكرك كثيراً يا أخى
-
- Χερε νωτεν , ναμενραϕ السلام لكم يا أحبائى
- Χερε νακ , παιωτ السلام لك يا أبى
-
- Ψυεπῆμοτ ἠτοτϕ ἰΦνοῦϕ εοβε ἑγιρηνη ἰπεκ-
χιντασθο παιωτ .
- أشكر الله على سلامة عودتك (الحمد لله على سلامتكَ) يا أبى .
- Ψυεπῆμοτ ἠτοτκ παψηρι ἰμενριτ أشكرك يا إبني الحبيب
-
- Καλωσ πεκχιντασθο ψαρων إلينا (برجوعك)
- Ψυεπῆμοτ ἠτοτϕ ἰΦνοῦϕ ἔμαψω أشكر الله جداً
-
- Ρομπι νιβεν ἔρετεν ϑεν τοτχο νιβεν , πενωτ
ετταινοῦτ .
- كل عام و أنتم بكل صحة ، يا أبانا المكرم .

- ҂μενρε Πασ̄с огоз Панот҃ Інс Пх̄с .
- أحبُّ ربِّي وإلهي يسوع المسيح .
- ҂μενρε ҃παρθενос ҃ασῑа Уарӣа .
- أحبُّ العذراء القديسة مريم .
- ҂μενре таек̄κληсӣа ἱρεμ̄ιχ̄ηη .
- أحبُّ كنيسة القبطية .
- ҂μενре πιχωμ̄ εθο̄ταβ .
- أحبُّ الكتاب المقدس .
- ҂μενре нне̄θο̄таβ нем̄ н̄ре̄черно̄ви .
- أحبُّ القديسين والخطاة .
- ҂μενре παιω̄т нем̄ та̄μᾱт .
- أحبُّ أبى وأمى .
- ҂μενре на̄с̄н̄но̄т нем̄ на̄с̄ω̄ни .
- أحبُّ إخوتى وأخواتى .
- ҂μενре та̄а̄н̄з̄н̄в нем̄ на̄ре̄ц̄ѣ̄с̄в̄ω .
- أحبُّ مدرستى ومعلمي .
- ҂μενре ρω̄μ̄и н̄ӣβен̄ ε̄т̄ѣ̄ен̄ ма̄и н̄ӣβен̄ .
- أحبُّ كل إنسان فى كل مكان .
- ҂μενре о̄го̄з ҃т̄мо̄с̄т̄ а̄н̄ ε̄ѳ̄ε̄ φ̄а̄ӣ ҂҂̄ ҃χ̄η̄
нем̄нӣ ἱ̄с̄но̄т̄ н̄ӣβен̄ .
- أحبُّ ولا أكره لهذا الله موجود معى فى كل حين .

✠ الدرس الثالث Πρω ἡμαρ ἡμετ

استخدام اللغة القبطية في الحياة اليومية



أولاً :- جمل تستخدم في الحياة اليومية :-

Ἄνοκ †μενρε ... (أ) أنا أحب ...

ἄνοκαχι		مفردات	
الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ἄνοκ	أنا	ρεϥ†βω	معلم
μενρε	يحب	ρωμι	إنسان
νο††	إله	νιβεν	كل
†παρθενος	العذراء	ε†δεν	الذي في
εκκλῆσιᾶ	كنيسة	μαἰ νιβεν	كل مكان
χωμ	كتاب	μοσ†	يكره
εθοταβ	المقدس	αν	لا
νηεθοταβ	القديسون	εθε φαι	لهذا
φνεθοταβ	القديس	χη	موجود
θνεθοταβ	القديسة	νεμη	معي
ρεϥερνοβι	خاطئ	σνο†	حين / زمن
λνζηβ	مدرسة	ἵσνο† νιβεν	في كل حين

ἄνοκ †ηαοτωμ ... (ج) أنا ساكل ...

ηανσαχι		مفردات	
❧		❧	
الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
†ηα...	(أنا) سا ...	αλλωκι	موز
οτωμ	يأكل	μανμον	برتقال
μηθεμς	مدمس (بحيري)	ἄλολι	عنب
μητεμς	مدمس (صعيدي)	ερμαν	رمان
χιωιτ	زيتون	φεδ	بطيخ
αλωμ	جبن	χεμφεθ	تفاح
σωοτχι	بيض	παρκοτκι	برقوق
αϥ	لحم	περσι	خوخ
ιε	أو (أداة عطف)	μττδαλον	مشمش
ωικ	خبز	κεντε	تين
βελι	زبدة		

- †ηαοτωμ ἄμηθεμς (μητεμς) χι χιωιτ .

- ساكل مدمساً وزيتوناً .

- †ηαοτωμ ἄλωμ χι σωοτχι .

- ساكل جبناً وبيضاً .

Ἄνοκ †ωψ ... (ب) أنا أقرأ ...

ἑλνσαχι

مفردات



الكلمة

المعنى

الكلمة

المعنى

ωψ

يقرأ / درس

ἡροτι

مساءً

ἔροοτ

يوم

πιβηλλα

الخطاب

ἡἔροοτ νιβεν

في كل يوم

ἔμη

خبر

παωψ

درسي

ἡτε

أداة إضافة

ἡτοοτἰ

صباحاً

παἰἔροοτ

هذا اليوم

- †ωψ ἄεν πιχωμ εθοταβ ἡἔροοτ νιβεν .

- أقرأ في الكتاب المقدس كل يوم .

- †ωψ ἡπαωψ ἡτοοτἰ νευ ἡροτι .

- أقرأ درسي صباحاً و مساءً .

- †ωψ ἄεν νιχωμ ἡεκκλνσιἄ .

- أقرأ في كتب الكنسية .

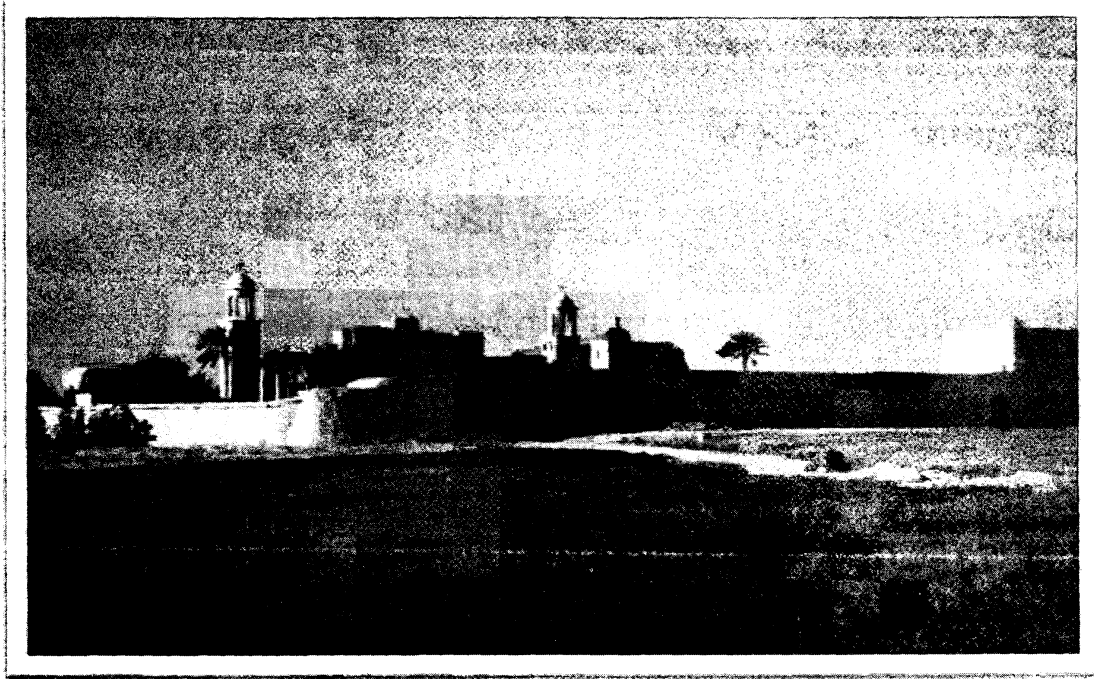
- †ωψ ἡπιβηλλα .

- أقرأ الخطاب .

- Ἄνοκ †ωψ ἡνἰἔμη ἡτε παἰἔροοτ .

- أنا أقرأ أخبار هذا اليوم .

- Ϛναμοψι ἐτεκκλῆσιᾶ سأذهب إلى الكنيسة
- Ϛναμοψι ἐταλζηβ سأذهب إلى المدرسة
- Ϛναμοψι ἐπιᾶβητ سأذهب إلى الدير
- Ϛναμοψι ἐτκοι سأذهب إلى الحقل
- Ϛναμοψι ἐπιβωμ سأذهب إلى البستان
- Ϛναμοψι ἐπενηι سأذهب إلى بيتنا



- Ψηλονωμ ἵαϥ ιε τεβτ سأكل لحمأ أو سمكأ
- Ψηλονωμ ἵωικ ρι βελι سأكل خبزأ وزبدأ
- Ψηλονωμ ἵαλλωκι ρι μαμμον سأكل موزأ وبرتقالأ
- Ψηλονωμ ἵαλολι ρι ερμαν سأكل عنبأ ورُمانأ
- Ψηλονωμ ἵφεδ ρι χεμφερ سأكل بطيخأ وتفاحأ
- Ψηλονωμ ἵπαρκωκι ρι περσι سأكل برقوقأ وخوخأ
- Ψηλονωμ ἵμτζαλον ρι κεντε سأكل مشمشأ وتينأ



Δνοκ Ψηλωμωι ε̇ ... (د) أنا سأذهب إلى ...

ε̇ανσαχι		مفردات	
	☪		☪
الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
μωωι	يذهب	πι̇αβητ	الدير
†ηλωμωι	سأذهب	τ̇κοι	الحقل
ε̇	إلى	πι̇βωμ	البستان
†εκ̇κλησι̇α	الكنيسة	ηι	بيت
†ανζηβ	المدرسة	πενηι	بيتنا

ثالثًا :- من الأرقام :-

- اللغة القبطية كباقي اللغات يوجد بها أعداد وأرقام لأهميتها الكبرى في العمليات الحسابية في مجالات الحياة المختلفة ، فندرس بداية الأرقام من رقم واحد إلى رقم عشرة مذكرة ومؤنة كالآتي :-

العدد المذكر	رمز العدد	الرقم الحسابي	العدد المؤنث	رمز لعدد
واحد $\sigma\tau\alpha\iota$	$\bar{\alpha}$	١	واحدة $\sigma\tau\iota$	$\bar{\alpha}$
إثنان $\dot{\sigma}\nu\alpha\tau$	$\bar{\beta}$	٢	إثنتان $\dot{\sigma}\nu\sigma\tau\tau$	$\bar{\beta}\tau$
ثلاثة $\psi\omicron\mu\tau$	$\bar{\gamma}$	٣	ثلاث $\psi\omicron\mu\tau$	$\bar{\gamma}\tau$
أربعة $\dot{\psi}\tau\sigma\tau$	$\bar{\delta}$	٤	أربع $\dot{\psi}\tau\sigma\epsilon$	$\bar{\delta}$
خمسة $\dot{\tau}\iota\sigma\tau$	$\bar{\epsilon}$	٥	خمس $\dot{\tau}\iota\epsilon$	$\bar{\epsilon}$
ستة $\sigma\omicron\sigma\tau$	$\bar{\zeta}$	٦	ست $\sigma\omicron$	$\bar{\zeta}$
سبعة $\psi\alpha\psi\psi$	$\bar{\eta}$	٧	سبع $\psi\alpha\psi\psi\iota$	$\bar{\eta}$
ثمانية $\dot{\psi}\mu\mu\eta\eta$	$\bar{\theta}$	٨	ثماني $\dot{\psi}\mu\mu\eta\eta\iota$	$\bar{\theta}$
تسعة $\psi\iota\tau$	$\bar{\theta}$	٩	تسع $\psi\iota\tau$	$\bar{\theta}\tau$
عشرة $\mu\eta\tau$	$\bar{\iota}$	١٠	عشر $\mu\eta\tau$	$\bar{\iota}\tau$

* اعلم :-

- للتعبير عن كلمة " صفر " نستخدم كلمة ($\pi\epsilon\tau\psi\omicron\tau\iota\tau$).

ثانياً :- تعبيرات تستخدم في الحياة اليومية :-

- اقرأ هذه التعبيرات ويمكنك استخدامها في المحادثات اليومية :-

- **Αυ πε πεκραν ?** ما اسمك ؟
- **Παραν πε Βαρκος .** اسمي مرقس .
- **Αυ πε περαν ?** ما اسمك ؟
- **Παραν πε Βαριαμ .** اسمي مريم .
- **Αυ πε πεκρητ ?** كيف حالك ؟
- **Αυ πε περητ ?** كيف حالك ؟
- **Παλες** (الأمر / الأحوال) حسناً **Παλες αν** ليست حسناً
- **Ψοτοχ** أنا كويس (سليم / معافى) **Ψδοσι** أنا تعبان
- **Ψωμι** أنا مريض **Φαυι φαυι** نص ونص
- **Αριζμοτ θεμισ** تفضل اجلس
- **Αριζμοτ σω** تفضل اشرب
- **Ψεπζμοτ ητοτκ** أشكرك **Ποτψεπζμοτ** شكراً
- **Εκψενακ εθων ?** إلى أين تذهب ؟
- **Ερε ψελε εθων ?** إلى أين تذهبي ؟
- **Ειψενη επιψλατ .** أنا ذاهب إلى السوق .
- **Ειψενη ετεκκλησιã .** أنا ذاهب إلى الكنيسة .

- ✦ Ἰθoοκ πε παωηρι ἄνοκ αἰχφοκ ἕφοοτ .
+ أنتَ ابني أنا اليوم ولدتك . (مز ٢ : ٥)
- ✦ Ἰνοκ πε πιωικ ἵτε ἵωνδ .
+ أنا هو خبز الحياة . (يو ٦ : ٣٥)
- ✦ Ἰνοκ πε πιωιτ νεμ τμεθμη νεμ πιωνδ .
+ أنا هو الطريق والحق والحياة . (يو ١٤ : ٦)
- ✦ Ἰνοκ πε φωτωινη ἕπικoςμοc .
+ أنا هو نور العالم . (يو ٨ : ١٢)
- ✦ Ἰνοκ πε πιαλφα νεμ πιω ταρχη νεμ πιχωκ ἐβολ .
+ أنا هو الألف والياء البداية والنهاية . (رو ١ : ٨)
- ✦ Ἰωωτεν πε ἵεμοτ ἕπικαρι .
+ أنتم ملح الأرض . (مت ١٣ : ٥)
- ✦ Ὁι οτωμ φαι ταρ πε παcωμα .
+ خذوا كلوا هذا لأن هو جسدی . (مت ٢٦ : ٢٦)
- ✦ Ἰωωτεν πε φωτωινη ἕπικoςμοc .
+ أنتم نور العالم . (مت ١٤ : ٥)
- ✦ Πoc Φϣτ πε ταχομ .
+ الرب الإله قوتي . (حب ٣ : ١٩)
- ✦ Ἰενρε νετενερηνοτ .
+ أحبوا بعضكم بعضاً . (ابط ١ : ٢٢)
- ✦ Ἰριζιρηνη δειν νετενερηνοτ .
+ سالموا بعضكم بعضاً (اصنعوا سلاماً ببعضكم بعضاً) . (مر ٩ : ٥٠)

✱ **Πρωτὸ μαθῆς ὑποτὸν** **الدرس الرابع**

آيات قصيرة للقراءة والكتابة



θανσαχι **مفردات (أ)**



الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ἀγάπη	محبة	χωκῆβολα	كمال / نهاية
πε	يكون	ἠθητες	أنتم
ἡθοκ	أنت	ἔμοτ	ملح
ἔφο	يلد / ينجب	καθι	أرض
ἡφοοτ	اليوم	βι	خذ / يأخذ
ωνθ	حياة	φαι	هذا
μωιτ	طريق	σωμα	جسد
μεθμνι	حق	χομ	قوة
οτωνι	نور	νετενῆρηοτ	بعضكم بعض
κοσμος	عالم	αριθιρηνη	اصنع سلاماً
ταρχη	البداية		

✱ **ΦϚ οτἀγαπη πε .**

+ الله محبة . (ايوء : ٨)

βανσαχι (ب) مفردات



الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ἄπερ	أداة نفي (ل فعل الطلب)	νηετσαβοῦι	اللاعنون
ερβοῦ†	يخاف	χεμνομ†	يتشدد / يتقوى
χη	كائن / موجود	βο	يغلب / ينتصر
νεμακ	معك	κηη	يكفي
σαχι	يتكلم	ἔμοτ	نعمة
σαχι ἵσα	يتكلم وراء / يذم	δηβε	مصباح / سراج
τωβε	يطلب / يتوسل	βαλ	عين
ραψι	يفرح	αρεε	يحفظ
νηετραψι	الفرحون	τοῦβνοῦ†	ظاهر
ριμ	يبكي	οῦον νιβεν	كل أحد / كل من
νηετριμ	الباكون	ἱρι	يعمل
ḥμοτ	يبارك	βωκ	عبد
σαβοῦι	يلعن / يسب	μοψι	يسلك / يمشي

❖ Ραψι δεν Ποε ἵσχοῦτ νιβεν .

+ افرحوا في الرب كل حين . (في ٤ : ٤)

❖ Ἰπερερβοῦ† †χη ταρ νεμακ .

+ لا تخف لأنى معك . (إش ٤١ : ١٠)

- ✦ Πιναρ† χωρις νι̅βνοτι̅ υ̅μωου† .
+ الإيمان بدون الأعمال ميت . (يع ٢ : ٢٠)
- ✦ Ὡογνιατοϋ η̅νιζηκι̅ δ̅εν πι̅πνεϋμα .
+ طوبى للمساكين بالروح . (مت ٥ : ٣)
- ✦ Χων† οτοϋ η̅περερνοβι̅ .
+ اغضبوا ولا تخطنوا . (مز ٥ : ٥)
- ✦ Ἰμωινι̅ ε̅δοτη̅ ε̅βοληγι̅τεν† η̅πτη̅λη̅ ε̅τχηου̅ .
+ ادخلوا من الباب الضيق . (مت ٧ : ١٣)
- ✦ Παμερη† η̅περτενωκ̅ ε̅πιπετρωου̅ .
+ أيها الحبيب لا تتمثل بالشر . (١ يو ٣)
- ✦ Ρω† η̅πι̅θμη̅ ψαχημελεταν̅ η̅†σοφια̅ .
+ فم الصديق يتلو الحكمة . (مز ٣٦ : ٣٨)
- ✦ Πιπιστοϋ δ̅εν ογκου̅χι̅ οη̅πιστοϋ οη̅ πε̅ δ̅εν οη̅μη̅ψ .
+ الأمين فى القليل أمين أيضاً فى الكثير . (لو ١٦ : ١٠)
- ✦ Χεμη̅†πι̅ οτοϋ η̅να† χ̅ε οη̅ελαχε̅ πε̅ η̅βοιϋϋ .
+ ذوقوا وانظروا ما أطيب الرب . (مز ٣٣ : ٧)
- ✦ Πενβοιϋϋ πε̅νοϋ̅ α̅οη̅ων̅ να̅η̅ .
+ ربنا ربنا افتح لنا . (مت ٢٥ : ١٢)
- ✦ Χαταλβο̅ η̅πεκλαϋ̅ ε̅βοληδα̅ πι̅πετρωου̅ .
+ أكفف (صُنْ / اشْفِ) لسانك عن الشر . (مز ٣٣ : ١٢)
- ✦ Ἰριβωκ̅ η̅Ποϋ̅ δ̅εν οη̅η̅ο† .
+ اعبدوا (صيروا عبيد) الرب بخشية . (مز ٢ : ٧)
- ✦ Χα̅ε̅θη̅κ̅ ε̅ροκ̅ νεμ̅ †μετρε††βω̅ .
+ لاحظ نفسك والتعليم . (اتى ٤ : ١٦)

ἑλληνιστικὴ (ج) مفردات

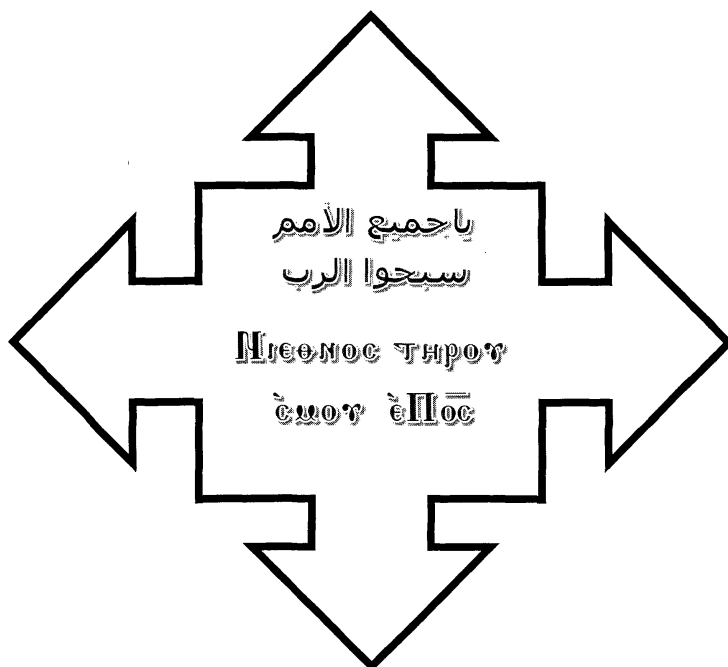


الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
πιστις	إيمان	σοφία	حكمة
χωρις	بدون	πιστος	أمين
μωοτης	ميت	κοτος	قليل
ωοτηια τοτ	طوباهم	ον	أيضاً
θηκη	مسكين	μηψ	كثير
χωντ	يغضب	χημτη	يذوق
ερνοβι	يخطئ	ἀνατ	انظر / انظروا
ἀμωινη	تعالوا	θελχε	حلو / طيب
ἐδοτη	إلى داخل	ἀοτων	افتح / افتحوا
ἐβολθιτεν	خلال / بواسطة	λαν	لنا
πηλη	بوابة / باب	ματαλβο	اشف / صُن
χνοτ	ضيق	πεκλας	لسانك
τενωκ	تتشبه / تتمثل	ἐβολθα	عن / من (يد)
πετρωοτ	شرير	αριβωκ	صِر عبد / اعبد
ρω	فم	θεν οτθοτ	بخوف / بخشية
πιθμη	البار / الصديق	μαθθηκ	انتبه / لاحظ
ερμελεταν	يتلو	μετρετησβα	تعليم

- صلاة الإنجيل* :-

Ϡνοϥ παληβ ἄναχα πεκβωκ ἐβολ
δεν οϣιρημη κατα πεκσαχι. Χε
αϣναϥ ἵχε ναβαλ ἐπεκνοθεμ.
Φηετακσεβτωϣ ἡπεμθο ἡνιλαοϣ
τηροϥ. Οϣοτωινη εϣβωρη ἐβολ ἡτε
θαλενοϣ νεμ οϣωοϥ ἡτε πεκλαοϣ
Πιϣλ̄ .

الآن يا سيدى تطلق عبدك
بسلاام حسب قولك . لأن عينيَّ
ابصرتا خلاصك . الذى أعددتَه
قدام جميع الشعوب . نور
أستعِنَ للأُمم ومجدًا
لشعبك إسرائيل .



* - تقال في تسبحة نصف الليل بعد الهوس الأول في أيام الأسبوع ما عدا يوم الأحد
تقال بعد القطعة السادسة .

✠ الدرس الخامس ✠
 Πρω ἡμαρ ἵτιος الإنجيل من معلمنا لوقا (٢ : ٢٩ - ٣٢)



θανσαχι مفردات



الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
†ηνοϋ	الآن	ναβαλ	عينيّ
παληβ	سيدي	πεκνοθεμ	خلاصك
χναχα εβολ	تطلق	ακσεβτωτϋ	أعدته
πεκβωκ	عبدك	ἡπεμθο	أمام
πεκσαχι	قولك	οτοϋωινι	نور
αϋναϋ	ابصرتا	εϋβωρη εβολ	أستعلن

Πῶς ἂν ἴτε Πβοῖς الصلاة الربانية (ج)



ΣΛΝΣΑΧΙ مفردات

الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ἀριτεν	اجعلنا	χα... ἐβολ	اغفر
εμπυα	نستحق	μητερον	ما علينا
ἴχος	أن نقول	θων	نحن أيضاً
λιφνοτι	السموات	τενχω ἐβολ	نغفر
μαρεϋτοϋβο	ليتقدس	μηετε	أولئك الذين
μαρεσι	ليأت	οτον ἴταν	يوجد لنا
τεκμετοϋρο	ملكوتك	ἐρωοϋ	إليهم / عليهم
μαρεϋωπι	لتكن	οτοθ	و (واوالعطف)
πετεθνακ	مشيئتك	ἱπερεντεν	لا تدخلنا
ἰφρηϋ	كما	πιδασμοϋ	تجربة
πενωικ	خبزنا	ναθμεν	نحنا
ραϋϋ	الغد	πιπετθωοϋ	الشرير
μηιϋ λαν	اعطه لنا	ϋμετοϋρο	الملك
ἰφοοϋ	اليوم	ωα ἐνεθ	إلى الأبد

✠ **الدرس السادس** Πρω ἡμαρ σου

مقدمة صلوات سواعي الأجيبة



(أ) البسمة Πισενφραν

- Ξεν φραν ἡφρωτ νεμ Πωηρι νεμ Πίπνευμα εθοταβ οτηνοτῆ ἡοτωτ ἄμην .	- بسم الآب والإبن والروح القدس إله واحد أمين .
---	--

(ب) التمجيد

١- التمجيد (قطبي) Πιχινηωοτ

- Πίωοτ ἡφρωτ νεμ Πωηρι νεμ Πίπνευμα εθοταβ ῆνοτ νεμ ἡσχοτ ηιβεν νεμ ψα ἔνεετ ἡτε ηιένεετ τηροτ ἄμην .	- المجد للآب والإبن والروح القدس الآن و كل آوان وإلى دهر الدهور كلها أمين .
--	---

٢- التمجيد (يوناني) Δοζολοσιᾶ

- Δοζα Πατρι κε Υιω κε Δσιο Πνευματι κε ητηη κε ἄι κε ις τοτς ἔωνας των ἔωνων ἄμην .	- المجد للآب والإبن والروح القدس والآن و كل آوان وإلى دهر الدهور أمين .
---	--

Πῶληλ ἵτε πιωεπῆμοτ (د) صلاة الشكر



ϷανσαϷι		مفردات	
الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
πιρεϷερ	صانع	αϷϯτοτελ	عضدنا
πεθλαμεϷ	الخير	αϷεντελ	أتى بنا
λαἷητ	رحوم / حنون	ταιοϷηνοϷ	هذه الساعة
ερσκεπαζιη	يستر	ἡθοϷ οη	هو أيضاً
ερβοἡθοη	يعين	μαρεηϯϷο	فلنسأل
αϷἄρεϷ ἔροη	حفظنا	παἰεϷοοϷ	هذا اليوم
αϷωοητελ	قبلنا	πεηωηϯ	حياتنا
ἔροϷ	إليه	Ϸιρηηη	سلام
αϷϯἄσο	أشفق	πιπαητοκρατωρ	ضابط الكل

- نص الصلاة الربانية :-

Δριτεν ἡεμῖψα ἡχοο

δεη οὔψεπῶμοτ :

Χε πενωτ ετῶεν ηῖφηοῖ :

Ψαρεψτοῦβο ἡχε πεκραη :

Ψαρεσι ἡχε τεκμετοῦρο :

Πετερλακ μαρεψωπι ,

ἡφρηῖ δεη ἑφε ηεη ριχεν

πικαρι :

Πενωικ ἡτε ρασῖ μηιψ ηαη

ἡφοοτ : Οὔορ χα ηηῆτεροη

ηαη ἔβολ ἡφρηῖ ρωη

ἡτεηχω ἔβολ ἡηηῆτε οὔοη

ἡταν ἔρωοτ :

Οὔορ ἡπερεητεη ἔδοῦη

ἔπειρασμοο : Δλλα ηαριηη

ἔβολρα ηιπετρωοτ :

ῤεη Πιχριστοο ἡσοῦο

Πεηβοι : χε θωκ τε ῖμετοῦρο

ηεη ῖχοη ηεη ηῖωοτ ψα

ἔηερ αμην .

إجعلنا مستحقين أن نقول

بشكر :

: أبانا الذي في السموات :

: ليتقدس اسمك :

: ليأت ملكوتك :

لتكن مشيئتك ،

كما في السماء كذلك على

الأرض :

خبزنا الذي للغد أعطنا

اليوم : وأغفر لنا ما علينا

كما نحن أيضاً

نغفر للذين

: يوجد لنا عليهم :

ولاتدخلنا في

تجربة : لكن نجنا

من الشرير :

بالمسيح يسوع

ربنا : لأن لك الملك

والقوة والمجد إلى

الأبد أمين .

Μαρενψεπ̅μοτ̅ ἴτοτϣ
ἰπιρεϣερπεθ̅ναμεϣ οτοθ̅ ἴηναητ̅
Φ̅νοτ̅ϣ̅ Φ̅ιωτ̅ ἰΠενβο̅ις οτοθ̅
Πεννοτ̅ϣ̅ οτοθ̅ Πενσωτηρ
Ἰησοϣ̅ Πιχριστο̅ς .

Χε̅ αϣερ̅σκεπαζ̅ιν̅ ἔχων ,
αϣερβο̅η̅ο̅ιν̅ ἔρον , αϣ̅ὰρεθ̅ ἔρον ,
αϣ̅ω̅οπ̅τεν̅ ἔροϣ̅ , αϣ̅τ̅ὰσο̅ ἔρον ,
αϣ̅τ̅το̅τεν̅ αϣεν̅τεν̅ ψ̅α
ἔ̅ξ̅ρη̅ ἔ̅τα̅ιο̅τ̅νο̅τ̅ θ̅αι̅ .

Ἰ̅θοϣ̅ οη̅ μαρεν̅τ̅χο̅ ἔροϣ̅
χο̅πω̅ς ἴ̅τεϣ̅ὰρεθ̅ ἔρον̅ δ̅εν̅
πα̅ι̅ε̅χο̅ο̅τ̅ ε̅θο̅τα̅β̅ φα̅ι̅ με̅μ̅
νη̅ε̅χο̅ο̅τ̅ τη̅ρο̅τ̅ ἴ̅τε̅ πε̅νω̅η̅δ̅
δ̅εν̅ ε̅ι̅ρη̅νη̅ η̅ι̅β̅εν̅ ἴ̅χε̅ Π̅ι̅πα̅ν̅-
το̅κρα̅τω̅ρ̅ Ἰ̅βο̅ις̅ Π̅εν̅νο̅τ̅ϣ̅ .

Φ̅η̅η̅β̅ Ἰ̅βο̅ις̅ Φ̅νο̅τ̅ϣ̅
Π̅ι̅πα̅ν̅το̅κρα̅τω̅ρ̅ . Φ̅ιω̅τ̅
ἰΠενβο̅ις οτοθ̅ Πεννοτ̅ϣ̅ οτοθ̅
Πενσωτηρ Ἰησοϣ̅ Πιχριστο̅ς .
Τ̅εν̅ψ̅ε̅π̅μο̅τ̅ ἴ̅το̅τ̅κ̅ κα̅τα̅ ε̅ω̅β̅

- نص صلاة الشكر :-

فانشكر صانع
الخيرات الرحوم الله
أبا ربنا وإلهنا
ومخلصنا يسوع المسيح .

لأنه سترنا ،
وأعاننا ، وحفظنا ،
وقبلنا إليه وأشفق علينا
وعضدنا وأتى بنا
إلى هذه الساعة .

هو أيضاً فانسأله
أن يحفظنا في
هذا اليوم المقدس
وكل أيام حياتنا
بكل سلام
الضابط الكل الرب إلهنا .

أيها السيد الرب الإله
ضابط الكل . أبا
ربنا وإلهنا
ومخلصنا يسوع المسيح .
نشكرك على كل حال

- تابع مفردات صلاة الشكر :-

ϕηηβ	السيد	εθνανετ	الصالحات
χωβ	حال	νηετερνοφρι	النافعات
τεπτωβχ	نطلب	σαχμι	هب / ارزق
τεκμετασθαθος	صلاحك	ετακτ	الذي أعطيت
πιμαρωμι	محب البشر	πιερψιψι	السلطان
μης ναλ	إمنحنا	εχωμι	أن يدوس
εθρενχωκ εβολ	لكي نكمل	νιχοφ	الحيات
τεκχοτ	خوفك	νιβλη	العقارب
ϕθονος	حسد	πιχμοτ	النعمة
εμερσια	فعل	νιμετωενηητ	الرافات
πσατανας	الشيطان	τμετμαρωμι	محببة البشر
πσοβμι	مؤامرة	μονοσενης	وحيد الجنس
χαηρωμι	الناس	εβολχιτοτφ	من قبله
ετχωοτ	الأشرار	πιταιο	الكرامة
πτωνφ επψωι	قيام	πιαμαχι	العزة
νηετχηβ	الخفيين	τπροσκτηηςις	السجود
νηεθοτωηχ εβολ	الظاهرين	ερπρεπι	تليق
αλιτοτ	إنزعها	ρεφτανθο	محيي
παμα	هذا الموضع	ομοοτςις	المساوي

Πη δε εθανετ νεμ
νηετερνοφρι σαθμι ιμωου
ναν χε ηθοκ πε ετακ†
ιπιερψιψι ναν ερωμι εχεν
νιθου νεμ νιβλη νεμ εχεν
†χομ τηрс ητε πιχαχι .

Οτοθ ιπερεντεν εδοτη
επιρασμοσ αλλα ναθμεν
εβολθα πιπετρωου .
Βεν πιθμοτ νεμ νιμετψενθητ
νεμ †μετμαιρωμι ητε
πεκμονοσενησ ηψηρι
πενσ̄ οτοθ πεννοτ† οτοθ
πενσ̄ωρ Ιησ̄ Πχ̄σ̄ .

Φαι ετε εβολθιτοτ† ερε
πιωου νεμ πιταιο νεμ
πιαμαθι νεμ †προσκυνησισ
ερπρεπι νακ νεμαϥ νεμ
πιπνευμα εθοταβ ηρεϥτανθο
οτοθ ηνομοοτσιос νεμακ .
†ηνοτ νεμ ησχοτ νιβεν νεμ ψα
ενεε ητε νιενεε τηροτ αμην .

أما الصالحات
والنافعات فارزقنا إياها
لأنك أنت الذي أعطيتنا
السلطان أن ندوس
الحيات والعقارب وعلى
كل قوة العدو .

ولا تدخلنا في
تجربة لكن نجنا
من الشرير .

بالنعمة والرأفات
ومحبة البشر
اللواتي لإبنك الوحيد
ربنا وإلهنا
ومخلصنا يسوع المسيح .

هذا الذي من قبله

المجد و الكرامة

والعزة والسجود

تليق بك معه ومع

الروح القدس المحيي

المساوى معك .

الآن وكل أوان وإلى دهر

الدهور كلها أمين .

ΝΙΒΕΝ ΝΕΜ ΕΘΒΕ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ
ΝΕΜ ΔΕΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ .

Χε ακερσκεπαζιν έχων ,
ακερβοήθην έρον ακάρεζ έρον ,
ακωοπτεν έροκ ακ΄άσο έρον
ακ΄τοτεν ακεντεν ψα
έέρηνι έταιοτηοτ θαι .

Εθβε φαι τενηζο οτοζ
τεντωβζ ήτεκμετάζαθος
πιμαρωμι μηις ναν εθρενχωκ
έβολα ήπαικεέζοοτ εθοταβ φαι
νεμ νιέζοοτ τηροτ ήτε πενωηδ
δεν ζιρηνη νιβεν νεμ τεκζο΄ .

Ψθονοσ νιβεν πιρασμοσ νιβεν
εμερζια νιβεν ήτε ήσατανασ
ήσοβηι ήτε ζανρωμι ετζωοτ
νεμ ήτωνϿ έήψωι ήτε ζανχαχι
νηετζηνβ νεμ ηνεθοοτωνζ έβολα
άλιτοτ έβολαζαρον νεμ έβολαζα
πεκλαοσ τηρϿ νεμ έβολαζα
παιμα εθοταβ ήτακ φαι .

ومن أجل كل حال
وفي كل حال .

لأنك سترتنا
وأعنتنا وحفظتنا ،
وقبلتنا إليك وأشفقت علينا
وعضدتنا وأتيت بنا
إلى هذه الساعة .

من أجل هذا نسأل
ونطلب من صلاحك
يا محب البشر إمنحنا أن
نكمل هذا اليوم المقدس
وكل أيام حياتنا
بكل سلام مع خوفك .

كل حسد وكل تجربة
وكل فعل الشيطان
ومؤامرة الناس الأشرار
وقيام الأعداء
الخفيين والظاهرين
انزعها عنا وعن
كل شعبك وعن
موضعك المقدس هذا .

- نص الصلاة :-

Οὐ̅ω̅ο̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ ο̅υ̅τ̅α̅ι̅ο̅ : ο̅υ̅τ̅α̅ι̅ο̅
ν̅ε̅μ̅ ο̅ὐ̅ω̅ο̅τ̅ : ἡ̅τ̅ρ̅α̅ν̅ᾶ̅ς̅ι̅ᾶ̅ ἑ̅τ̅ρ̅ι̅α̅ς̅
Φ̅ι̅ω̅τ̅ ν̅ε̅μ̅ Π̅ω̅μ̅η̅ι̅ ν̅ε̅μ̅
Π̅ι̅π̅ν̅ε̅υ̅μ̅α̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ .

Ο̅υ̅τ̅ρ̅ι̅η̅η̅η̅ ν̅ε̅μ̅ ο̅υ̅κ̅ω̅τ̅ ἔ̅χ̅ε̅ν̅
τ̅ο̅ῦ̅ ἡ̅μ̅α̅ρ̅α̅τ̅ς̅ ἔ̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ :
ἡ̅κ̅α̅θ̅ο̅λ̅ι̅κ̅η̅ ἡ̅π̅ο̅ς̅τ̅ο̅λ̅ι̅κ̅η̅
ἡ̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅ᾶ̅ ἡ̅τ̅ε̅ Φ̅ϯ̅ ἁ̅μ̅η̅ν̅ .

Δ̅ρ̅ι̅φ̅μ̅ε̅τ̅ι̅ Π̅ῶ̅ς̅ ἡ̅ν̅η̅ε̅τ̅α̅τ̅ι̅ν̅ι̅
ν̅α̅κ̅ ἔ̅δ̅ο̅ῦ̅η̅ ἡ̅ν̅α̅ι̅δ̅ω̅ρ̅ο̅ν̅ :
ν̅ε̅μ̅ ν̅η̅ε̅τ̅α̅τ̅ἔ̅ν̅ο̅υ̅ ἔ̅χ̅ω̅ο̅τ̅ :
ν̅ε̅μ̅ ν̅η̅ε̅τ̅α̅τ̅ε̅ν̅ο̅υ̅ ἔ̅β̅ο̅λ̅θ̅η̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ :
μ̅ο̅ι̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ἡ̅π̅ι̅β̅ε̅χ̅ε̅
π̅ι̅ἔ̅β̅ο̅λ̅θ̅ε̅ν̅ ν̅ι̅φ̅η̅ο̅ῦ̅ι̅ .

مجدًا واکرامًا : اکرامًا
ومجدًا : الثالوث القدوس
الأب والإبـن
والروح القدس .

سلامًا وبنیائًا
لكنیسة الله الواحدة
الوحيدة المقدسة
الجامعة الرسولية أمين .

اذکریا رب الذین قدموا
لك هذه القرابين :
والذین قدمت عنهم :
والذین قدمت بواسطتهم :
اعطهم کلهم الأجر
السماوي (الذي من السموات) .

ΔΑΔΗΔΟΥΙΔ...

دلولیا ...

✠ الدرس السابع Πρω ἡμαρ ψαψϣ

من القداس الإلهي



(أ) تقدمة الحمل



δανσαχι مفردات



الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ῶοϣ	مجد	ατιμι	قدّموا
ταιο	اكرام / كرامة	λωρον	قربان
πανὰσιὰ	كلي القداسة	ατενοϣ	قدموهم
ἑτριας	ثالوث	εχωοϣ	عنهم / عليهم
κωϣ	بنيان / بناء	εβολριτοτοϣ	بواسطتهم
οτι	واحدة	μοι	اعط / أعطوا
ἡματατς	وحيدة	νωοϣ	لهم
καθολικη	جامعة	τηροϣ	كلهم
ἀποστολικη	رسولية	πιεβολθεν	الذي من
ἀριφμετι	اذكر / اذكروا	νιφνοτι	السموات
νηετ	أولئك الذين		

- من صلاة الصلح :-

Ἦεν πεκτματ Φτ μοθ
ἠνενητ δεν τεκθιρηνη .
Οτοθ ματοτβον ἔβολθα
θωλεβ νιβεν νεμ ἕροϋ νιβεν :
νεμ μετψοβι νιβεν :
νεμ πανοτρσιᾶ νιβεν :
νεμ τμετρεϋερϕμετι ἠτε
τκακιά ετερφοριν ἠϕμοτ .

Οτοθ ἄριτεν ἠεμῖψα τηρεν
πεμνηβ εθρενερασπαζεσθε
ἠνενηρνοτ δεν οτϕι εσοταβ .

Ἐπιχιντενβι δεν
οτμετατθιττεν ἔπθαπ :
ἔβολθεν τεκλωρεᾶ ἠαθμοτ
οτοθ ἠεποτρανιον :
δεν Π̄χς Ἰ̄ης Π̄ενο̄ς .

بمسرتك يا الله املأ
قلوبنا من سلامك .
وظهرنا من
كل دنس ومن كل غش :
ومن كل رياء :
ومن كل فعل خبيث :
ومن تذكر
الشر الملبس الموت .

واجعلنا مستحقين كلنا
يا سيدنا أن (لكي) نقبل
بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة .

لكي نسال
بغير طرحنا في الدينونة :
من موهبتك غير المائة
السماوية :
بالمسيح يسوع ربنا .

(ب) بمسرتك يا الله



βανσαχι

مفردات



الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
πεκτματ	مسرتك	ερασπαζεσθε	نقبل
λενηητ	قلوبنا	λενηηνοτ	بعضنا بعضاً
ματοτβον	طهرنا	οτφι	قبلة
θωλεβ	دنس	εσοταβ	مقدسة
χροτ	غش	επχιη	لكي
μετψοβι	رياء	τεηβι	ننال
πανοτρηγιά	فعل خبيث	βιττεη	يطرحنا
μετρεφερφμενι	تذكار	μετατβιττεη	بغير طرحنا
τκακιά	الشر	βαπ	دينونة / حكم
ετερφοριη	الملبس / الذي يلبس	τεκλωρεα	موهبتك
φμοτ	الموت	αθμοτ	المائة
εθρεη	أن / لكي (نحن)	εποτρηηηον	السماوية

- من صلاة تحسد + قام من الأموات :-

Πιοτηβ:-

Φαι εταψμενρε μηετε ποτψ
ετδεν πικοςμος : αψτηψ ἕμιν
ἕμοψ ἡσω† δαρων εἴψμοψ ετοι
ἡοτρο εἴρηι εἴων . Φαι
ενατᾶμονι ἕμον εβοληιτοτψ
ενοι εβοληιτεν λεννοβι .

Δψψεναψ επεσνητ εἴμενη†
εβοληιτεν πιετατρος .

Πιλαος:- Δμην †ηαη† .

Πιοτηβ:-

Δψτωνψ εβολδεν ηνεθμωοτψ :
δεν πιεροοτ ἕμαδ ψομτ .
Δψψεναψ εἴψωι εἡιψηοτῖ :
αψδεμσι σατεκοτῖηαμ
ψιωτ .

Εαψθωψ ἡοτῆροοτ ἡ†ψεβῖω :
φαι ετεψηαοτωηε εβολ ἡδητψ :
ε†εαπ ε†οικοτμενη
δεν οτδικεοστηη : οτοε ψηα†
ἕπιοται πιοται κατα ηεψεβηοτῖ .

الكاهن :-

هذا الذي أحب خاصته
الذين في العالم : واسلم
ذاته فداء عنا إلى الموت
الذي تملك علينا . هذا
الذي كنا ممسكين به
مبيعين من قبل خطايانا .

نزل إلى الجحيم
من قبل الصليب .

الشعب :- حقاً أو من .

الكاهن :-

وقام من الأموات :
في اليوم الثالث .
وصعد إلى السموات :
وجلس عن يمينك
أيها الأب .

ورسم يوماً للمجازاة :
هذا الذي يظهر فيه :
ليدين المسكونة
بالعدل : ويعطي
كل واحد كأعماله .

(ج) قام من الأموات



ΣΑΝΣΑΧΙ مفردات



الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
εταφμενε	الذي أحب	†ηαβ†	(أنا) أو من
νοτφ	خاصته	αφτωνφ	قام
αφτηφ	أسلم / أعطى	ηηεθμωοττ	الأموات
ιμιν ιμοφ	ذاته / نفسه	ιμαβφμοττ	الثالث
σω†	فداء / خلاص	ε̂πωωι	إلى أعلى
θαρον	عنا	θεμσι	يجلس
ε̂φμοτ	إلى الموت	σα	ناحية / عن
ετοι ηοτρο	الذي تملك	τεκοτ̂ηαμ	يمينك
αμονι	يمسك	θωφ	يحدد
ε̂βοληιτοτφ	به / بواسطته	†φβεβ̂ω	يجازي
εντοι	مبيعين	οτ̂ωνβ̂ ε̂βολ	يظهر
ε̂βοληιτεν	بـ / بواسطة	η̂δητφ	فيه
αφφεναφ	ذهب	†ηαπ	يحكم / يدين
ε̂πεσητ	إلى أسفل	οικοτ̂μενη	مسكونة

- تابع المفردات :-

τρομπι ἰηνοῦβ	اليوبيل الذهبي	χινμοῦ	سلوك
μετμοναχος	رهينة	ναρτ	إيمان
μετοτηνβ	نيافة / كهنوت	τοτβο	طهارة
σαδ	معلم	ῥοτῥοτ	يفتخر
θωοττ	يجتمع	ἄβητ	دير
ραψι	فرح	σοτην (σοτιν)	مشهور / شهير
τματ	مسرة	νιστροс	السريان
οτοε οη	وأيضاً	οτοητατ	لديه
ψτχη	نفس	ἔφρητ	مثل
οτωηε εβολ	يعترف	ἰτεττηκ	ليعطيك
μετιωτ	أبوة	νοχ	مديد / طويل
ἔπεμεθ	أمام	ἄετ	عُمر
πτηρητ	الجميع	οτχατ	عافية / صحة
ταφμη	حقاً / بالحقيقة	ακ	يجعلك
ρεταμονι	راعي	ἄεο	كنز / ذخّر
σαβε	حكيم	πρεσβια	شفاعة
ρεττςβω	معلم	μαсноττ	والدة الإله
ηανε	طيب / صالح	τωβε	طلبة / يطلب
ἔμμη	دائماً	ῥεπεμοτ	شكر
εκοι	تصير / صائر	νωτεη	لكم
ττποс	مثال / قدوة	ῥληη	صلّ / صلّوا
οψ	كثير / عديد	εθβητεη	لأجلنا

✠ الدرس الثامن Πρω ύμαρ ύμηη

كلمات في مناسبات



(١) كلمة بمناسبة اليوبيل الذهبي لرهبنة
نيافة الحبر الجليل الأنبا متاؤس يوم ٧ / ٢ / ٢٠١٥



θανσαχι

مفردات



الكلمة

المعنى

الكلمة

المعنى

θαμιο

يصنع / يخلق

μητροπολιτης

مطران

μαρε

فل (للتمني)

επισκοπος

أسقف

θεληη / يتهل / يتهج / يتهج

σνηοτ

إخوة

θαχεν

قبل (ظرف زمان)

ι

يأتي / يحضر

ελι λιβεν

كل شيء

†ταιο

يُشرف

ετςμαρωοτ

المبارك

χινθωοτ†

حفل / اجتماع

μενεσως

بعدئذ

θεβινοτ†

متواضع

ινη

يقدم / يحضر

θιηα

لكي

ιο†

آباء

θιψηνηοτ†

يُهَيَّئ

- ΟΥΟΣ ΟΝ ΤΕΝΖΙΨΕΨΝΟΥΤΙ ΉΝΕΝΨΥΧΗ ΧΕ ΔΑΝΟΝ ΔΑ ΝΕΚΨΗΡΙ
ΟΥΟΣ ΤΕΝΟΥΩΝΖ ΉΤΕΚΜΕΤΙΩΤ ΉΠΕΜΘΟ ΉΠΤΗΡΨ ΕΝΧΩ ΉΜΟΣ :
ΨαΨμνι ΉΘΟΚ ΟΥΙΩΤ ΉΝΑΝΤ ΟΥΡΕΨΑΜΟΝΙ ΉΣΑΒΕ ΟΥΟΣ
ΟΥΡΕΨΨΨΒΩ ΉΝΑΝΕΨ ΠΕ .

- ونهني أيضًا أنفسنا لأننا أبناؤك ونعترف بأبوتك أمام الجميع قائلين : حقًا إنك أب
حنون راعي حكيم ومعلم صالح .

- ΟΥΟΣ ΉΜΗΝΙ ΉΘΟΚ ΕΚΟΙ ΉΤΥΠΟΣ ΝΑΝ ΔΕΝ ΖΑΝΉΒΗΟΤΙ
ΉΝΑΝΕΨ ΕΤΟΥ ΔΕΝ ΨΑΣΑΠΗ ΝΕΜ ΠΙΧΙΝΜΟΥΨ ΝΕΜ ΔΕΝ ΠΙΝΑΖΨ
ΝΕΜ ΠΙΤΟΥΒΟ ΝΕΜ ΔΕΝ ΖΩΒ ΝΙΒΕΝ ΉΔΑΣΑΘΟΝ .

- ودائمًا أنت قدوة لنا في أعمال صالحة كثيرة في المحبة والسلوك وفي الإيمان
والطهارة وفي كل عمل صالح .

- ΠαρεΨουΨουΨ ΉΜΟΥΨ ΉΧΕ ΠΙΔΒΗΤ ΉΤΕ ΨΑΣΙΑ Παρια
ΨΗΕΤΣΟΥΗΝ ΉΨΛΣΟΥΡΙΑΝ (ΜΙΣΥΡΟΣ) ΉΠΕΜΘΟ ΉΜΙΕΚΚΛΗΣΙΑ ΉΤΕ
ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΟΥ ΧΕ ΟΥΟΝΉΤΑΨ ΉΟΥΉΠΙΣΚΟΠΟΣ ΉΨΗΡΗΨ
ΉΠΕΝΙΩΤ ΉΜΕΝΡΙΤ ΑΒΒΑ Πατϑεος .

- فليفتخر دير القديسة مريم الشهير بالسريان أمام كنائس العالم أجمع أن لديه
أسقف مثل أبينا المحبوب الأنبا متاؤس .

- ΨενΨζο ΟΥΟΣ ΤΕΝΨΩΒΖ ΉΨΨ ΉΤΕΨΤΗΝΙΚ ΉΝΟΧ ΉΝΑΖΙ ΝΕΜ
ΟΥΖΙΡΗΝΗ ΝΕΜ ΟΥΟΥΧΑΨ ΝΕΜ ΟΥΧΟΜ ΟΥΟΣ ΉΤΕΨΑΙΚ ΉΟΥΔΑΖΟ
ΉΤΕ ΨΕΚΚΛΗΣΙΑ .

- نسأل ونطلب من الله ليعطيك العمر المديد والسلام والعافية والقوة وليجعلك ذخراً
للكنيسة .

- Ζιτεν ΝιΨρεσβια ΉΤΕ ΨΜΑΣΝΟΥΨ ΨΑΣΙΑ Παρια ΝΕΜ ΝΙΨΩΒΖ
ΉΤΕ ΠΕΝΙΩΤ ΕΤΤΑΙΝΟΥΨ ΠΑΠΑ ΑΒΒΑ ΨωαΔρος ΠΙΜΑΖ ΣΝΑΨ .

- بشفاعات والدة الإله القديسة مريم وطلبات أبينا المكرم البابا أنبا تواضروس الثاني .

- ΟΥΨΕΠΉΜΟΥΨ ΝΩΤΕΝ ΟΥΟΣ ΉΨΛΗΛ ΕΨΒΗΤΕΝ .

- شكرًا لكم وصلوا لأجلنا .

- Φαι πε πιέροοτ ετα Πσ̄ θαμιοτ μαρεθεληλ οτοθ
ντενοοτνοτ ιμμον νδην .

- هذا هو اليوم الذي صنعه الرب فلنفرح ونبتهج فيه .

- Βαχεν ελι νιβεν τενωεπ̄μοτ ντοττ ιψ̄ϣ̄ ντε
τφε χε αφεντεν ψα ε̄ρηι ε̄ταιοτνοτ θα δεν παιέροοτ
ετ̄μαρωοτ φαι .

- قبل كل شيء نشكر إله السماء لأنه أتى بنا إلى هذه الساعة في هذا اليوم المبارك .

- Ξενενσως τε̄νῑνῑ ῑπιωεπ̄μοτ ε̄πενιωτ ετ̄ταινοττ παπα
αββα Ίωαδρος πιμαθ̄ σ̄νατ̄ νεμ̄ νενιοτ̄ ῑμητροπολιτης
νεμ̄ νῑεπισκοπος̄ νεμ̄ νῑσνηοτ̄ ετ̄ταινοττ̄ εταγῑ ντοτ̄τ̄ταῑο
ῑπενχινωοτ̄τ̄ ετ̄θεβινοτ̄τ̄ .

- بعدنذ نقدم الشكر لأبينا المكرم البابا الأنبا تواضروس الثاني وأباننا المطارنة
والأساقفة والإخوة المكرمين الذين حضروا لتشريف حفلنا المتواضع .

- Σινᾱ ντοτ̄χιωε̄ννοτ̄τ̄ῑ ῑπενιωτ̄ ετ̄ταινοττ̄ αββα
Ματ̄θεος̄ ε̄βε̄ πιςνοτ̄ ντε̄ τ̄ροπῑ ννοτ̄β̄ ντε̄
τ̄μετ̄μοναχος̄ ντε̄τ̄μετοτ̄νηβ̄ .

- ليهننوا أبينا المكرم الأنبا متاؤس بمناسبة اليوبيل الذهبي لرهبة نيافته .

- Ψ̄πεννηβ̄ πε̄νσαδ̄ πε̄νιωτ̄ ῑμε̄νριτ̄ αββᾱ Ματ̄θεος̄ :

- يا سيدنا ومعلمنا وأبونا المحبوب الأنبا متاؤس :

- Βεν̄ παιέροοτ̄ τενωοτ̄τ̄ δεν̄ οτραψ̄ῑ νεμ̄ οτ̄τ̄ματ̄ ντε̄ν-
χιωε̄ννοτ̄τ̄ῑ ντε̄κμετοτ̄νηβ̄ ε̄βε̄ πιψ̄αῑ ντε̄ τ̄ροπῑ ννοτ̄β̄
ετ̄̄μαρωοτ̄τ̄ ντε̄ τ̄μετ̄μοναχος̄ ντε̄κμετοτ̄νηβ̄ .

- في هذا اليوم نجتمع بفرح ومسرة لنهنئ نيافتك بعيد اليوبيل الذهبي المبارك
لرهبة نيافتك .

- تابع المفردات :-

κῆρο ... ἐ	تجعل ... أن	σαδ	معلم
μεμακ	معك	ἀποστολος	رسول
ἠτεκμαροῦ	لتملاها	θωτ μεμ	يرتضي / يتفق مع
ἐμι	معرفة	εὔτομενος	مدبر
σωτεμ ἠσα	يخضع / يطيع	ωλι	يحمل
μετρεφερεμ	تدبير	οτεε ἠσα	يتبع
ἠνευματικον	روحي / روحية	μοψι	يسير
πως	كيف	εἰ	في
τενἰρι	ن فعل	ψεντατσι	خطوة / أثرخطوة
ἠπαρητ	هكذا / ذلك	μηψ	كثير
κατα	مثل / ك	εἰρηνικον	سلامية
σαχι	كلمة / قول	τοτχο	صحة

- Φαι πε πιεροῦ ετα Πῶς θαμιοϋ μαρεθεληλ οτοε ἠτενογνοϋ ἠμμον ἠδητϋ .

- هذا هو اليوم الذي صنعه الرب فنفرح ونبتهج فيه .

- Φαι ετσερψαλιν ἠμοϋ ἠχε τῆκκλησια δεν πιεροῦ ἠτε πογνοϋ .

- هذا ما ترتله الكنيسة في أيام الفرح .

- Σε παιοτ μεμ μαδρηνοῦ οτοε οη ανον तेनेρψαλιν ἠμοϋ ἠφροῦ χε δεν παιεροῦ तेннаτ ἠπιαψι μεμ πιθεληλ ἠδητϋ ἠφρητ ἠπιογαι ἠτε نيψαι ἠτῆκκλησια .

- نعم يا أبائي وإخوتي وأيضا نحن نرتله اليوم لأن في هذا اليوم نرى الفرح والتهليل فيه كأحد أعياد الكنيسة .

(٢) كلمة بمناسبة اليوبيل الفضي لتجليس
 نياقة الحبر الجليل الأنا متاؤس
 أسقفًا ورئيسًا على دير السريان العامر يوم ٦ / ٦ / ٢٠١٨



ΣΑΝΣΑΧΙ مفردات



الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ερψαλιν	يرتل	εθνααϷ	الجليل / العظيم
ποτονοϷ	الفرح	οτωναε εβοα	يعترف
μφοοτ	اليوم	βικαε	يتألم / يقاسي
πιαϷι	الفرح	βιδιϷι	يتعب / يكابد تعبًا
πιθεληα	التهيل	χιηχωρ	تعمير
κατα φρητ	مثل / ك	εωτ ερον	يجب علينا
Ϸαι	عيد	οτμονον	ليس فقط
Ϸωκ	عمق	νηειωεηνοϷ	تهانينا
μετεθοταβ	قداسة	αλλα οη	بل أيضاً
τρομπι ηεατ	اليوبيل الفضي	νοϷϷ	عقل
μεταρχη	رئاسة	ϷϷχη	نفس

- لهذا نحن أبناؤك في هذا الدير يجب علينا بالحقيقة في هذا اليوم الجليل ليس فقط نقدم لك تهانينا بل أيضاً نقدم لك قلوبنا وعقولنا وأنفسنا لنشترك في روحياتك وكيف يكون هذا ؟

- Τενίτι νακ ἡνενητη ἡτεκῆρο ἡμωου ἔμενε πενος Ἰησ
Πχς νεμακ οτος τενίτι ἡνενητος ἡτεκμαθου ἡπεφῆμι ἡμμι
οτος ἡτογσωτεμ ἡσα νεκμετρεφερεμι ἡπνευματικον .

- نقدم لك قلوبنا لتجعلها تحب ربنا يسوع المسيح معك ونقدم عقولنا لتملأها بمعرفته الحقيقية وتخضع لتدابيرك الروحية .

- Κατα ἡσαχῖ ἡπενσαθ Παυλος πιαποστολος : μαρε πετενητη
θωτ νεμ νετενηγγομενος οτος σωτεμ ἡσωου .

- كقول معلمنا بولس الرسول : اطيعوا (لترتضي قلوبكم مع) مدبريكم واخضعوا لهم .

- Οτος τενίτι νακ ἡνενηψυχη ἡτογῶλι ἡπίστατρος νεμακ
οτος ἡτογοτες ἡσα πενος Ἰησ Πχς εἰ νεκψεντατσι .

- ونقدم لك نفوسنا لتحمل الصليب معك وتتبع ربنا يسوع المسيح في آثار خطواتك .

- Τενδιψῆνηνοτχι νακ ῶπεννηβ οτος τεπτωβῆ ἡπεννοτχ
ἡτεφारेῆ ἔπεκωνθ ἡθαιμηψ ἡρομπι νεμ θαισνοτ
ἡθιρηنيκον θεν τογχο νιβεν νεμ ογχαἰ νιβεν .

- نهنئك يا سيدنا ونطلب من إلهنا أن يحفظ حياتك سنين عديدة وازمنة سلامية بكل صحة وكل عافية .

- Ζιτεν ηἱπρεσβια ἡτε ψμασνοτχ ψαγια Παρια νεμ
ηιτωβῆ ἡτε πενωτ ετταινοτχ παπα αββα Τωαδρος
πιμαθ ῆνατ .

- بشفاعات والدة الإله القديسة مريم وطلبات أبينا المكرم البابا أنبا تواضروس الثاني .

- Τενψεπῆμοτ ἡτεν θηνοτ ἔμαψω οτος ψληλ εθνητεν .

- نشركم كثيراً وصلوا لأجلنا .

- Οτοϑ ἡδῆτϣ τεμβίςνοτ ἡτενῆνι ἡπιωπειθμοτ
ἐβολδεν νιψωκ ἡνενητ ἐφα τμετεθογαβ πενιωτ
ετταινοττ παπα αββα Τωαδρος πιμαθ σνατ .

- وفيه ننتهز الفرصة لتقديم الشكر من أعماق قلوبنا لصاحب القداسة أبينا
المكرم البابا أنبا تواضروس الثاني .

- Νεμ νενιοτ ἡμντροπολιτης νεμ νιέπισκοπος νεμ
νιςνηοτ ετταινοττ νηετχη νεμαν εταγι ἡτονητταῖο
ἡπενχινθωοττ ετςμαρωοττ .

- وأبائنا المطارنة والأساقفة والإخوة المكرمين الموجودين معنا الذين حضروا
لتشريف حفلنا المبارك .

- Οτοϑ αγι ἡτονηιωεινηοτϣι ἡπενιωτ ετταινοττ αββα
Πατθεος εθε πιψαι ἡτετρωπι ἡθατ ἡτετμεταρχη
ἡπιὰβητ ἡτε τασια Παρια φηετσοτην ἡθλοσυριαν (νιστρος) .

- وأتوا لتهنئة أبينا المكرم الأنبا متاؤس بمناسبة عيد اليوبيل الفضى لرئاسته
لدير القديسة مريم الشهير بالسريان .

- Νενενσως τενηω ἡμοσ:- Πενιωτ ἡμενριτ πεννηβ αββα
Πατθεος τενηιωεινηοτϣι νாக ἐβολδεν νιψωκ ἡνενητ .

- بعدئذ نقول :- أبونا المحبوب سيدنا الأنبا متاؤس نهنك من أعماق قلوبنا .

- Οτοϑ τενοτωναθ ἐβολ χε ἡθοκ πε φηετακβῖμακαθ οτοϑ
ακβιδισι εθε πιχινχωρχ ἡπενὰβητ .

- ونعترف إنك أنت الذى قاسيت وكابدت تعبًا لأجل تعمير ديرنا .

- Εθε φαι ἡνον δα νεκωρηι ετδεν παιὰβητ ζωτ ἔρον
ἡταψμηνι δεν παιεθοοτ εθνααϣ οτμονον τενηνι νாக
Νενχινττοτνοϣ αλλα ον τενηνι νாக ἡνενητ νεμ
νεννοτς νεμ νενψτχη ἡτενερωψηρ ἐνεκῆνετματικον
οτοϑ πως φαι ναψωπι ?

- تابع المفردات :-

†	يعطي / يبذل	εθεμερ	الامتلى
σωμα	جسد	θιςι	تعب
χωκ εβολ	كمال / تمام	θωτεβ	يقتل
εντολη	وصية	ψαι	يحمل
ονθ	حي	ετατρος	صليب
νηεταρερ	الحافظون	τωμι	يلصق
εδνοτυ	مكتوب	σηψι	سيف
εταστελιον	إنجيل	ητοτοτ	في أيديهم
ρωις	يحرص	ρωθτ	يصرع
ναρμου	يخلصهم	τροφη	طعام
ροχρεχ	ضيقة / شدة	μοτμι	ينبوع
ψληλ	صلاة	μωοτ	ماء
νηστια	صوم	ρολχ	حلو
χινρωσ	تسبيح	ψβοτβι	حجارة
ενροτ	صادق / أمين	αταψτ	صُلبت
μαicon	محب للإخوة	δε	ف
χω ηνωοτ	يتركون ورائهم	ηδητ	في
βιος	معيشة / عمر	ετενοτψ	الذي له
ρωοτψ	إهتمام		

(٣) كلمة في مناسبة رهبانية



θανσαχι مفردات



الكلمة	المعنى	الكلمة	المعنى
ἐξῆρη ἐχεν	على / بسبب	ἐχωρη	ليل
παισνοῦ	هذه المناسبة	ῥομ	سامي
σαίε	بهي / جميل	ερνοιη	يتأمل / يفهم
χε	لأن	ἕμων ἔλι	لا أحد
ῥωπι	يسكن	ῥ	يقدر
δωρον	عطية / هدية	χεμῆπι	يتذوق
ἐβολῆμοϋ	منه	ἐβηλ	ماعداء
α τεμῆψα	غير مستحق	μοϋ	يملاً
ῆμοῦ	يبارك / يسبح	πιμει	المحبة
ερμελεταν	يدرس / يلهج	ταϋε	يدرك
νομος	ناموس	μετνωϋ	عظمة

- ΦϞϙ ἵτε ἴφε ρωις ἔρωοτ οτοθ ὑναζμοτ ἔβολθεν
νοτχοχθεχ τηροτ .

إله السماء يحرسهم وينجيهم من جميع شدائدهم .

- ηηετμοϣι θεν φμωιτ ἵτε ϙμετμοναχοϑ θεν οτχωκ ἔβολ
θεν νοτϣϣληλ νεμ νοτνηητῖα νεμ νοτχινθωϑ θεν οτθητ
εφενθοτ ἰμμαicon .

- السالكون في طريق الرهبة بالكمال في صلواتهم وأصوامهم وتسابيحهم بقلب صادق
أمين محب للإخوة .

- Οτοθ σεχω ἵνωοτ ἰπαιβιοϑ νεμ νεφρωοϣϣ εθεεθ ἵθῖϑ
ετθωτεβ ἵτψτχη ἵτοτϣαι ἵνοτῑτατροϑ ἵεθοοτ
θαῑτθη ἵεθοοτ ἵτοττωμ ἵποτνοτϑ νεμ ποτθητ ἔπιρην
ἵοτχαι ἵτε Πενϑ̄ Ιηϑ̄ Πχϑ̄ .

- ويتركون عنهم هذا العمر واهتماماته المملوءة تعبًا القاتلة للنفس ليحملون صليبهم
يومًا فيومًا ليلصقون عقلمهم وقلوبهم باسم الخلاص لرينا يسوع المسيح .

- Πιρην εθοταβ ετϣοπ ηωοτ ἵηαϣτ οτοθ εφοι ἰφρητ
ἵοτχηϣι οτοθ ἵτοτοτ ἔβολθῖτοτϣ σερωθτ ἵπιχαχῖ οτοθ
οη ετϣοπ οτῑτροφη ἵποτωηθ νεμ οτμοτμῖ ἰμωοτ ἵωηθ
ηωοτ εθολχ θεν τοτϣβοτβῖ .

- الاسم المقدس يكون لهم ناصراً وكان سيف في أيادهم به يصرعون العدو وأيضاً
يكون قوت حياتهم وينبوع ماء حياة لهم حلو في حنجرتهم .

- θεν ηαι σεϣχω ἰμοϑ ἵχε οτοθ ηιβεν ἔβολἵθητοτ :-
αταϣτ νεμ Πχϑ̄ τωηθ ἄνοκ αν χε ῑονθ δε ἵθητ ἵχε Πχϑ̄
ετἑνοτϣ πιωοτ νεμ πιταῖο ϣα ἔνεθ ἵτε ηῖενεθ τηροτ ἄμην .

- وبهذه يستطيع يقول كل أحد منهم :- مع المسيح صلبت فأحيا لا أنا بل المسيح يحيا
في الذي له المجد والكرامة إلى دهر الدهور أمين .

- Τενυεπέμοτ ἵτοτοϋ ἰΦϣ ἔρηι ἔχεν παισνοϋ ἵσαιέ οτοϋ ἰπνευματικον οτοϋ τενυεπέμοτ ἵτοτοϋ χε αϣϣτοτεν οτοϋ αϣεντεν ἔπεϣηι εθοϣαβ ἵτενϣωπι ἵδηϣ ἵτενεϣεμϣ ἰπεϣραη εθοϣαβ, φαι οϣλωρον ηαν ἔβολῶμοϣ ἄνον δα ετοι ἵατεμῖϣα .

- نشكر الله على هذه المناسبة البهية الروحية ونشكره لأنه عضدنا وأتى بنا إلى بيته المقدس لنسكن فيه ونخدم اسمه القدوس ، هذه عطية لنا منه نحن غير المستحقين .

- Εθε φαι ϣωϣ ἔρον ἵτενῆμοϣ ἔροϣ ἵϣηοϣ ηιβεν ἵηιέϣοοϣ τηροϣ ἵτε πενωηδ οτοϋ तेनेρμελεταη δεν πεϣηομοϣ ἰπιέϣοοϣ ηεη πιέϣωϣ .

- لهذا يجب علينا نسبحه كل حين في كل أيام حياتنا ونلهج في ناموسه نهاراً وليلاً .

- ϣμετμοναχοϣ μεη οϣωηδ εϣωοη χε ἵδηϣτε तेनेρνοη ἵτενωηδ ἰπιωηδ ἰπνευματικον εϣωοη .

- فالرهبنة حياة سامية لأن فيها نتأمل ونعيش الحياة الروحية السامية .

- Ἰμοη ἔλι ἰϣεμϣπι παιωηδ ἔβηη φηεθομοϋ ἰπεϣϣηϣ δεν πιμει ἰμμη ἔπεϣηοϣϣ ηεη πεϣῆηηοϣ .

- لا أحد يستطيع أن يتذوق هذه الحياة إلا الذي يملأ قلبه بالمحبة الحقيقية لإلهه وإخوته .

- Ἰπε ἔλι ταϣε ϣμετνηϣϣ ἰπαιωηδ ἔβηη φηεϣϣ ἰπεϣϣωμα ηεη τεϣϣηϣηη δεν οϣϣωκ ἔβολ εθε ϣεντολη ἵτε ἵϣηρη μϣϣ ετοηδ .

- لا أحد يدرك عظمة هذه الحياة إلا الذي يبذل جسده ونفسه لأجل وصية ابن الله الحي .

- Πηεταρεϋ ἔνεϣϣαϣηι εϣῆηηοϣϣ δεν πεϣεϣαϣϣεληηον εθοϣαβ οτοϋ σεμοϣη ἵδηητοϣ δεν οϣϣωκ ἔβολ .

- الحافظون أقواله المكتوبة في إنجيله المقدس ويسلكون فيها بالكمال .



الفصل الثالث الكلمات المتشابهة

✦ مقدمة :-

- يوجد قدر كبير من الكلمات المستخدمة في اللغة القبطية تتشابه في نطقها ولكنها تختلف في معناها لهذا قمنا بتجميع معظم هذه الكلمات - على قدر الإستطاعة - وتم تقسيمها إلى مجموعات . وكل مجموعة تحتوى على الكلمات التي تتشابه في نطقها وتختلف في كتابتها ومعناها ثم وضعنا هذه المجموعات في جداول . وفي كل جدول نجد مجموعة أو أكثر من هذه المجموعات . ووضعنا أداة التعريف للكلمة لتمييزها إذ كانت مذكرة أو مؤنثة ، والكلمات التي ليس أمامها أداة فهي تستخدم هكذا بدون أداة أو هي من الكلمات التي تقبل الأداة المذكرة أو المؤنثة معاً . فلتصحبك النعمة الإلهية لدراسة وفهم هذه الكلمات .

جدول { ٤ }

αλλα لكن	†αλλα الوشاية	†αλοτ الفتاة	πιαλοτ الفتى
†αλλοτ مقلة / حدقة العين		Μαληλοτια هللوياء	πιαλοτλα الخنفساء

❖ جدول { ٥ }

πιαμε راعى البقر	†αμη المحراث	αμη تعال	αμοτ تعال	αμοι ياليت (حرف جر)
αμνη أمين	πιαμιν البرام (وعاء فخارى)		†αμνη المكنسة	αμονι يمسك / يرعى
αμωινι تعالوا	αϭ لحم	αββα أبنا	πιανα الصلاح / اللطف	†αναιω الوتد

❖ جدول { ٦ }

πιαμισι النعناع	πιμισι المولود / الميلاد	†μησι المرأة النفساء / الربا	πιμδσι الثور
πιαμε الخباز	†αμε المقشرة	†αμη الخبازة	†αμερια البيغاء

❖ جدول { ٧ }

απας قديم / عتيق	μηψατ الخنزيرات		μηψατ القطط / الفوائد / المسافات	
†ηπς العدد	πιερψων الرداء / العباءة	αρεψαν إذا / إن	πιαρψων العدس	

✦ مجموعات الكلمات المتشابهة في جداول

✦ جدول { ١ }

πιὰβοτ الشهر	πιὰφοτ الكأس	νιὰβητ الشهور	νιὰφητ الكؤوس
πιὰβητ الدير	†εφοττ الأفود - الحلة الكهنوتية		†εφωτ السحلفاء

✦ جدول { ٢ }

πιαλ الحصاة / برّد	†αλ الصبّارة (نبات)	πιὰλι الخلبة (نبات)	ἄληνι يصعد / يتسلق
Πιὰλολι الغنب	πιὰλλοη̄ السّمندل	πιὰλλωη̄ الجنزبيل	†ἄλοη̄ الصبّارة

✦ جدول { ٣ }

†αλκοτ القارورة / الجمدانة	πιὰλκοτ الجميز	πιέλκοτ الجميز	ἄλκε آخر يوم في الشهر
πιὰλλωκι الموز	πιὰλοκ الركن / الزاوية		πιὰλοχ الفخذ
θαλκοτ متلم السلم / منجل	†βαλκοτ الجرّة / البلاص / القدرّة		

❖ جدول { ١١ }

πιβασανος العذاب	†αναβασις العلو / الفيضان	πιᾶναβατης الفارس / الخيَال
πιᾶναβαθμος درجة السلم / الدرّيزين		πιβαθμος الرتبة / الطبقة

❖ جدول { ١٢ }

†βενι النخلة	πιβενι البلح / السنونو	†βεννη سِلِّمة / عتبة	πιβινι البوتقة
πιβηβ المغارة / الكهف	πιβητ جريدة النخل	πιβητ القلب	πιβατ الفضة

❖ جدول { ١٣ }

†βη القبر / المدفن	φα ذو	†αφε الرأس	†φε السماء	φη ذاك / ذلك
πιφει (φηι) البرغوث	†φι القُبلة	πιβαι الجريدة / السعفة / الجائزة		φαι هذا
†βο النواة / البذرة	βο† - φο† ينجس / يدينس		πιβο† (βο†) كِرْسَنَة (بقول)	
πιφω† العرق / الشريان			φω† يمحو / يزيل	

❖ جدول { ٨ }

αε آخ (حرف للتأوه)	ἄεα - ἄεη نعم (حرف للجواب)	πίᾱει العمر / السن
πίᾱο الكنز	πιοει الحقل / الساقية	πίοει القطيع / الكوم / المرعى

❖ جدول { ٩ }

αβη عيب	αταβη بلا عيب	αβηε - ατβηε بدون	
πίᾱβο الإبط	πιῆβοτ (ἔψοτ) الكماشة	Πιβο الغرس / الزرع	
πιῆψο الردة / النخال	πιψο الألف	πιψω الرمل	†ῆψω الخنزيرة

❖ جدول { ١٠ }

βακ يدبغ (الجلود)	†βακι المدينة	πιφακι السمسم	πιβεχε المكافأة / الأجر
πιβικι الحزام / القايش	ερβοκι تحبل / تحمل	†μβοκι الحبلى	†βωκι العبد / الأمة
πιβωκ العبد	φωκ لك / يخصك	πιαβωκ الغراب	†βαψορ الثعلب
†βηρ (βαηρι) السلة / الزنبيل	φηρι ينبت / يزهر	βερι جديد	†βαψοτρ المنشار

❖ جدول { ١٨ }

πισακ الكفاءة / الهمة	πισεκ الصوم	†θεκς الطعنة	θουζ يطعن / ينخز
πιθουζ الإنتباه / التحذير	πιδουζ الأمير / القائد	†δοζα المجد	†εζοδος الخروج

❖ جدول { ١٩ }

πιθιδι السُّكَّرُ	πιτιδι الكركي	πιερψ بذر الكتان	πιερψο الحمولة	θωρψ يحمر
πιθριρ الصنية / الأتون	πιριρ الخنزير	†ερημος المرثية / لحن حزين		
πισερινοτ البقدونس	†σερημος النعامة	πιθρομος العرش / الكرسي		
πιθριον الوحوش	πιλεβψ القش / اللبشة	πιλωβψ التعريشة / قمة / تاج / لبش		

❖ جدول { ٢٠ }

φιωτ الأب	πιωτ الشعير	†ιω† الندى	πιιο† الآباء	πιιω† الأندية
πικαπ الوتر	πικηπι القبة / الخيمة	πικωβ التكرار	πιχωπ الإخفاء / الإختباء	

❖ جدول { ١٤ }

πιφοι المُدْرَج	πιφοι مجرى الماء / القناة	πιφωι الشعر / الوبر	πιβαις الصقر
πιφωι المدرجات	πιφοι القنوات	φωι يخصنى	πιβιος سيرة / حياة

❖ جدول { ١٥ }

βωλ يحل / يفسر	εβωλ إلى الخارج	βων ردئ / كريه	φων يسفك
βωψ يتعري	φωψ يقسم	πιφωψ الفخ	φωτωψ الإرادة
πιεβιω العسل	πιεβο الأخرس	πιεβι الدهشة / الحيرة	

❖ جدول { ١٦ }

πιεπισκοπος الأسقف	ετηη إلى الأمام	τηο أشر / أردأ	πιερψψ الحمص
πισκοπος القصد / الهدف	πιεθοοτ النهار	μιεθωοτ الأبقار	πιερψψ السلطان / النفوذ

❖ جدول { ١٧ }

πιθικ الشرارة	πιθοκ المشرط	πιθωκ الصارى / الإشعال	
θωκ لك / يخصك	θωκ يشعل	σωκ يغلق / يسحب	θωκεμ يستل

❖ جدول { ٢٤ }

πιμοκι الوعاء / الإناء	†μοοκι السَّم	πιμοοτ الموت	πιμωοτ الماء
πιμοοτε الضياء / اللمعان	πιμοοτι الأسد	†μοοτι الجزيرة	μιμωοτι الأسود
πιμοοψι الرحلة / المشى	πιμιοψι المعركة / القتال	πιμιαψι القدم / الميزان	πιμηνψι الجمع

❖ جدول { ٢٥ }

μანი راعى	†μιοι الأسلوب	μμηι يومياً	πιμηι العلامة	†μιοι المسكن / المقر
πιιοι النسمة	πιιοβι السباحة	πιαβι الرمح / الحربة		πιμοι المحطة / الموقف
νοοι جيد	πιιοβι الخطية	πιιοβι المنافق		μιοι يرعى / يرسى

❖ جدول { ٢٦ }

πιιατ النول	πιιοοτ الطاحونة	πιιοιτ الدقيق	πιμιοιτ الطريق	νοοιτ يبتسم
πιιοο† الإله	μιο† الأباء	πιιοο† القماط / اللفة		νοοιτ يورم
μιοι ينهزم / يسقط	μιοι ملكنا	†μιοι الأصل / المنبع		πιιοι الفجل

❖ جدول { ٢١ }

πικαψ القلم	πικωψ الكسر	πικα† الفهم	πικω† الدوران / البحث	
†χε† الأخرى	πιχε† الآخر	πικο† المقطف	Πικω† المبنى	πίεκω† البنّا
πιλας اللسان	πιλας الشعب	πιλαι الجدع / الغصن	πιλοι (λωι) اللقمة / الذبول	

❖ جدول { ٢٢ }

πιμει الحب / المحبة	†μη الحق / البر	Ηη هل	†μαιη القامة	†μει اللّبوة
πιμηραν (μερον) الهاون / الجرن	πιμηρον الميرون	μαρον هيا بنا / فل	μαρε هيا / فل	
†μαρι الكسرة (لقمة الخبز)	Πιμερι الظهر	ιμμον ليس / لا	μοτη يستمر	

❖ جدول { ٢٣ }

πιμαρης الصعيد (الوجه القبلى)	†ματηρης الجرة	πιμερος النصيب	†μορς الحزمة
πιμαρι الذراع / برج الأسد / الكتان	πιαμαρι العزة	πιμερι الريشة	πιμορς الملء/الكمال

❖ جدول { ٣١ }

πιρητ الوعد / النذر	πιρη† الحال / الكيفية	πιρωτ الزرع	πιρωοττ نشيط / مرعرع
πιρωοτ الأبواب	πιοτρωοτ الملوك	πιρωο† القشة / الهباء	πιερω† اللبن

❖ جدول { ٣٢ }

σαβε حكيم	σαβη حكيمة	σαβο يتعلم / يتثقف	†σβω التعليم / العلم	†σβω يُعلم / يُهذب
†σοφία الحكمة	πισεβι الختان / الماسورة		†σεβι القصة / المكحلة	
†σησι السكين / السيف	πισισι القطران / الأرز		πιςβε المدخل	πιςβο† تلميذ

❖ جدول { ٣٣ }

ἀσιωοτ خفيف / هين	πισιοτ النجم / الكوكب	πισηοτ الزمن / الوقت	πιθηοτ الريح
σεμνι يهدأ / يستقر	σεμνε طاهرة / عفيفة	πισι الشعب	πισιμνι الزوال
			†σημνι صومعة الغلال

❖ جدول { ٣٤ }

πισον الأخ	πισωνι اللص / السارق	†σωνι الأخت	†σωνι السارقة
σνατ اثنان	θηατ متى / في أي وقت	πισοτεν المعرفة	πισοτην الصيت

❖ جدول { ٢٧ }

πιοται الواحد	πιοτοι الوثبة / جدول الماء / الويل / الشقاء	†οτοι التقدم / التهور	πιοτωι الفلاح
πιοτει البعد / المسافة	ουνη بيت / منزل	πιονι الشبه / المثال	πιωνι الحجر

❖ جدول { ٢٨ }

πιοτταθ الثمرة	πιτατθ الرصاص	πιτατθο الحصار / الحبس	πιοτριτ الخفير
πιοτρο الملك	πιοτρω الأفعى / الفول	†οτρω الملكة	πιεροτοτ الإنتعاش

❖ جدول { ٢٩ }

πιοτωνψ الذنب	πιωνψ الحيرة / البهتان	πιοτωβψ البياض	πιωβψ الغفلة
οψ كثير / وفير	ωψ يقرأ / يصرخ	†παραδοσις الوصية / التقليد	πιπαραδισος الفردوس

❖ جدول { ٣٠ }

πιπνηρι السلوى	†πνηρα الكيس	πιρα الفعل	πιρο الباب	†ρι الحجرة
ϕρη الشمس	πιραψι الفرح	πιρωψι الكفاية / القناعة	πιρωοτψ الإهتمام / الهم	

❖ جدول { ٣٩ }

πιταπ البوق / القرن / الشان	πιτεβ الأتملة / طرف الإصبع	πιτωπ السداد / دفع الدين
πιτωπ (τοβ) هدب الثوب	πιτοπος الموضع / المكان	πιτυπος المثال / النموذج

❖ جدول { ٤٠ }

χρηστος صالح	ωιλι إلية / كبش / شاه	πιωου المجد / الشرف	†ουω الرهن
χριστος مسيح	ωλι يرفع / يحمل	πιουω الخبر / البشارة / النبئة	ερωω يجيب

❖ جدول { ٤١ }

χερε سلام	ψαρε علامة تدل على عادة الفعل	ψαρι يضرب / يلطم	†ψαρι المضجع
†ψερι البنيت	πιψηρι الإبن	†ψαροου يوصى / ينذر	†ψουτη المجمرة
ψωρ يكوم / يكدس	βερε (βερο) يشعل / يوق	πιδωρ الدخان	

❖ جدول { ٤٢ }

πιψαλ المر	πιψαλε (βαλε) الأعرج	πιψωλ النهب	πιδωλ المحصول / الإيراد
πιψαψτ الفاجر / الأثيم	πιψωψτ الغلطة / الزلة	πιψαψθ العافر	πιψωψθ الحفنة / الكبشة

❖ مجموعة { ٣٥ }

ḥμοντ	ḥμοτ	πισοп	πισωп	†σωπi
أسمنت / ثابت	صفة / مثال	المررة	الغمس	الطرف / الهدب
†сєη†	πισοη†	πισωη†	πισωητ	πισωητ
القاعدة / الأساس	الترياق / البلسم	القار / الزفت	الخليقة	

❖ جدول { ٣٦ }

сiηi	сoηi	сωηi	†сθєηα
سهى / تاه	وبخ / لام	أزاح / أبعد	المسافة / البعد
πισχηηα	πισχηηι	†сθηηι	
الشكل / الإسكيم	الشيب (الشعر الأبيض)	الكحل	

❖ جدول { ٣٧ }

сωтєη	сωтηρ	сoтєρ (сoтηρ)	παтηρ
يسمع	مخلص	ملتو / معوج	أب
ηωтєη	πισєλσiα	πισθєληλ	
لذيذ	التغذية / التسلية	الفرح / التهليل	
πισωθєη	πισωθєη	πισωθi	πισωθ
الإنهيار / الكارثة	الدعوة / العزومة	التطريز	الخليط

❖ جدول { ٣٨ }

ται	ταιο	ταουο	τοτε
هذه	يكرم / يوقر	يرسل / يبعث	حينئذ / عند ذلك
ταιηουτ	ταουηουτ	†τοτ†	
مكرم / مبجل	مبعوث / مرسل	رحم المرأة	

❖ جدول { ٤٧ }

νιχιουμι النساء	χιωμι يدوس / يطأ	χιος مادام / حيث	πιχιος الخيط / الطبلة / البراز
νιχιωμιι الأمواج		χιως مثل / كما	χιως يسبح / يرنم / يرتل

❖ جدول { ٤٨ }

πιχιοςτ الزق / القرية	χιοςτ خوف / وقت	χιωτ يجب	πιχιωτ الشراع	πιχιουιτ الأول
πιχιωουτ الذكر / المذكر	χιουτε لما / عندما	εχιουτε أكثر من / لما	τχιωιτ الضبعة	τχιουιτ الأولى
πιχιωτ الضريية	νιχιουατ الأوائل			

❖ جدول { ٤٩ }

πιχαλ الغصن	πιχολ الفطيرة	πιχωλ الشهد	πιχουλ الشظية	τχολι السوسة
τχοι الحائط	πιχοι السفينة	πιχωι الماجور	νιχομι القوات	νιχωμι الكتب

❖ جدول { ٥٠ }

πιχονς العنف	πιχενος الجنس	χεννεος شجاع	νιχωουτ الأجيال	πιβηην الإلتهاب
πιχφιο التوبيخ	πιχφο المولود	πιχφοι الذراع	νιχωουτι الأغاني	πιβηον اللين / النعومة

❖ جدول { ٤٣ }

†ψηβι التمثال / الصنم	πιψηβι الصدأ / القشف	†ψηπι (ψενπι) حرفشة السمك	
πιβλαε التأرجح / الترنج	πιβλεε فرع صغير / برعم	πιψωλε العلامة / السمة	
ψλαε يجزع / يحزن	ψολε حزين / مرتعب	πιψωλ القطف / الجنى	†ψολεε الجثة

❖ جدول { ٤٤ }

ψωπ يشترى / يقبل	ψωπι يصير / يسكن	πιψωπι الفاقوس / القشاء / الخيار		πιψωρπ الأول / السابق
πιψωπ اسورة من فضة	πιψοπ قبضة اليد	†βοπ كعب الرجل	†ψοπε الوليمة	πιψωρπ الصبح / الفجر

❖ جدول { ٤٥ }

πιψωμ الصيف	πιψοψτ المفتاح	πιψοψττ الكوة	πιψωψτ الإعاقة	πιψωτ الذبيحة /
πιβωμ البستان	ψατ محتاج	ψωτ يعوز / يحتاج	εψωτ تاجر	التجارة

❖ جدول { ٤٦ }

πιβηβι الغم	πιβοτψ الجلبان / القطاني	πιβατ الفضة	πιβι† الإبعاد / الطرد
πιβεβι المحراث / الظلام	πιβοψ الحية	πιβητ القلب	

الفهرس



الصفحة

الموضوع

١	إهداء
٣	تقديم
٥	شكر
٧	مقدمة سلسلة الكتب
١١	مقدمة الكتاب
١٥	الباب الأول : قواعد نطق الحروف
١٥	الفصل الأول : أشكال الحروف والنطق العام لها
١٦	الدرس الأول : أصداء
٢٢	الدرس الثاني : أحبباء
٢٥	الدرس الثالث : (أ) من أبطال الإيمان + (ب) من مشاهير الرهينة
٢٩	الدرس الرابع : من الشهداء والقديسين
٣٣	النقاط الهامة لما سبق دراسته
٣٥	الفصل الثاني : كيفية نطق الحروف الساكنة
٣٦	الدرس الأول : الحروف (B - V - A - E - Z)
٤٣	الدرس الثاني : الحروف (O - K - A - U - N)
٤٨	الدرس الثالث : الحروف (Z - H - P - G)
٥٣	الدرس الرابع : الحروف (T - F - X)
٥٨	الدرس الخامس : الحروف (B - W - Y - U)
٦١	الدرس السادس : الحروف (S - X - G - J)
٦٥	الفصل الثالث : كيفية نطق الحروف المتحركة
٦٧	الدرس الأول : حرف (A)
٦٩	الدرس الثاني : حرفي (E - H)
٧٢	الدرس الثالث : حرفي (I - T)
٧٦	الدرس الرابع : حرفي (O - W)

من أهم المراجع



- ١- الكتاب المقدس (أسفار باللغة القبطية) .
- ٢- الإبصلمودية المقدسة (سنوى - كيهكى) .
- ٣- الأجيبة المقدسة باللغة القبطية .
- ٤- معوض داود عبد النور :- قاموس اللغة القبطية للمهجتين البحرية والصعيدية ، الطبعة الثانية ، مطبعة المركز المصرى للطباعة ، القاهرة ٢٠٠٠ م .
- ٥- شمس الرياسة ابن الشيخ الأكمل الأسعد المعروف بابن كبير :- السلم الكبير ، مخطوطة رقم ٦٦٩ لغة قبطية ، نساخة سنة ١٥٠١ ش - ١٧٨٤ م بمكتبة دير السريان العامر .
- ٦- القس عبد المسيح البراموسى :
- Ⲫⲥⲉⲛⲧ ⲉⲧⲧⲁⲭⲣⲏⲟⲩⲧ ⲃⲉⲛ ⲡⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛⲧⲥⲁⲭⲓ ⲛⲧⲁⲥⲡⲓ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲏⲭⲏⲙⲓ
الأساس المتين فى ضبط نطق لغة المصريين ، طبعة ١٦٠٤ ش - ١٨٨٨ م .
- ٧- اقلاديوس ي . لبيب :
- ⲛⲓⲭⲟⲙⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲁⲃⲟⲙⲡⲁⲧ ⲉ̀ⲡⲭⲓⲛⲧⲥⲃⲱ ⲛⲧⲁⲥⲡⲓ ⲛⲣⲉⲙⲏⲭⲏⲙⲓ
كتب أخوم فات فى تعليم اللغة الأقباط ، الطبعة الثانية ، مطبعة عين شمس ١٦٢٣ ش - ١٩٠٧ م .
- ٨- عزيز عوض : المنهج الحديث لتعليم اللغة القبطية ، الطبعة الأولى ، مطبعة الإقتصاد ٤٧ الفجالة ، القاهرة ١٦٥٤ ش - ١٩٣٧ م .
- ٩- رسالة مار مينا الثامنة : المرجع فى قواعد اللغة القبطية ، مطبوعات مار مينا العجائبي ، الإسكندرية ١٦٨٦ ش - ١٩٦٩ م .
- ١٠- الأنبا ديمتريوس : مجموعة مؤلفات الأنبا ديمتريوس مطران ملوى وأنصنا والأشمونين .
- ١١- أيوب فرج إبراهيم : Πⲓⲛⲟⲩⲃ - پى نوب (الذهب) ج١ ، الطبعة الثالثة ، مطبعة قاصد خير ٢٥ كامل صدقى ، القاهرة ١٩٧٧ م - ١٦٩٣ ش .
- ١٢- معهد ديديموس للمرتلين :- منهج اللغة القبطية - الفرقة الأولى - دير السيدة العذراء المحرق

٧٨	الدرس الخامس : علامة الجنكـم
٧٩	الدرس السادس : تجاور الحروف المتحركة في اللغة القبطية
٨٨	الدرس السابع : نطق الحرف الساكن الناتج عن الحروف (H - I - r - o r)
٩٠	الدرس الثامن : ملخص لدراسة الأبجدية القبطية
٩٥	الباب الثاني : كيفية القراءة
٩٥	الفصل الأول : قراءة وكتابة الكلمة
٩٦	الدرس الأول : المقاطع وقراءة الكلمة
١٠١	الدرس الثاني : كلمات هامة للقراءة والكتابة
١٠٥	الدرس الثالث : صورة الكلمة وطريقة كتابتها
١١٥	الدرس الرابع : الكلمات اليونانية المستخدمة في اللغة القبطية
	الفصل الثاني : جمل ونصوص للقراءة
١١٧	الدرس الأول : (أ) با الله ارحمنا + (ب) صلاة لاسم ربي يسوع
١١٨	الدرس الثاني : تحيات
١٢١	الدرس الثالث : استخدام اللغة القبطية في الحياة اليومية
١٢٦	الدرس الرابع : آيات قصيرة للقراءة والكتابة
١٣٤	الدرس الخامس : الإنجيل من معلمنا لوقا (٢ : ٢٩ - ٣٢)
١٤٠	الدرس السادس : مقدمة صلوات سواعي الأجبية
١٤٢	الدرس السابع : من القـداس الإلهي
١٥٠	الدرس الثامن : كلمات في مناسبات
١٥٦	
	الفصل الثالث : الكلمات المتشابهة
١٦٩	
١٨٤	من أهم المراجع

المجد لإلهنا وإلهنا كل المجد
والى هنا أعاننا الرب
وبمعاونته يتبعه
الجزء الثاني



Ἰασπι ἡρεμῆχημι οὐσναε
φνετεφταχροουτ ἕσονεεν ἔτενηωρα
ἡρεμῆχημι ἡψαἔνεε.

Ουοε ἡεοε οη οὐσναε
ἕσονεεν ἔτενεκκλῆσιἄ νεμ φκλῆρονομιά
ἡτε νεμιοφ ουοε τεσμετρεφβίεβω
οτβατμωιτ ἡτε πεντωβ νεμ πεντοτβο
ἔταϊκλῆρονομιά νεμ πιχίναρεε ἔχωε
νεμ πιχίντης ἡτεν μίχωοτ εθνηοτ
κατα φρηφτενβίτε εβολεγιτεν νεμιοφ.

اللغة القبطية رابط
قوي يربطنا بوطننا
المصري الخالد .

وهي أيضا رابط
يربطنا بكنيستنا وتراث
آبائنا وتعلمها
يكون دليل وفائنا وإخلاصنا
لهذا التراث والحفاظ عليه
وتسليمه للأجيال القادمة
كما تسلمناه من آبائنا .